

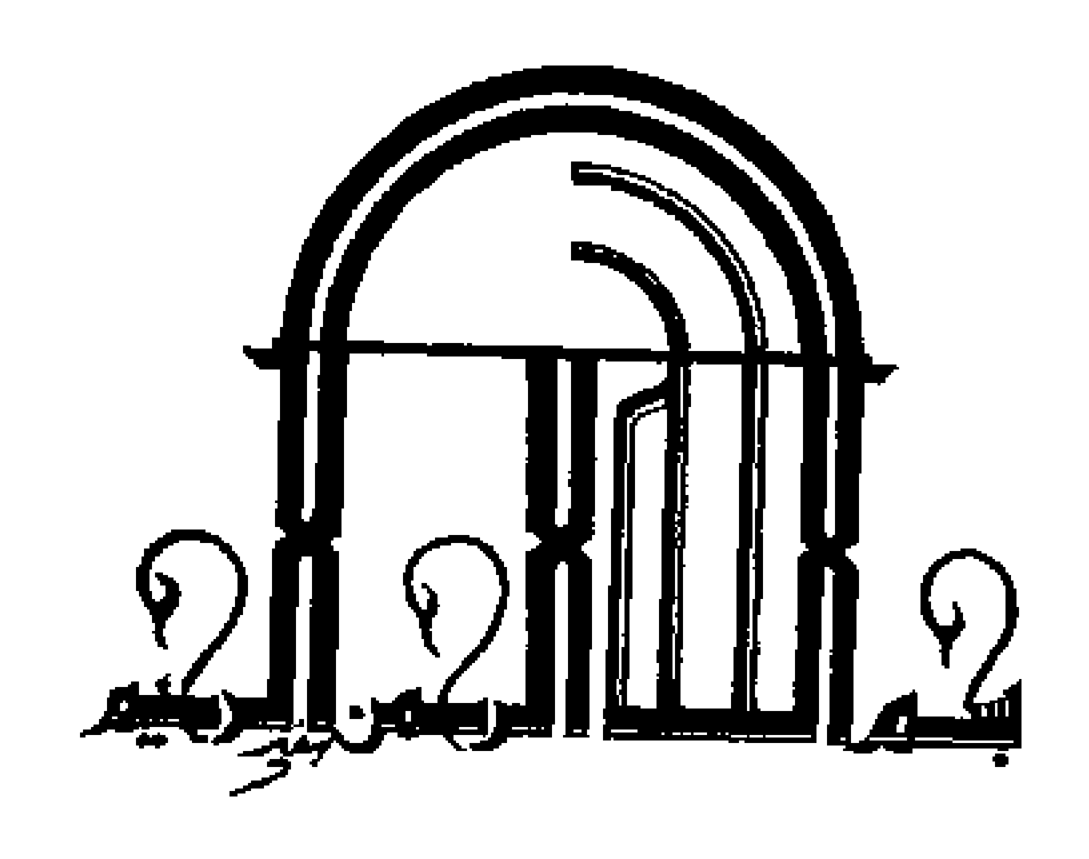
مطبوعات
مكتبة الملك فهد الوطنية
السلسلة الثالثة
(٦٣)

معجم المفردات الآرامية القديمة

دراسة مقارنة

د. سليمان بن عبد الرحمن الذييب

الرياض
١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م



معجم المفردات الآرامية القديمة

دراسة مقارنة

مطبوعات
مكتبة الملك فهد الوطنية
السلسلة الثالثة
(٦٣)

تختص هذه السلسلة بنشر

البيبليوجرافيات والكشافات والفهارس

معجم المفردات الآرامية القديمة

دراسة مقارنة

سليمان بن عبدالرحمن الذييب

قسم الآثار- كلية السياحة والآثار

جامعة الملك سعود

١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الذييب ، سليمان بن عبدالرحمن
معجم المفردات الأرامية القديمة : دراسة مقارنة. / سليمان بن عبدالرحمن الذييب .- الرياض ، ١٤٢٧هـ
٣٦٤ ص ؛ ٢٤ سم.- (السلسلة الثالثة ؛ ٦٣)

ردمك: ٢-٢٧٧-٠٠-٩٩٦٠

١- اللغة الآرامية - ألفاظ - معاجم ٢- النقوش الآرامية أ.العنوان ب.السلسلة

ديوي ٤٩٢,٢٠٣ ١٤٢٧/٥١٣٧

رقم الإيداع: ١٤٢٧/٥١٣٧
ردمك: ٢-٢٧٧-٠٠-٩٩٦٠

ص ب : ٧٥٧٢

الرياض : ١١٤٧٢ المملكة العربية السعودية

هاتف : ٤٦٢٤٨٨٨

فاكس : ٤٦٤٥٣٤١

محتويات الكتاب

بين يدي الكتاب:

كان تدريسي مادة الكتابات العربية القديمة (الآرامية) بقسم الآثار والمتاحف بكلية الآداب، في جامعة الملك سعود، والتي قاربت على السبعة عشر عامًا الدافع الأول في أن يرى هذا العمل المتواضع النور، ليكون في متناول طلاب القسم، وعونًا لهم على فهم المادة واستيعابها. ولعله كذلك يكون دافعًا للباحثين والمشتغلين بالكتابات العربية القديمة لمزيد من الدراسة المتأنية.

ولا يخفى أنني قد بذلتُ قصارى جهدي خلال السنوات السبع الماضية في جمع كل ما تناثر في الحوليات والمجلات المتخصصة عن النقوش الآرامية. لا أدعي أنني قد نجحت في الحصول على كل ما نشر إلا أنني أجزم أنني لم أترك أسلوبًا أو طريقة إلا قمتُ بها كي لا أغفل أي بحث أو دراسة عن النقوش الآرامية؛ ولعل زيارتيَّ إلى بريطانيا اللتين قمتُ بهما إلى جامعة مانشستر البريطانية كانتا المساعد الأفضل لي، حيث تمكنت فيهما -الأولى بدعم من المركز الثقافي البريطاني وكانت في سنة ١٤١٩هـ، والثانية التي كانت في سنة ١٤٢٠هـ، بدعم من جامعة الملك سعود- من الاستفادة القصوى من المحتويات والمقتنيات القيمة لمكتبة جامعة مانشستر.

ولقد حرصت على اتباع أسلوب علمي مبسط، فقد رتبتُ الألفاظ حسب الترتيب الهجائي السامي الشمالي الذي يجعل الحروف مرتبة على النحو التالي: أ، ب، ج، د/ ذ، هـ، و، ز، ح، ط، ي، ك، ل، م، ن، س (سامخ)، ع/ غ، ف، ص، ق، ر، س/ ش، ت/ ث.

وقد جعلتُ هذا المعجم خاصًا بالمفردات الآرامية القديمة التي تعود زمنيًا إلى ما بين القرنين العاشر/ التاسع والسابع/ السادس قبل الميلاد، وكذلك مفردات تلك النقوش التي جاءت مكتوبة على الأحجار، والذي دفعني إلى هذا أمرين، أولهما: أن هذه المرحلة هي الأساس التي انبثقت منها فيما بعد اللهجات الآرامية الأخرى، ثانيهما: أن هدف هذا المعجم يتمثل في خدمة الباحثين والدارسين

للنقوش الآرامية القديمة في العالم العربي.

وسيلاحظ القارئ أنني، بعد إعطائي المعنى العربي للفظة، أشرتُ إلى أرقام النصوص التي وردت فيها هذه اللفظة. ويجدر بي التنبيه إلى أن بعض الألفاظ قد تحتمل معنيين مترادفين أو مختلفين.

ولا يفوتني في هذه العجالة أن أقدم جزيل شكري وامتناني للزملاء والإخوة كافة الذين اجتهدوا في قراءة هذا العمل المتواضع، وعلى ملاحظاتهم القيمة التي أضافت الكثير لهذه الدراسة، وأخص منهم بالشكر والتقدير الأخ محمد الهواري أستاذ اللغة العبرية، قسم اللغة العبرية، جامعة عين شمس، والأخت الفاضلة الدكتورة وداد الشبار، اللذين بذلا قصارى جهدهما في تصويب الخطأ واقتراح المفيد الذي جعل هذه الدراسة تخرج بشكلها الحالي، فلهما الدعاء بالتوفيق. أخيرًا أسأل الله تعالى أن يجعل هذا العمل في ميزان حسناتنا إنه سميع مجيب الدعاء.

سليمان بن عبدالرحمن الذييب

قسم الآثار، كلية السياحة والآثار

جامعة الملك سعود

الرياض

(الألف)

أ ب:

أ ب ي: "أبي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4: 7: 21, 217: 3, 219: 4, 224: 10: 23: 25; Biran, Naveh, 1993, p.87: 2: 3: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

ورد بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 5: 9)، والمؤابية (Bennett, 1911, 2:3)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 19; Driver, 1957, 8: 2: 3)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١ - ٢)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.3)، والسريانية (Smith, 1967, p.1).

أ ب هـ ي: "آبائي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

ويمكن مقارنة هذه الصيغة بصيغة أ ب هـ هـ و، أي "آبائه"، التي جاءت في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.1).

أ ب د:

أ ب د ت: "تدمير، إبادة"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 36, 223B: 7.

مصدر مضاف

وهو مشتق من الجذر أ ب د، الذي جاء بصيغة abātu في الأكادية بمعنى "خَرب، دَمَرَ (Von Soden, 1965, pp.4- 5)؛ في حين ورد بالمعنى ذاته لكن بصيغة أ ب د في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.348)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.2)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٦: ٧)، والآرامية الدولية (Driver, 1957, 8: 2: 4)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, pp.184, 263). وورد بالصيغة نفسها في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1)، والسريانية (Costaz, 1963, p.1) بمعنى "هلك، فني، ضاع، باد". وقد ربط إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١١٧، هذا الجذر بالمعنى الوارد في الموروث العربي لِتأبد المنزل وهو "أقفر وألفته الوحوش، وخلت الدار من أهلها" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٣، ص٦٩؛ الفيروزآبادي، ١٩٨٧م، ص٣٣٧)، بقوله: إن خلو المكان وسكنى الوحوش فيه إشارة إلى خرابه ودماره. على كل حال، هو مصدر مضاف لوجود التاء. ولعلنا نشير هنا إلى أن اللفظ أ ب د جاء في أحد النقوش اللحيانية، لكن أبوالحسن، ٢٠٠٢م، ص١٣٧ عدها كلمة غير معروفة المعنى، ونحن لا نستبعد أن أ ب د في اللحيانية تعني أيضًا "انتهى، أنهى، أباد" أو "إلى الأبد".

أ هـــ أ ب د: "أُدمِّر، أُهْلك، أُبيد، أُفْني"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 4.

فعل مضارع متعد

وهو في صيغة المبني للمجهول، من وزن أفعل، وزن السببية.

أ هـــ ب د: "أدمِّر"

Donner, Röllig, 223C: 5.

فعل مضارع متعد، من وزن أفعل

وهو مشتق من الجذر أ ب د، نلاحظ هنا اختفاء فائه.

أ ب ي:

هــ ت ن أ ب و: "رغبوا، اشتهوا، تمنوا"

Donner, Röllig, 1964, 216: 14.

فعل ماض مُصرَّف مع ضمير جمع الغائبين لوجود واو الجماعة، على وزن التانوني

نتفق مع إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١٥٦، في أن اشتقاق هذا الفعل من الجذر أ ب ي، أي "رغب، أراد، اشتهى، تمنى"، وليس من الجذر ن أ ب أو ي أ ب (Cook, 1889, p.80; Donner, Röllig, 1964, vol: II, p.233; Degen, 1969, p.67; Muscati, 1969, p.129; Gibson, 1975, p.91). وقد ورد هذا الفعل بمعنى "رَغِب" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.2). وفي حين أن الفعل abayaʾ جاء في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.6)، موافقًا لمعنى الفعل العربي أبى الشيء أي "كرهه، رفضه" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٤، ص٤؛ الفيروزآبادي، ١٩٨٧م، ص١٦٢٣)، فإن الفعل Fatawa يعني في الحبشية الكلاسيكية "رغب، اشتهى" (Leslau, 1987, p.171).

أ ب ن:

أ ب ن: "صخرة، حجر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

اسم مفرد مؤنث مضاف

عُرف هذا الاسم أيضًا في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.2)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية اليهودية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 51:7; Sokoloff, 1992, p.33)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.334) والسبئية (بيستون

وآخرون، ١٩٨٢م، ص١)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.4) وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1078)، وكان يعني قديمًا "عِيَار، مِعْيار، وَزْن"، والسريانية (Costaz, 1963, p.2)؛ في حين جاء بمعنى "حَجْر، وَزْن" في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.349). وقد ورد بصيغة أ ب ن و في النقوش الآشورية. أما النقوش السامية الأخرى مثل النبطية فقد ورد بمعنى "وزْن"، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢).

أ ب ن ي: "صخور، حجارة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

اسم جمع مذكر/ مؤنث في حالة الإطلاق

يمكن مقارنته بالاسمين اللذين وردا في حالة التعريف، الأول جاء في النقوش التدمرية بصيغة أ ب ن ا، "الصخور" (Hillers, Cussini, 1996, p.334)، والثاني بصيغة أ ب ن ي ا، "الصخور" في الآرامية الفلسطينية اليهودية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 50d:3).

أ ب ر:

أ ب ر و: "أذرعة، قوة، شدة، سلطة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 21.

اسم مؤنث في حالتي الجمع والإطلاق

جاء مفردًا في النقوش الأكادية (CAD, I, p.30). أما في عبرية العهد القديم فورد بمعنى "قوة" (Brown and others, 1906, p.7)، وفي أشعيا ٤ : ٣١، والمزامير ٥٥ : ٧، جاء معنى "جناح (الطائر)". وفي الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.82)، جاء بمعنى "الأطراف عند الإنسان أو الحيوان".

أ ج ر:

ا ج ر: "آجر، سآجر"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 8.

فعل مضارع مجرد أدغم حرف المضارعة في فاء الفعل

هذا الفعل مشتق من الجذر السامي أ ج ر، المعروف في الأكادية بصيغة أ ج ر ت و (agārtu) (CAD, I, p.146)، الذي عُرف بصيغته هذه في الأوجاريتية (انظر Gordon, 1965, p.351)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢- ٣)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.334)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.35)؛ وكذلك في المصادر الترجومية (Jastrow, 1903, p.14)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.8)، والسريانية (Smith, 1967, p.3; Costaz, 1963, p.2).

أ ج ر: "أجر، أجرة"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف

وهو اسم وقع مفعولاً متقدمًا على فعله، عُرف في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 69A: 12). كما ورد في حالة الإضافة في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 344: 7)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.39) وبصيغة أ ج ر هـ و ن، أي "أجرتهم"، في الكتابات اليهودية الآرامية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.11). في حين عُرف في عبرية العهد القديم بصيغة أ ج ر ت (Brown and others, 1906, p.8).

أ د ق و ر: "آنية الهبات، الهبات"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٣.

اسم مذكر جمع مطلق

عُرف هذا الاسم بصيغة digāru في الأكادية وبصيغة **د ق و ر ا** في الآرامية البابلية (Kaufman, 1974, pp.46- 7). ويمكن مقارنته بالاسم الذي ورد في النقوش الفينيقية بصيغة **د ق ر ت**، ويعني "زبدية، سلطانية عميقة" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.258)؛ أما في العربية فهو يعادل "قِدْر". ويظهر، كما يقول إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣٦، أن هذا الاسم يشير في الأصل إلى نوع خاص من الآنية، ربما كانت تستخدم للتقدمات والقرابين، وعندما استعاره الآراميون من الأكاديين، تغير مدلوله من الدلالة المادية (آنية) إلى دلالته الوظيفية (هبات).

أو:

Donner, Röllig, 1964, 202B: 21, 222B: 26: 27, Sokoloff, 1999, p.107: 1: 2, الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢ :١٧؟.

أداة تخيير

أداة عُرفت في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.348)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩)، والقتبانية (Ricks, 1987, p.7)، والفينيقية (Tomback, 1974, p.8)، والآرامية الدولية (Driver, 1957, 6: 3)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص٥)، والتدمرية (Ingholt, 1962, p.106: 10: 11)، وعبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.20)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.434)، والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.24).

أو ي ن:

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30.

لم يُتفق حتى الآن على المعنى الصحيح أو المقبول لهذه الكلمة، لكننا نشير

هنا إلى أن البعض قد ربطها بكلمة أون العبرية التي تعني "شيء عديم القيمة"، (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.22).

أ ز: "حينئذٍ، إذ، إذٍ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7, 215: 9.

أداة، ظرف زمان

جاء بهذه الصيغة في أحد النقوش العبرية القديمة التي عُثر عليها في لاكيش (Donner, Röllig, 1964, 193: 7)، وفي عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.8)، في حين ورد بصيغة أ ز ي في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 233: 6: 14). أما في الآرامية التوراتية فكان بصيغة أ د ي ن (Brown and others, 1906, p.1078).

أزل:

ت أ ز ل: "تذهب، تتحرك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 3a.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع ضمير المذكر الغائب

يمكن مقارنته بالفعل ت أ ز ي ل، الذي جاء في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 342: 7)، واشتقاقه من الجذر أ ز ل، الذي عُرف في النقوش الآرامية الدولية بمعنى "ذهب، انطلق، عاد، جاء" (Cowley, 1923, 27: 3, 30: 5) واللهجتين الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 20: 24; Müller- Kessler, 1991, p.264)، والآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.43)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.8)، والآرامية التوراتية (Brown and others, 1906, p.1079)؛ وهو في السريانية يعني "وافق،

ذهـب، مـات"، (Costaz, 1963, p.5). أما في العربية فيقابلـه الفعل زَالَ (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج١١، ص ص٣١٣- ٣١٥).

أ خ:

أ خ و هـ: "إخوته"

.Donner, Röllig, 1964, 224: 17; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٤

اسم جمع مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمذكر المفرد الغائب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 25: 3)، والصفوية (Winnett, 1957, p.919)، في حين ورد بصيغة أ خ و هـ ي في التدمرية (CIS 4072: 2)، والحضرية (Vattioni, 1981, 34: 6)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٨). وهو ثنائي الجذر، والواو علامة الجمع.

أ خ ي: "إخواني، إخوتي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 14, 224: 4: 9: 13.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المذكر المفرد

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 200: 11)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 21: 2: 11).

أ خ ك: "أخوك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمذكر المفرد المخاطب

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.28)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 40: 1: 5).

أ خ ك م: "أخوكم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع المذكر المخاطب

ورد بصيغة أ خ و ك م، في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 41: 9).

أ ي خ ي: "أخوه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24, 215: 3.

اسم جمع مذكر مضاف

لا يستبعد أن يكون اسمًا مذكرًا مضافًا إلى ياء المتكلم، وعندها يكون المعنى "إخواني، إخوتي".

أ ي خ هـ: "إخوته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30, 215: 17.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ي خ ي هـ: "إخوته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27: 28.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ي خ ت هـ: "أخواتها"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

أ ي خ ت هـ: "أخواته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ح د:

ح د: "واحد"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 17, 215: 5, 216: 13, 222B: 26: 28, 30, 45, 224: 1: 4: 5: 9: 10: 13: 17: 22.

اسم عدد للمفرد المذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1974, p.10)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 28; Kraeling, 1953, 9: 13) والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٠)، والتدمرية (Gawlikowski, 1986, p.89: 3: 5)، وفي لهجتي الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22: 2.2)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.187)، وكذلك الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.278)، والنقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 281: 9)، والتوراة الآرامية (Holladay, 1988, p.96)، وبصيغة ʾhadu في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.12)، والسريانية (Costaz, 1963, p.96). في حين جاء في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.25)، والنقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.354)، بصيغة أ ح د.

ح د هـ (١) : "الأولى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28, 222B: 8.

اسم عدد للمفرد المؤنث مضاف

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 6)،

والنبطـيـة (الذيـب، ٢٠٠٠م، ص١٠)، وفي لهجـتي الآرامـية الفلسـطينيـة (Fitzmyer, Harrington, 1978, 38:7)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.187)، وبصـيغة ح د ا في الآرامـية الفلسـطينية المسـيحية (Müller-Kessler, 1991, p.278)، وبصيغة أ ح ت في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.354)، والبونيـة (Donner, Röllig, 1964, 120: 1). أمـا في الأكاديـة فـورد بصيغة ēdu (CAD, E, p.37).

ح د هـ (٢) : "إحدى"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

مؤنثة مضافة

ح د هـ م : "أحدهم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 45, 224: 19.

للمفرد المذكر مضاف إلى ضمير الجمع المتصل المذكر

أ خ و:

أ خ و هـ : "نباتها، نضرتها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29: 32.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير الغائب المفرد المؤنث

يمكـن مقارنـته بالاسـم الـذي عُـرف بصـيغة arḫu أي "ضـفة نهـر، قـناة" في النقوش الأكادية (CAD, A, p.205)، وبصيغة أ خ، أي "مرج، أرض نضرة" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.355)، ويصـيغة أ ح و، أي "نـبات" في عـبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.28).

أ خ ز:

أ خ ز : "أَخَذ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3, 215: 11.

فعل ماض على وزن فَعَلَ متصرف مع المذكر الغائب

وقد عُرِف بصيغته هذه في النقوش الآشورية (CAD, I, p.175)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٩: ١١)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.28) في حين ورد بصيغته hadu في الأكادية (CAD, A, p.173)، وبصيغة أ خ ذ في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.355)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.336)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١١- ١٢)، والمندعية (Drower, Machuch, 1963, p.8)، والحضرية (Aggoula, 1985, p.15d: 2)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.8)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣)، والثمودية (Branden, 1950, (Jsa 447), p.278)، والصفوية (الذييب، ٢٠٠٣م، ص٥٢؛ حراحشة، ٢٠٠١م، ص١٦٢)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٩٣)، والصفوية (Winnett, Harding, 1978, 865)، والسريانية (Smith, 1967, p.10)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين المسيحية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22.4; Müller- Kessler, 1991, p.264)، واليهودية (Sokoloff, 1992, p.45). أما في الآرامية الدولية فعُرِف بصيغتين الأولى: أ خ ز (CISii 19:4)، والثانية: أ خ ذ (Driver, 1957, 5: 7).

أ خ ز : "ليأخذ"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٩

فعل مضارع

فعل مضارع حذفت ياء المضارعة منه أو أدغمت في فائه بسبب دخول لام الأمر الجازمة عليه.

أ خ ز ت : "أَخَذْتُ"

Donner, Röllig, 1964, 216: 11.

فعل ماض على وزن فَعَلَ متصرف مع تاء المتكلم (الفاعل)

عُـرف بهـذه الصيغـة فقـط في النقـوش الآراميـة الدوليـة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.35). أما في النقوش النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٢)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.45)، فجاء بصيغة أ خ ذ ت.

ي أ خ ز : "يَأْخُذُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 20: 25.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد الغائب

جاء في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.35).

أ خ ر : "آخر، بعد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٠

صفة مذكرة مفردة أو أداة ظرف

وردت في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 21, 5: 14)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٢٩ : ٣)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.39)، والعهـد القديـم (Holladay, 1988, p.10). أما في التـوراة الآراميـة (Brown and others, 1906, p.1079)، والنبطية (CIS 185: 5) فكانت الصيغة هـي: أ خ ر ن. لـلمزيد مـن المقارنـات بالـنقوش السـامية الأخـرى (الذييـب، ٢٠٠٠م، ص١٤).

أ خ ر ن : "الآخر، الآخرين"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24, Biran, Naveh, 1993, p.87: 11.

اسم مفرد مذكر معرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 2: 7: 9)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.337)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Yardeni, 1990, p.132: 3: 5: 7)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.9). في حين عُرف بصيغة أ خ ر ن ا في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٤)، السريانية (Smith, 1967, p.12)، وبصيغة أ خ ر في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤). أما في الحبشية الكلاسيكية فإن اللفظة demom تعني "آخر" (Leslau, 1987, p.216).

أ خ ر ت هـ: "ذريته"

الذييب، ١٩٩٤م، ١: ٣، ٩: ٧.

اسم مفرد/ جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في النقوش النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٣)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٦٨)؛ في حين جاء في السريانية هكذا: ا خ ر ت ا (Costaz, 1963, p.6).

أ ي ك: "كما، مثلما"

Donner, Röllig, 1964, 38, 39.

ظرف

هو كذلك في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.365)، والسريانية (Costaz, 1963, p.7). أما في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.455)، فورد بصيغة ك أ ش ر، وبصيغتي kiša (CAD, K, p.320)، kima (Von Soden, 1969,) في الأكادية.

أ ي ك هـ: "مثلما، كما"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 37.

ظرف متصرف مع ضمير المفرد المتصل المذكر

أ ي م:

Donner, Röllig, 1964, 222B, 39.

جاءت في هذا النص المعروف باسم نقش السفيرة أ/ب، ولم يوفق الدارسون لهذه النقوش في تحديد المعنى المقبول أو المناسب لهذه الكلمة، المسبوقة كما نعتقد بحرف التشبيه الكاف. ولكننا لا نستبعد أنه اسم جمع مذكر مضاف يعني: "مثل أيام". هذا رغم أن لبنسكي قد اقترح تفسيرها بمعنى "رعب، ذعر، مرعب، بغيض"، (Lipinski, 1975, pp.43- 6). ولعلنا نشير هنا إلى أن **أ ي م** جاء في الآرامية الفلسطينية المسيحية باعتباره ظرفًا (Müller- Kessler, 1991, p.265)

أ ي ت:

أ ي ت: "إيًّا"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 5: 10: 11: 15: 16: 27: 222B: 32, 223C: 5: 14.

ضمير نصب منفصل

وهو يقابل في العربية المقطع إيًّا، ونعتقد أن وظيفته هي التمهيد للمفعول به، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١٥- ١٦)، ويأتي دائمًا قبل الفعل إلا في حالة واحدة جاء قبله، وذلك في نقش السفيرة رقم ٣: ١١.

أ ي ت: "ضمير مفعولية"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 4: 8; Sokoloff, 1999, p.107: 1.

ضمير نصب منفصل، في حالة المفعولية

أ ي ت ي: "إياي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

ضمير نصب مضاف إلى ياء المتكلم

أ ك ل:

أ ك ل: "أَكَل، أطعَم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9.

فعل ماض على وزن فعل متصرف مع المذكر الغائب

جاء هذا الجذر في العديد من النقوش السامية مثل: الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.357)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.56- 7)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.3- 7)، والسريانية (Costaz, 1963, p.8)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص١٨٦). وورد بصيغة akālu في الآشورية (CAD, p.245)، وبصيغة **أ ك ل هـ** في النقوش المعينية (al- Said, 1994, p.263)، وللمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٦).

أ ك ل: "مُفْتَرس، مُفْتِرس"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 30.

اسم مفعول/ فاعل مفرد مذكر

يمكن مقارنته باسم المفعول أ ك ل هـ، الذي جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 7: 17: 20).

أ ك ل و: "يأكلوا"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢.

فعل مضارع من وزن المجرد

فعل مضارع مسبوق بلام الأمر والتمني، حذفت منه ياء المضارعة ولحقته واو الجماعة. وقد جاء مع ياء المضارعة هكذا: **ي أ ك ل و** في النقوش الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 270B: 3).

أ ك ل ت: "أكلت"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

فعل ماض من وزن فعل متصرف مع ضمير الغائبة المؤنثة، فاتصلت به تاء التأنيث

ي أ ك ل: "يأكل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 82).

ت أ ك ل: "تأكل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17: 21; 222A: 27.

فعل مضارع على وزن تفعل متصرف مع الغائبة

جـاء بهـذه الصـيغة في الـنقوش الآرامـية الدولـيـة متصـرف مــع الغائــب (Cowley, 1923, Ahiq: 127).

أ ل (١):

أ ل: "إلى، على"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٧ : ١٨ : ١٩ : ٢٠ : ٢١ : ٢٢ : ٢٣.

حرف نسب يقابل حرف الجر (إلى، على) في العربية

هـو حـرف سـامي مشـترك، فيما عـدا الأكادية الـتي يـأتي فـيها هـذا الحرف بصيغة ana، أي "إلى، على".

أ ل: "لن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٧ : ١٨.

أ ل: "لا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 22: 23: 26: 222A: 21: 23: 24: 28: 29: 33: 36, 222B: 8, 222C: 24, 223A: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 6: 7: 12; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٩ : ٢٠ : ٢١.

حرف نفي

سامي مشترك، ويتميز المقابل العربي بالقلب المكاني في "ال" إلى "لا".

أ ل و هــ: "إليه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

حرف نسب مع الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

أ ل ي: "إليّ"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 12, 224: 20.

حرف جر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

أل(٢):

أ ل: "هؤلاء"

Donner, Röllig, 1964, 202A: a.

اسم إشارة للجمع المذكر والمؤنث القريب

ورد بصيغته هذه في عبرية العهد القديم ولكن بشكل نادر (Kautzsch, 1980, p.109)، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٧).

أ ل ن: "هؤلاء"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7.

اسم إشارة للجمع المذكر القريب

للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٧).

أل(٣):

أ ل: "هذا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9: 16, 202B: 8, 44: 29: 222A: 7: 38, 222B: 7: 11: 24: 38: 222C: 2: 9, 224: 7: 9: 19: 20: 27.

اسم إشارة للقريب

عُرف بصيغة أ ل، و أ ل ل و، و أ ل هـ، في العديد من النقوش السامية الأخرى، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١٧-١٨).

أ ل ب:

ت أ ل ب: "تَحرَّض، تؤلّب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

فعل مضارع على وزن تفعَّل

يرى البعض (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.64)، أن الباء فيه مقلوبة عن الفاء، وإذا كان كذلك ولمزيد من المقارنات لهذا الفعل انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢١)، لكننا لا نرى علاقة بين هذين الجذرين، فالأول يعني "ألّف، كتب"، في حين أن الثاني يماثل الجذر المعروف بالعربية الفصحى **أ ل ب**، ويشير إلى التأليب والتحريض وإثارة البلبلة.

أ ل هـ:

إ ل هـ: "إله"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٥.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

أ ل هـ: "إله"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29, 215: 2.

اسم مفرد مذكر مضاف

ا ل هـ ا: "الإله"

الذييب، ١٩٩٤م، ١٤: ٣-٤.

اسم مفرد مذكر معرف

أ ل هـ ي: "آلهة"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 25, 214: 4: 12: 13: 19, 215: 23, 217: 3, 222A, 10, 222B: 5: 23, 33, 223B: 9, 223C: 13, 224: 4: 14: 17: 23, الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٣: ١٠: ١٣: ١٧.

اسم جمع مذكر مضاف

للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٠).

أ ل هـ ي: "إلهي"

الذييب، ١٩٩٤م، ١١: ٧.

اسم مثنى مذكر مضاف

أ ل هـ ي ا: "الآلهة"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 3: 7: 10.

اسم جمع مذكر معرف

للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١٩- ٢٠).

أ ل هـ ي ن : "آلهة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٤.

اسم جمع مذكر مطلق

أ ل هـ ن: "آلهة"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 9, 222A: 30, 222B: 6: 31, 222C: 15: 21, 223B: 2, 224: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 3: 4; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٤.

اسم جمع مذكر مطلق

أ ل هـــ ت: "إلهة"

الذيب، ١٩٩٤م، ١ : ٢.

اسم مفرد مؤنث مضاف

أ ل هـــ ت ا: "الآلهة"

الذيب، ١٩٩٤م، ١ : ٢، ١٨ : ٥.

اسم جمع مؤنث معرف

أ ل ف: "ألف"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٩.

اسم (عدد) مفرد مذكر مضاف

عُرف في النقوش العبرية (Maisler, 1951, p.266)، والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص٢٢)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.60)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٥)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.11)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.48)، والسريانية (Costaz, 1963, p.10)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص٣٨٥).

أ ل ف ي: "آلاف"

Biran, Naveh, 1993, p.12: 6: 7.

اسم (عدد) جمع مذكر مضاف

أ م: انظر: أ ن

أ م ن: "عهدٌ، حلفٌ، وفاء، أمان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11, 215: 21.

اسم مذكر مفرد مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦) مرتين: الأولى اسم بمعنى "حفظ، أمن"، والثانية مصدر بمعنى "ثقة". وعُرف أيضًا بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.53)، والسريانية (Costaz, 1963, p.11)، لكن بمعنيين مختلفين، ففي الأولى: كان بمعنى "إخلاص، وفاء"، وفي الثانية: جاء بمعنى "ثابت، ملازم".

أ م ر(١):

أ م ر: "قَال، تحدث، أمر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 21.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف هذا الفعل في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.24)، والعبرية (Donner, Röllig, 1964, 193: 8)، والعمونية (Yassine, Texidor, 1986, p.47: 1)، والأدومية (Arieh, Cresson, 1985, p.97: 1)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 6: 3)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٥-٢٦)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.340)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية اليهودية (Broshi, Qimron, 1986, pp.201- 14)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.266)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.23)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.13)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.55)، والسريانية (Smith, 1967, p.20). أما في الأوجاريتية فإن الجذر أ م ر، يعني "نظر" (Gordon, 1965, p.361)، وفي السبئية يعني "صرخ، نادي" (Biella, 1982, p.21)، أو "إشارة، فأل، جواب، وحي" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦)، وفي الصفوية بمعنى "ثار" (Winnett, Harding, 1978, 1001)، وبمعنى "كَثُرَ، زاد" (علولو، ١٩٩٦م، ص١٥٨).

أ م ر: "قُل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

فعل أمر للمخاطب المذكر المفرد

أ م ر ن: "قلنا، أمرنا"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 1.

فعل ماض من وزن فَعَلَ متصرف مع ضمير الجمع للمذكر المتكلم

أ م ر ت: "قول، أمر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

اسم مفرد مؤنث مضاف

جاء هذا الاسم في حالة المفعول به.

أ م ر ت: "قول، كلام، أمر"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٠: ١٤.

اسم جمع مؤنث مضاف

يماثل في عبرية العهد القديم الاسم أ م ر هـ، (Brown and others, 1906, p.57).

أ م ر ت هـ: "كلامه، قوله، أمره"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26: 32.

اسم مفرد/ جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي أ م ر: "يقول، يأمر، يتكلم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17: 21: 29, 202A: 15, 222C: 18, 223C: 1: 4: 7, 8.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد الغائب

أ م ر (٢):

أ م ر: "حمل، خروف"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 23; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٠.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُـرف بهـذه الصـيغة والحالـة ذاتهـا (الإطـلاق)، في الـنقوش الفينيقـية (Tomback, 1978, p.25)، والبونية (Donner, Röllig, 1964, 69: 9)، وعبرية العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.1081)، والآرامـية الدولـية (Driver, 1953, 6: 3)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.361)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.265). في حين جاء بصيغة immeru في الـنقـوش الأكـاديــة (CAD, p.129)، وبصـيغــة **أ م ر ي ا**، أي "الخرفان" في الـنقوش الـتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.340)، وبصـيغة ا م ر ا في السريانية (Ungnad, 1932, p.61; Brockelmann, 1951, p.151).

أ ن:

أ ن (١): "أين"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 3.

اسم استفهام للسؤال عن المكان

ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.361)، والآرامـية الدولية (Cowley, 1923, 15: 25)، وعـبرية العهد القديم (Brown and others, 1906,

Fitzmyer, Harrington, 1978,) والـلهجة الآرامية الفلسطينية (pp.32- 3 29B:22). وعندما تأتي هذه الأداة مع اسم الموصول ز ي، هكذا: **أ ن ز ي** فالمعنى يكون "أينما، حيثما"، وفي هذه الحالة يكون واقعًا في محل نصب على الظرفية المكانية (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١٣٢).

أ ن (٢): "إن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

إن الشرطية

القراءة التي اقترحها عدد من الدارسين كانت هكذا: **أ م**، انظر على سبيل المثال (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.68)، إلا أننا نوافق على القراءة الأخرى وهي **أ ن**، (إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٢٩٨: ٢٩)، بل ونرجحها. ويمكن مقارنته بالأداة، التي وردت في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية بصيغتي **أ ي ن**، و**أ ن** (Sokoloff, 1992, p.63)، وبصيغة **أ ن** في النقوش اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٧١).

أ ن هـ: "أنا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2: 13: 14, 202B: 216: 1: 20, 217: 1: 5, 218, 223C: 8, 224: 6; Margalit, 1994, p.318: A; Biran, Naveh, 1993, p.87:5.

ضمير رفع منفصل خاص بالمتكلم المفرد

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1957, 1: 9)، والتدمرية (Cantineau, 1935, p.61)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٧)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 3). في حين ظهر بصيغ أخرى مثل: **أ ن ا**، **أ ن**، و**أ ن ي**، في عدد من النقوش السامية الأخرى، للمزيد انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٧- ٢٨).

أن ح:

أ ن ح:

Donner, Röllig, 1964, 222B: 39.

على الرغم من صعوبة إعطاء تفسير دقيق لهذه الكلمة، فإن علينا الإشارة إلى أن الفعل **أ ن ح**، الذي يعني "تنهد، تأوه"، قد ورد في عدد من الكتابات السامية مثل السريانية (Brockelmann, 1951, p.90)، وكذلك الأوجاريتية والعبرية (Aistleitner, 1965, p.27).

أ ن ك: "أنا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1.

ضمير رفع منفصل للمفرد المذكر

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.26; Kornfeld, 1978, 1, 4)، والبونية (Donner, Röllig, 1964, 79: 8)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٢٨ : ١)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.362). أما في النقوش الأكادية فجاء بصيغة **ا ن ك و** (CAD, 1, p.106).

أ ن ك ي: "أنا"

Donner, Röllig, 1964, 215: 19.

ضمير رفع منفصل للمفرد المذكر

عُرف بصيغته هذه في النقوش البونية (Donner, Röllig, 1964, 89: 2)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.59).

أن ف:

أ ن ف ي: "وجه، سطح"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٣: ١٤.

اسم في صفة المثنى إلا أنه يشير إلى المفرد المذكر، وهو في حالة إضافة

يمكن ترجمة أ ن ف ي، إما سطحي، وجهي، أو سطح ووجه، فالسطر يقرأ هكذا:

١٤ - ي ن س ح و هـ ي و ز ر ع هـ و س م هـ م ن أ ن ف ي

١٥ - ت ي م أ . . . .

يطردونه وذريته وأحفاده من وجه (سطحي) (مدينة) تيماء.

أ ف: "وجه، أنف"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.88.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغــة appu في الأكاديـة (CAD, Au, p.184)، وبصيغتي **أ ف**، و **أ ن ف**، في الأوجاريتـية (Gordon, 1965, p.362)، والآرامـية التوراتـية (Holladay, 1988, pp.23- 4)، وبصيغة **أ ف**، أي "وجـه، أنـف، مـنخر" في عـبرية العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.66)، وعُـرف بمعنى وحيد فقط في السريانية وهو: وجه (Costaz, 1963, p.17).

أ ف ي: "سطحي"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

اسم مفرد مذكر مضاف، يرد في صيغة المثنى

عُرف بصيغته هـذه في النقوش الدولية (Cowley, 1923, Ahiq, 134)، والـلهجة الآرامـية الفلسـطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 49: 6)، وفي العهد القديم (Holladay, 1992, p.23).

أ ف ي هـ: "خدّاها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

اسم مذكر مثنى مضاف إلى المفردة المؤنثة الغائبة

أ ف و هـ: "مَنخَرَاه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

اسم مثنى مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد هذا الاسم مع الضمير الغائب المفرد بصيغة **أ ف و هـ ي**، في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq, 133: 201)، وبصيغة **أ ف و هـ** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22: 6).

أ ن س:

أ ن س: "إنسان، شخص"

Donner, Röllig, 1964, 215: 23, 224: 16, الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٢٠.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٦-٢٧).

يجدر بنا الإشارة إلى أن هذا الاسم ورد مسبوقًا في نقش السفيرة ٣: ١٦ (Donner, Röllig, 1964, 224: 16) باسم البنوة **ب ر**، على النحو التالي **ب ر أ ن س**، والمقصود "أبناء البشر، أبناء الإنس".

أ ن س و هـ: "إنسانه، إنسه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ٣١: ٩.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ن س ي: "أناس، ناس"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم جمع مذكر مضاف

أ س: "إنسان، رجل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق/ مضاف

أ س: "إنسان"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2, 214: 11: 34, 223: 16.

اسم مفرد مذكر مطلق

أ س ا: "الإنسان، الرجل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 27.

اسم مفرد مذكر معرف

أ ن ت:

أ ت:

Donner, Röllig, 1964, 214: 33, 24: 11: 20.

ضمير رفع متصل للمخاطب المفرد المذكر

سامي مشترك (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٩- ٣٠)؛ أصله **أ ن ت**، لكن النون أدغمت في التاء.

أ س ر:

ي أ س ر: "يأسر، يسجن"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد في حالة الفعل المضارع بصيغة **ي ي س ر**، في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 150:12?)، وهو مشتق من الجذر **أ س ر**، الذي ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.363)، والفينيقية والمؤابية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.90)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨)، والصفوية (Winnett, 1957, 296)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1992, pp.23- 4)، والتوراة الآرامية (Brown and others, 1906, p.1082)، والسريانية (Costaz, 1963, p.16)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.68)، والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.184). ورد بصيغة eséru في النقوش الأكادية (CAD, E, pp.333- 4). أما في النقوش الآرامية الدولية فورد بصيغ مختلفة منها صيغة: **أ س ر ن ي** (Cowley, 1923, 38: 3)، وجاء بالتدمرية بصيغة الجمع هكذا: **أ س ر و** (Hillers, Cussini, 1996, pp.341- 2).

أ س ر هـ: "ائسره، اسجنه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

فعل أمر للمخاطب متصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

أ س ر ي: "جَهَّزَ"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 6.

فعل ماض من وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

أ ف ي:

أ ف ن: "تخبزن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢.

فعل مضارع مع نون النسوة

حذفت ياء المضارعة منه أو أدغمت في فائه بسبب اتصاله بلام الأمر السابقة، والنون للنسوة. والفعل مُشْتَقٌ من الجذر أ **ف ي**، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.364)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.27). أما في الآرامية الدولية فظهر بصيغة **أ ف ف و ت** (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.95)، وبصيغة epu/ apu في الأكادية (CAD, E, p.247)، وبصيغة **أ ف هـــ**، أ **ف** ا في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.66)، وبصيغة أ **ف** ا، في السريانية (Costaz, 1963, p.17).

ي أ ف و: "يخبز"

Sokoloff, 1999, p.107: 7.

فعل مضارع على وزن يفعل

أ ف ل:

أ ف ل ا: "الثور، البقرة، ألف، سفينة، الخروف"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 43= Fitzmyer, 1967, p.12.

اسم مفرد مذكر معرف

افترض فيتزمير (Fitzmyer, 1967, p.72) ظهور قلب مكاني في هذا الاسم فهو في الأصل هكذا: أ **ل ف**؛ في حين يرى لبنسكي (Lipinski, 1975, p.45)، أن معناه هو: الخروف المولود حديثًا. الجدير أن ا **ل ف** ا تعني "السفينة" في السريانية (Brockelmann, 1951, p.151). لكننا عندما نقارن **أ ف ل** بالكلمة

العربية الإفال -كما تذكر وداد الشبار- التي تعني "صغار الإبل"، والأفائل والإفال هي صغار الإبل بنات المخاض، نجد أن هذا المعنى غير مستبعد.

أ ف ق:

م أ ف ق (ي) ك: "شجعانك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 29= Lipinski, 1975, p.36.

على الرغم من أنه يصعب إعطاء تفسير مقبول لهذه القراءة، فإن لبنسكي (Lipinski, 1975, p.36)، فسرها بمعنى "شجعانك"، من الجذر ا **ف ق** أي "اخترق"، الذي عُرف في النقوش السبئية بمعنى "ضبط، صدَّر، أمسك (فيضانًا أو ريحًا" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢) والعبرية بمعنى "تشجع" (Brown and others, 1906, p.67)، وفي العربية جاء الجذر أ **ف ق** بمعاني متعددة (ابن منظور، ١٩٩٠م، مج١٠، ص ص٥- ٧).

أ ص ر: "كنز، مخزن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

اسم مذكر مفرد مضاف

عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.64)، والسريانية (Costaz, 1963, p.4)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 10: 4)، بصيغة **أ و ص ر**، أي "كنز". ولعلنا نشير هنا إلى أن الفعل **ي أ ص و ر** أي "يحفظ، يخزن" قد ورد في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.186)؛ وكذلك إلى الكلمة العربية صُرّة.

أ ر ب هـ: "جراد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27.

اسم جمع مذكر مطلق

ورد بصيغة erbu في النقوش الأكادية (CAD, E, p.256)، وبصيغة irby في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.365)، وبصيغة أ ر ب هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1107)، الذين اعتبروه نوعًا من أنواع الجراد.

أرح:

أ ر ح: "طريق"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

اسم مفرد مؤنث مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 25: 6)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.73,)، والسريانية (Costaz, 1963, p.19)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 31.3)، في حين ورد في الأكادية بصيغة urbu (AHW, p.1429).

أ ر ح ا: "الطريق"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

اسم مفرد مؤنث معرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.106)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 29B: 21).

أ ر ي هـ: "الأسد، الأزْوى"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 9.

اسم مفرد مؤنث مطلق

وَرَدَ بهذه الصيغة في النقوش العبرية القديمة والآرامية الدولية (Hoftijzer, Harrington, 1995, p.107)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.343)، والتوراة الآرامية (Holladay, 1988, p.27). أما في عبرية العهد القديم فكان بصيغتي: أ ر ي (Brown and others, 1906, p.7)، و ا ر ي هـ (التكوين ٤٩ : ٩، الملوك الأول ١٣ : ٢٤، آرميا ٤ : ٧)، وبصيغة أ ر ي ا، في السريانية (Costaz, 1963, p.19)، وبصيغة أ ر ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.118)، وبصيغة أ ر و ي ن أي "وعل، أُرْوِيّة" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٧).

أ ر ك: "طول"

Donner, Röllig, 1964, 25: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.366)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.10)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٧)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 8)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.73)، والسريانية (Costaz, 1963, p.19)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 67: 3)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.93)، والبونية (CIS 135: 1). أما في الأكادية فجاء بصيغة arāku (CAD, p.223).

م أ ر ك: "لطول"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٧

مصدر مضاف

هو مصدر مسبوق باللام، والميم علامة المصدرية.

أرن ب:

أ ر ن ب: "أرنب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بهـذه الصيغـة في اللهجـة الآراميـة الفلسطينيـة اليهوديـة (Sokoloff, 1992, p.76). في حين عُرف بصيغة arnabu في النقـوش الأكاديـة (CAD, Aii, p.294)، وبصيغـة أ ن هــــ ب في الأوجاريتيـة (Gordon, 1965, p.361)، وبصيغـة أ ر ن ب ا، في السريانيـة (Costaz, 1963, p.20)، وبصيغـة أ ر ن ب ن، "الأرانب" البرّية في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الأولى: ٩).

أرق:

أ ر ق: "أرض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7, 215: 14, 202B: 26, 222A: 26; Biran, Naveh, 1993, p.87-4; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢.

اسم مفرد مؤنث مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 9: 3). في حين جاء بصيغة arsatum في الأكاديـة (Gleb, 1957, p.66)، وبصيغة أ ر ص، في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.366)، والفينيقية (Cross, Saley, 1970, p.44: 13)، والبونـية (الميار، ٢٠٠٥م، ١: ١٣؛ Tomback, 1978, p.31)، والعبرية (Naveh, 1968, p.84)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٤٧: ٢٩)، وفي عبرية العهـد القديـم (Brown and others, 1906, pp.75- 6)، وبصيغة أ ر ع، في التدمرية (Cantineau, 1978, (no, 18: 7), p.271)، والآراميـة الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)، وبصيغـة أ ر ع هــ في

اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22: 5)، وبصيغة أ ر ع ا في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٣٥)، والسريانية (Smith, 1967, p.30)، وتوافقت النقوش العربية الجنوبية وهي: النقوش القتبانية (Ricks, 1989, p.15)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٧)، والمعينية (M 29: 6)، والصفوية (Winnett, 1957, p.716)، مع العربية الفصحى، فقد جاءت فيها بصيغة: أرض.

أ ر ق: "أرض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 5: 6, 215: 5: 7.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ورد في حالة الإضافة في النقوش الآرامية الدولية (CIS 28).

أ ر ق ا: "الأرض"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4, 217: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 3.

اسم مفرد مؤنث معرف

جاء بهذه الصيغة المعرفة في المندعية (Yamauchi, 1967, 6: 2).

أ ر ق هـ: "أرضه"

Sokoloff, 1999, p.107: 9.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ر ق هـ: "أرضها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28, 223A: 8.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

أ ر ق هـــ م: "أرضهم"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 10.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير الجمع الذكور الغائبين

أ ر ق ي: "أرضي"

Donner, Rŏllig, 1964, 222B: 27.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

أ ر ق ك: "أرضك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المخاطب المفرد

أش:

أ ش: "نار"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37: 37F.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذه الصيغة في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الأولى: ٢)، وفي عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.29). بينما جاء بصيغة ر ش في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.367)، وبصيغة isātu في الأكادية (CAD, i. p.22)، وبصيغة ʾdsāt في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.44)، وبصيغة أ ش ر، في آرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1083)، وبصيغة أ ش ر، في السريانية (Smith, 1967, p.31).

أ ش هـ: "ناره"

Sokoloff, 1999, p.107: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أ ش ر:

أ ش ر: "تجاه، نحو، مكان، أثر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27, 202B: 15: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.36)، وبمعنى "على أثر" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.81). أما في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 20)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٣٧)، والصفوية (Winnett, 1957, p.688)، فجاء بصيغة أ ث ر. وفي الأكادية ورد بصيغة أ ش ر و م (AHW, p.82)، وبصيغة أ ت ر في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.72)، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٣٧).

أ ش ر هـ: "أثره، مكانه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32, 222A: 5, 222B, 3, 224: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 225: 8)، وبصفة أ ث ر هـ في النقوش التدمرية (CIS 3917: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 30: 10).

أ ش ر ك م: "مكانكم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير جمع الذكور المخاطبين

أ ش ر ت هـ م: "مكانهم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

أتي، أت هـ:

ي أ ت هـ: "يأتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 32, 223B: 13, 224: 11: 12: 20; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١١٤.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة **ي ت أ هـ** في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 41: 3)، وبصيغة **ي ت هـ** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 58: 2)، وبصيغة **ي أ ت ا** في النقوش النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٣٦). وهذا الفعل مُشتق من الجذر **أ ت و/ أ ت ي**، الذي عُرف بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.368)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩؛ Biella, 1982, p.28)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.46- 7)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.268)، . وجاء بصيغة **أ ت ا** في عبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, pp.31- 2؛ عزرا، ٥ : ٦)، والسريانية (Costaz, 1963, p.21)، والتدمرية (CIS 3959: 3)، والمندعية (Yamauchi, 1967, 22: 106) وكان في الصفوية بصيغة **أ ت** "أتى" (Winnett, 1957, p.351).

ت أ ت هـ: "تأتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 31, 224: 11: 12: 20= إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٢٤١ : ٣١.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ورد بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Driver, 1957, 12: 7).

ت أ ت و ن: "تأتون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 32.

فعل مضارع في حالة الجمع متصرف مع الجمع الذكور المخاطبين

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Driver, 1957, 10: 2).

(الباء)

ب: "بـ، في"

حرف جر

سامي مشترك

ب أ: "في"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

ب هــ: "به، فيه"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

حرف جر متصل بضمير المفرد المذكر الغائب

ب ي: "انظر ب ي ت"

ب ي ن:

ب ن ي: "بين"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٢٦٧ : ٢١

ظرف مكان

ورد بصيغة **ب ن** في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.371)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.84)، وبصيغة **ب ي ن** في اللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 20: 50.1)، والفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.143)، والنقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 5: 13)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.152)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.107). أما في السريانية فكان مطابقًا للصيغة الآرامية (Costaz, 1963, p.29). وهو يقابل في العربية الظرف: بينَ.

ب ن ي هـ م: "بينهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18: 19.

ظرف مكان مُلحق به ضمير الجمع الذكور الغائبين

يمكن مقارنته بظرف المكان الذي جاء بصيغة **ب ي ن ي هـ م**، أي "بينهم" في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 6).

ب ي ر ا: "البئر"

Donner, Röllig, 1964, 224B: 34.

اسم مفرد مؤنث معرف

ورد بصيغة berûtu في النقوش الأكادية (CAD, B, p.213)، وبصيغة **ب ي ر** في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.43)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 6)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.370)، والمؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٤٥ : ٢٤). في حين جاء بصيغة **ب أ ر** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.91)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٥)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.22)، والصفوية (Clark, 1980, 1061)، وبصيغة **ب ي ر ا** في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.83)، وفي المعينية (M 39: 2) جاء بصيغة الجمع بصيغة **أ ب ا ر** "آبار".

ب ي ت:

ب ي: "بيت، منزل"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16.

اسم مفرد مذكر مضاف

ب ي ت: "بيت، منزل"

Donner, Röllig, 1964, 203, 214: 9, 215: 2: 3: 7: 9, 216: 7: 12: 13: 17: 18: 19, 217: 3, 222A: 6, 222C: 7, 224: 9F; Biran, Naveh, 1993, p.87: 9.

اسم مفرد مذكر مضاف

وَرد بهــذه الصيغــة في الـنقــوش العـبريــة (Rahmani, 1981, p.236)، والتدمرية (CIS 3978: 7)، والحضـرية (Vattioni, 1981, p.107: 5)، واللهجة الآراميــة الفلســطينيــة (Fitzmyer, Harrington, 1978, A48)، والمندعيــة (Drower, Macuch, 1963, p.63)، والسـبئية (بيسـتون وآخـرون، ١٩٨٢م، ص٣٤)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.25)، والثمودية (Branden, 1950, (Hu (672), p.243)، والصـفوية (Winnett, Harding, 1978, 1322)، وكذلك في عـبرية العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.108). في حـين جـاء بصيغة bet في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.116- 7).

ب ي ت: "بيت، منزل"

Donner, Röllig, 1964, 215: 22, 216: 16.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهـذه الصـيغة في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الثانية: ٦)، وفي الـنقوش العـبرية (Donner, Röllig, 1964, 191B)، والآرامية الدولـية (Cowley, 1923, 13: 11)، والـلهجة الآرامية الفلسـطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A48).

ب ي ت ا: "البيت، المنزل"

Donner, Röllig, 1964, 216: 10.

اسم مفرد مذكر معرف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 8: 8)، والتدمرية (CIS 3977: 3)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٤١)، والحضرية (Vattioni, 1981, 232C: 4)، والسريانية (Costaz, 1963, p.29).

ب ي ت هـ: "بيته، منزله"

إسماعيل، ١٩٨٤م، Donner, Röllig, 1964, 215: 19, 222C: 16: 22; ص٣١: ٨.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٤٥: ٢٥)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 18)، والتدمرية (CIS 3972: 4)، والحضرية (Aggoula, 1991, 290: 3: 8; Lightfoot, Naveh, 1991, p.322: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 32)، وجاء بصيغة **ب ي ت هـ و** في النقوش القتبانية (Ricks, 1989, p.25)، والسبئية (Biella, 1982, p.44)، وبصيغة **ب ت هـ** في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٧٧).

ب ي ت ي: "بيتي"

Donner, Röllig, 1964, 45:5, 216: 15, 222B: 32: 40, 224: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 10)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 42: 11)؛ في حين كان بصيغة **ب ت ي**، في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٤١).

ب ي ت ك: "بيتك، منزلك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 40.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المخاطب المفرد المذكر

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.156)، وفي الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 21)، والحضرية (Aggoula, 1991, 232e: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 51: 4)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.108).

ب ي ت ك م: "بيتكم، منزلكم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير جمع الذكور المخاطبين

ب ت ي: "بيوت، منازل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 9, 223C: 2f, 7, 9f.

اسم جمع مذكر مضاف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.157)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٤١- ٤٢). بينما ورد بصيغة **أ ب ي ت م** في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.41)، وبصيغة **أ ب ي ت** في القتبانية (Ricks, 1989, p.25). نلاحظ هنا أن الياء المتطرفة هي نهاية جمع المذكر المضاف، ويلاحظ أيضًا أن الياء الواقعة عينًا للاسم قد حذفت.

ب ي ت هـ م: "بيوتهم، منازلهم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 16.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الذكور الغائبين

عُرف بهـذه الصيغـة في الآراميـة الدوليـة (Cowley, 1923, 265: 2)، وبصيغة ب ي ت هـــ و ن في التدمرية (CIS 3981: 5)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 42: 15)، وبصيغة أ ب ي ت هـــ م و في القتبانية (Ricks, 1989, p.25)، والسبئية (Biella, 1982, p.41).

ب ت: "بيت"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٧.

اسم مفرد مذكر مضاف

جـاء بهـذه الصيغـة في النقـوش الفينيقيـة (Tomback, 1978, p.58)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٧٧).

ب ك ي:

ب ك و ن ي: "بكوني"

Donner, Röllig, 1964, 226: 5- 6.

فعل ماض في حالة الجمع مع ضمير المتكلم

ب ك ي هـــ: "بكاه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماض من وزن فعل متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

اشتق هذا الفعل من الجذر ب ك ي، الذي عُرف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.372)، واللهجتـين الآراميتـين الفلسطينيتـين اليهوديـة (Sokoloff, 1992, p.103)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.270)، أما في النقوش الأكادية فجـاء بصيغـة bakû (CAD, B,35)، وبصيغـة bakaya في

الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.94)، وبصيغة ب ك هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.113)، وبصيغة ب ك أ في السريانية (Costaz, 1963, p.29). بينما جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية كاسم هكذا: ب ك ي بمعنى "بكاء" (Fitzmyer, Harrington, 1978, 29B: 22).

ب ك ي ت هـ: "بكته، بكت عليه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماض مُصَرَّف مع ضمير الفاعلية المتكلم المفرد المذكر متصل

بضمير المفرد المذكر الغائب

ب ك ت هـ: "دجاجات"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24= إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٩١.

اسم مؤنث جمع مطلق

عُرف في السريانية بصيغة ب ك ت أ، أي "دجاجة" (Costaz, 1963, p.29).

ب ل ل:

ب ل: "ندى، بل، بلل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42= إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١١٩.

اسم مفرد مذكر مضاف

وهو حسب معلوماتنا لم يظهر إلا في النقوش الآرامية القديمة والعربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١١، ص٦٣).

ب ن:

ب ن و هـ: "أبناؤه، أولاده"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 5, 223B: 2bis.

اسم جمع مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٤٤)، والتدمرية (CIS 4012: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 22: 1). بينما جاء بصيغة ب ن هـ و في السبئية (Biella, 1982, p.47)، وبصيغة ب ن ي هـ ي في الحضرية (Lightfoot, Naveh, 1991, 322: 7)، وبصيغة ب ن و هـ و في القتبانية (Ricks, 1989, p.29)، وبصيغة ب ن هـ في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٧٩)، والنقوش العبرية (Gibson, 1971, p.74: 8)، وبصيغة ب ن ي هـ في الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص٨٢).

ب ن ي: "أبناء، أولاد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 2, 223B: 1: 3, 223B: 13, الذييب، ١٩٩٤م، ١: ١.

اسم جمع مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩)، والمعينية (M 33: 2)، والتدمرية (CIS 3922: 2)، والحضرية (Aggoula, 1991, 3ii: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 14: 2: 17).

ب ن ي: "أبنائي"

Donner, Röllig, 1964, 217: 6, 224: 10: 21: 22.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

ظهر بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, p.10: 15)، والسبئية (Biella, 1982, p.47).

ب ن ت: "بنات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 14.

اسم جمع مؤنث مضاف

عُرف في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.47)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.29).

ب ن ت: "ابنة"

Donner, Röllig, 1964, 214.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ب ن ي:

ب ن أ: "لبناء"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13: 14.

مصدر

ب ن ي: "لبناء"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

مصدر

ب ن ي ت: "بنيتُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14, 202B: 9: 10, 216: 20.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع تاء الفاعل

ورد بهذه الصيغة في النقوش الحضرية (Vattioni, 1981, 272: 3)، واشتقاقه من **ب ن ي/ ب ن هـ/ ب ن و**، الذي عُرف في النقوش الأكادية (Gelb, 1957, p.97) والعمونية (Horn, 1969, p.8: 1)، والآرامية الدولية (Naveh, 1975, p.118: 6)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Naveh, 1970, p.33: 9)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.270)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.373)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٥٠- ٥١)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٩ ؛ Kropp, 1992, p.55: 2)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.29)، والصفوية (الذييب، ٢٠٠٣م، ص١٥٤)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٧٩)، والثمودية (King, 1990, p.683)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.124).

ب غ ي/ هـ:

ي ب غ هـ: "يبغي، يريد، يرغب"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 8, 224: 2: 11.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 38: 6)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.348)، وبصيغة **ي ب غ ي** في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.107)، وبصيغة **ي ب غ ا** في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٥٤). وهو فعل مشتق من الجذر **ب غ ي**، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.375)، وبصيغة **ب غ ا** في اللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 30: 3)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.271)، والسريانية (Costaz,

(1963, p.33)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1085)، ويصيغتي **ب غ ا** و **ب غ هـــ** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1085) بمعنى "سأل، طلب".

ت ب غ هــ: "تنشد، ترغب، تريد، تبغي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 39.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع ضمير المؤنث الغائبة

ورد بصيغة **ت ب غ ي**، في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 108: 15)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٥٤).

ت ب غ هــ: "تريد، تنشد، تبغي"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 17.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع ضمير المفرد المذكر المخاطب

ب ع ل:

ب ع ل: "سيّد، زعيم، زوج، صاحب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3: 11: 22; Dupont- Sommer, 1957, p.79: 3.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.53)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.374)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٥)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.31)، والمعينية (M 87: 8)، والسريانية (Smith, 1967, p.51)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.85)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, p.127, 1085)، في حين عُرف في النقــوش اللحيانية بصيغة الجمع هكذا:

أ ب ع ل، (القدرة، ١٩٩٣م، ص٨٠)، وبصيغة bélu في الأكادية (AHW, p.118).

ب ع ل ي: "سادة، زعماء، أرباب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10, 216: 10: 11, 222A: 4, 222B: 4.

اسم جمع مذكر مضاف

ظهر بصيغته هذه في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.348)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 18: 5).

ب ع ل ي هـ: "سادتها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 23: 26.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ب ق ع ت: "بقعة، وادي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 10.

اسم مفرد مؤنث مضاف/ مطلق

لا يُستبعد أن تكون **ب ق ع ت**، اسم علم لمكان يشير إلى سهل البقاع في جنوب لبنان (إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٢٤٢: ١٠).

بار:

ب ر: "بن، ابن"

Donner, Röllig, 1964, 25: 3, 214: 14, 215: 1: 15: 19: 20, 201: 2, 202A: 4, 216: 2, 217: 1, 218, 221: 2, 222A, 1: 3: 14, 223C: 14, 224: 1: 12: 15: 16: 25, 232.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك فيما عدا النقوش العربية الجنوبية.

ب ر هـ: "ابنه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25, 222C: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 7)، والتدمرية (CIS 3931: 3)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٥٦)، والحضرية (Vattioni, 1981, 4: 6)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Yadin, Greenfeid, 1989, 15).

ب ر ي: "ابني"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 25: 27, 222C: 3, 223B: 8: 13, 224: 1: 3: 11: 12: 15: 17: 26.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم المفرد المذكر

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 18, Kraeling, 1953, 6: 2)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 27: 9)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.349).

ب ر ك: "ابنك"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25: 41: 45, 224: 1: 2f: 11: 12: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 6: 5)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 20: 50).

ب ر ت: "بنت"

الذييب، ١٩٩٤م، ٢: ١، ٦: ٢، ٢٠: ٢؟، ٣٠.

اسم مفرد مؤنث مضاف

سامي مشترك فيما عدا النقوش العربية المسندية

ب ر د: "بَرَد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26- 27.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.43)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.103). وجاء بصيغة ب ر د ا في السريانية (Costaz, 1963, p.37)، وبصيغة ب ر د هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.111).

(الجيم)

ج ب ل:

ج ب ل: "إقليم، تخوم، مقاطعة، حدود"

Donner, Röllig, 1964, 215: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.378)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.61). أما في القتبانية (Ricks, 1989, p.35)، فورد بصيغة **ج ب ل ت** أي "منطقة، مقاطعة، إقليم"، وكذلك في السبئية لكن بمعنى "أرض زراعية، حول قرية أو سكن" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٨)، وفي عبرية العهد القديم ورد بصيغة **ج ب و ل** (Brown and others, 1906, p.147)؛ أما في اللحيانية فالاسم يعني "جبل، مجتمع، مجلس الشعب" (القدرة، ١٩٩٣م، ص٨٣).

ج ب ل هـ: "منطقته، تخومه، إقليمه، حدوده"

Donner, Röllig, 1964, 215: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الضمير المفرد المذكر الغائب

ج ب ل هـ: "منطقتها، إقليمها، تخومها، حدودها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 23.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ج ب ل ي: "منطقتي، إقليمي، حدودي، تخومي"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 8f.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

ج ب ر:

ج ب ر: "رجل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 1f.

اسم مفرد مذكر مطلق

وَرد هذا الاسم بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.61)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 3: 19)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.352)، واللهجتين الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 53: 3; Müller- Kessler, 1991, p.80)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.119)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.73)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٦٠)، وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.149)، والسريانية (Smith, 1967, p.59).

ج ب ر: "رجل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 39, 222B: 24, الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٢.

اسم مفرد مذكر مضاف

ج ب ر: "قوي، جبار، عظيم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف في الأكادية بصيغة gabru (CAD, G, p.6)، وبصيغتي ج ب و ر، و ج ب ر في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, p.1086).

ج ب ر ت هـ: "قوته، جبروته"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي ج ب ر: "يقوي، يتسلّط"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 19.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المذكر المفرد الغائب

ورد الجذر في السريانية بمعنى "جعله رجلاً، تكبر، ثبت" (Costaz, 1963, p.42)، وهو يماثل الجذر ج ب ر المعروف في العربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٤، ص ص١١٣-١١٧).

ج د هـ: "جَدْي"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في الأوجاريتية بصيغة **ج د ي** (Gordon, 1965, pp.378-9)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.152)، وبصيغة **ج د ي ا**، في السريانية (Costaz, 1963, p.42).

ج و:

ج و هـ: "وسطها، داخلها"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 3.

ظرف مكان مع ضمير المفرد المؤنث الغائب

ورد بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 160)، والتدمرية (Ingholt, 1935, p.82: 1)، والمندعية (Yamauchi, 1967, 22: 235). في حين عُرف بصيغة **ج و** في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978,

p.63)، والحضرية (Vattioni, 1981, 79: 9)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Broshi, Qimron, 1986, p.206- 2)، وكذلك في آرامية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.216)، والسريانية (Costaz, 1963, p.156).

ج و ج ل: "مراقب، منظم المياه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢: ٤.

اسم فاعل مفرد مذكر مطلق

أصل هذه الكلمة سومري هكذا: Gū- Gal ثم دخلت إلى الأكادية بصيغة gugallu وأخيراً بصيغة ج و ج ل في الآرامية القديمة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.217- 8).

ج و ع:

ي هـ ج ع: "يزيل، يمحو، يفني"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 16: 19.

فعل مضارع متعدٍّ، مُصرَّف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

اختلف الدارسون في جذر هذا الفعل، فالبعض أعاده إلى الجذر هـ ج ع أو الجذر ن ج ع (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.715)، لكننا نتفق مع دونر ورولج بأن جذره هو ج و ع. ويمكن مقارنته بالجذر ج و ع، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.157).

ج ز ر:

ج ز ر: "أبرم، قطع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المذكر الغائب

وَرَد هـذا الفعـل في النقـوش الآراميـة بمعنى "قطع، أنجـز" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.220)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.106, 1086)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Biran, Naveh, 1995, p.12: 1). بينما ظهر كالاسم في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.126)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.273)؛ أما في العربية الفصحى فإن الجـزر هـو القطـع (ابن منظـور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٤، ص١٣٤).

ي ج ز ر: "يُقطع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 40.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ج ز ر و ن: "يُقطعون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 40.

فعل مضارع مبني للمجهول مسند إلى الجمع

ي ج ت ز ر: "يتقطع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٣.

فعل مضارع من الوزن التائي، يأتي مطاوعًا يفيد المبني للمجهول

ت ج ز ر: "تُقطع"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 43.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع ضمير الغائبة

ج ل ج ل:

ج ل ج ل: "عجلة، دولاب"

Donner, Röllig, 1964, 216: 8, 215: 13.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بهذه الصيغة في النقوش البونية (Res 907A)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.219)، والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.94)، وكذلك في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.166, 1086). أما في السريانية فعُرف بصيغة ج ج ل (Costaz, 1963, p.42). وكان الفعل قد ظهر في الفينيقية بمعنى "لتحكم" (Tomback, 1978, p.65).

ج م: "أيضًا، بالإضافة إلى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8: 9, 215: 5: 16.

أداة

عُرفت هذه الأداة في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٥: ٦)، والعبرية (Donner, Röllig, 1964, 10)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.378)، وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.168).

ج م ر:

ت ج م ر و: "يجتمع، يجتمعون"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

فعل مضارع مسند إلى ضمير جمع الغائبين

نظرًا لأنه مسبوق باللام الأمرية فإن ياء المضارعة قد حذفت، والتقدير

هو: ل ي ت ج م ر و. والفعل مُشتق من الجذر ج م ر، الذي جاء في عدد من النقوش السامية الأخرى بمعنى "أتم، أنجز، أكمل"، مثل: النقوش الفينيقية والبونية (Tomback, 1978, p.66)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.170)، والسريانية (Costaz, 1963, p.50)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.194)، وجاء بصيغة gamara في الأكادية (AHW, p.279). أما في الأوجاريتية فجاء اسمًا مفردًا مذكرًا بمعنى "تام، كامل" (Gordon, 1965, p.380)، وكذلك في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.227)؛ وفي اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 51: 6)، جاء بصيغة ج م ي ر ن أي "تام، كامل" وعُرف بصيغة ج م ي ر اسمًا في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.131). والفعل يماثل الفعل العربي ج م ر (انظر ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٤، ص ص ١٤٤ - ١٤٨).

ت ج م ر ن: "تجمعن، حشدن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

فعل مضارع مسند لجمع الغائبات

سقطت منه ياء المضارعة، نتيجة لدخول لام الأمر عليه.

ج ن ب:

ج ن ب ا: "اللص، السارق"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 36.

اسم مفرد مذكر معرف

يجدر بنا الإشارة إلى أن دونر قد فسر هذا الاسم بمعنى "ذيل، ذنب"، بمقارنته بالاسم ج ن ب، المعروف في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية

(Sokoloff, 1992, p.132)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.92)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.170).

ي ج ن ب: "يسرق"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر

ورد هذا الفعل بصيغته هذه في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.353)؛ وهو مشتق من الفعل ج ن ب، الذي ظهر في الفينيقية (Tomback, 1978, p.66)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.170)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.132)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.157)، والسريانية (Blockelmann, 1951, p.159). في حين عرف بصيغة ج ن و ب: "ليسرق" في النقوش الحضرية (Vattioni, 1981, 336: 8).

(الدال/ الذال)

د ب:

د ب هـ هـ: "دَبَّة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم مفرد مؤنث مطلق

جاء بصيغة dabū في الأكادية (CAD, D, p.17)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.179)، والسريانية (Costaz, 1963, p.50)، وبصيغة dabb في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.119). يجدر بنا الإشارة إلى أن هذه الكلمة قد قرئت من الفرنسي دوبوسومر والألماني ديجن (Degan, 1969, p.48)، معتبرين أن الكاتب قد أخطأ في كتابة الكلمة، وذلك على النحو التالي **د ب ر هـ** أي "دبور، نحلة"؛ لكننا نتفق مع إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٩٧، في الثنائية المنطقية لترتيب الحيوانات في النص، الحية والعقرب، الدبة والنمرة، والعثة والقمل، فالترتيب منطقي، فالحية والعقرب سامتان، والدبة والنمرة حيوانان وحشيان بريان وكلاهما نوع من السباع، والعثة والقمل من الحشرات الطفيلية ذوات الأرجل؛ لذلك فإن الجمع بين الدبور والنمرة لا معنى له ولا يحقق -كما يقول إسماعيل- سياقًا مترابطًا.

د ي: "الذي"

الذييب، ١٩٩٤م، ١: ١، ٢٠: ٢؟.

اسم موصول للمذكر المفرد

سامي مشترك

د ي: "التي"

الذييب، ١٩٩٤م، ٨: ١، ٩: ١، ١٨: ١.

اسم موصول للمؤنث المفرد

سامي مشترك

دلح:

د ل ح: "عكر، شوش، أقلق"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع الضمير المفرد المذكر

وَرَدَ هـذا الفعـل في السريانية (Costaz, 1963, p.65)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.195)، وبصيغة dalahu في الأكادية (CAD, p.43). في حين جاء في حالة المضارعة هكذا: **ت د ل ح** في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 113)، وهو يماثل الجذر **د ل ح** المعروف في العربية الفصحى (انظر ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٢، ص٤٣٥).

د ل ح: "قلق، اضطراب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء اسمًا مفردًا مذكرًا بصيغة **د ل و ح ا** في السريانية (Costaz, 1963, p.65).

دم:

د م: "دم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 87)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, pp.357- 8)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.385)؛ وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.196)، والسريانية (Costaz, 1963, p.66)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣٦). بينما جاء بصيغة damu في الأكادية (CAD, D, p.75).

د م ي: "دمي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

دمو:

د م و ت ا: "التمثال، الصورة، الدمية"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١ : ١٥.

اسم مفرد مؤنث معرف

جاء بصيغته هذه في السريانية (Costaz, 1963, p.66). في حين كان في حالة الإضافة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 21)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.198). أما في النقوش الأكادية، فعرف بصيغة damta (CAD, D, p.74)، وبصيغة **د م و ا** في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.121)، وبصيغة **د م ي ت**، أي "رسم" في النقوش الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص١٧٦).

د م ت: "دمية، صورة، تمثال"

Donner, Röllig, 1964, 231.

اسم مؤنث مفرد مضاف

عُرف في حالة التعريف هكذا: د م ت ا في النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.252).

د ق ل ن: "نخلات"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٨.

اسم جمع مؤنث مطلق

ورد بصيغة الجمع في السريانية (Costaz, 1963, p.69)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.154).

(الهاء)

هــ أ (١) : "ها"

Donner, Röllig, 1964, 216A: 17.

حرف تنبيه للبعيد، ويأتي للتعجب أيضًا

هو من الحروف التي عُرفت في عدد من النقوش السامية الأخرى، فمثلاً ورد بصيغة هــــ في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.388)، وبصيغتي ā, a في الأكادية (CAD, Ai, p.i)، وبصيغته هذه هــ ا، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.216)، والسريانية (Costaz, 1963, p.72)، والنقوش الآرامية الدولية (Driver, 1957, 11: 4)، والتدمرية (CIS 3913ii: 105).

هو/ هأ(٢):

هــ ا: "هو"

Donner, Röllig, 1964, 214: 22, 216: 18: 19, 222A: 37, 223C: 6, 224: 8: 13: 22; Sokoloff, 1999, p.107: 4: 5.

ضمير رفع منفصل، للمذكر الغائب

سامي مشترك

هــ ا: "هي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12.

ضمير رفع منفصل، للمؤنث الغائبة

سامي مشترك

هـ م: "هم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 6, 233: 4.

ضمير رفع منفصل للغائبين

هـ م و: "هم"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9.

ضمير رفع منفصل للغائبين

ها (٣):

هـ ا: "هذا"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42; Sokoloff, 1999, p.107: 10.

اسم إشارة للمذكر القريب

هـ ا: "هذه"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٥.

اسم إشارة للمؤنث القريب

هـ و ا: "هذا"

Sokoloff, 1999, p.107: 4.

اسم إشارة للمذكر القريب

هوي/هـ (٤):

هـ و ي: "فعل الكينونة كان، صار، حدث"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٢.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.271)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 26: 3: 5)، والتدمرية (Cantineau, 1933, 177: 4)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٧٧)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 49i: 3: 4; Müller- Kessler, 1991, p.275).

هـ و هـ: "فعل الكينونة، كان، صار، حدث"

Sokoloff, 1999, p.107: 3.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هـ و ي: "كُنْ"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

فعل أمر للمخاطب

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.270)، والآرامية الدولية (Res 1299B: 1)، في حين عُرف بصيغة **هـ و ا** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 55: 5).

هـ و ت: "فعل الكينونة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 2, 224: 24.

فعل ماض من وزن فَعل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 12: 24)، والتدمرية (CIS 3913i: 3). في حين عُرف بصيغة **هـ ي ت** في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 189: 3).

هـ و ي ت: "جعلتُ، كنتُ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 5.

فعل ماض من وزن فَعَلَ، متصرف مع تاء الفاعل، للمفرد المتكلم

ظهر بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 49i: 5: 8: 14).

ي هـ و هـ: "يكون، يصير، يجب"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 8: 17)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٧٩). بينما ورد بصيغة **ي هـ و ا** في التدمرية (Gawlikowski, 1970, p.324: 2)، وبصيغة **ي هـ و ي** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 34: 1)، وبصيغة **ي هـ ي** في النقوش العبرية (Avigad, 1954, p.98: 2).

ت هـ و ي: "تجعل، تصير، تكون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25: 32, 223A: 6; Sokoloff, 1999, p.107: 9.

فعل مضارع على وزن تفعل ، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

عُرف بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 13: 3). أما في النقوش العبرية فجاء بصيغة **ت هـ ي** (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.271)، وبصيغة **ت هـ و هـ** في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 22)، وبصيغة **ت هـ و ا** في التدمرية (CIS 3913ii: 94).

هـ ل ك:

أ هـــ ك: "أذهب، أجيء"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر المتكلم

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 8: 22)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 42: 14). في حين ورد بصيغة أ هـــ ل ك في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٤١ : ١٤-١٥). وهذا الفعل مشتق من الجذر هـــ ل ك، الذي يعني "ذهب، سار، مشى" في عدد من النقوش السامية نحو الفينيقية (Tomback, 1978, pp.80- 1)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.390)، وعبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.1903)، والسريانية (Costaz, 1963, p.77)، وفي الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.276). وكان قد عُرف بصيغة أ ل ك و في الأكادية (CAD, Ai, p.300)؛ كما جاء بصيغة هـــ ل ك ت أي "هلكت، ماتت" في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٧٩)، وبصيغة أ هـــ ل ك "هلك، مات" في الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص٣٧٧). والملاحظ أن الفعل جاء هنا وقد أدغمت لامه الواقعة عينًا للفعل.

ي هـــ ك ن: "يذهبون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبين

ي هـــ ك: "يذهب، يصعد إلى"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 3: 5.

فعل مضارع من وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي هـ ك ن: "يذهبن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبات

هـ م و ن: "صخب، ضجة، جَلَبة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29= إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٩٦.

اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن معادلته بالفعل الذي ورد بصيغة هـ م و ن، أي "ثار، هاج، اضطرب"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.243).

هـ م ل: "ضجة، جَلَبَة، جَيَشان"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء بصيغة هـ م و ل هـ في عبرية العهد القديم بمعنى "صخب، هجوم، جلبة، وابل مطر" (Brown and others, 1906, p.242). وقد قارنه إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٩٦، بالهَمْل وهو مصدر هَمَلَ، وهملت عينه فاضت وسالت، وهَمَلت السماء أي "دام مطرها" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج١١، ص٧١٠).

هـ ن: "إنْ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29, 222A: 14: 15: 24: 29, 222B: 28: 31: 36, 222B: 4: 5, 224: 4:6; Sokoloff, 1999, p.107: 8.

أداة شرط

سامي مشترك

يجدر بنا الإشارة إلى ظهور تعبير تكرر في نقوش السفيرة بصيغة: **هـ ن ل هـ ن**، اختلف كثيراً في معناه العام (بهذا الخصوص انظر Fitzmyer, 1967, p.70)، ونحن نتفق مع تفسير إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١١٧ ، الذي فسره بمعنى إلاّ (إنْ + لا)، و **هـ ن** الثانية ليست إلا إعادة توكيدية للأولى.

هـ ن و: "إذا، إنْ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29: 30: 31.

أداة شرط

وهي أداة من عنصرين **هـ ن** تقابل إن الشرطية والواو مختصرة من هو.

هـ ن س:

ي هـ ن س ن هـ: "يزلنه"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 2.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبات، ومتصل بالضمير المفرد المذكر

هذا الفعل مشتق من الجذر **هـ ن س**، الذي ورد بصيغة **ت هـ ن س** (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.290)، في الآرامية الدولية.

هـ ف ك:

أ هـ ف ك: "أقلب"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 19.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر المتكلم

هذا الفعل مشتق من الجذر **هـ ف ك**، الذي عُرف في النقوش الفينيقية

والأوجاريتيـــة (Gordon, 1965, p.392)، (Tomback, 1978, p.83)، واللهجتـين الآراميتـين الفلسـطينيتـين الـيهوديـة (Sokoloff, 1992, p.167)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.277)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.361)، وعبرية العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.245)، والسريانيـة (Costaz, 1963, p.78)؛ وفي العربيـة هَتَكـه أي "ألقـاه" وأَنْكَه عـن الشيء صَرَفه عنه وقلبه (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج١٠، ص٣٩٠).

هـ ف ك: "قلب، أسقط"

Schniedewind, 1996, p.77: 11.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي هـ ف ك هـ: "يقلبه"

Sokoloff, 1999, p.107: 11.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب ضمير الفاعلية، ومتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد الغائب

ي هـ ف ك و: "يقلبون"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 21.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبين

هرج:

هـ ر ج: "قتل"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هو من الأفعال التي ظهرت في عدد من النقوش السامية الأخرى مثل : الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.392)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.246)؛ والسبئية بمعنى "ذبح، قتل" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٥٦)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.47)؛ في حين عُرف بالصيغة ذاتها لكن بمعنى "شغل البال، تأمل" في السريانية (Costaz, 1963, p.79). أما في المؤابية فجاء بصيغة الأمر هكذا: أ هـ ر ج أي "اقتل" (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٩: ١١، ص٤١: ١٦)، وفي العربية الهَرْج هو القتال (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٢، ص٣٨٩).

هـ ر ج: "أنهى"

إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٣٠٦: ٧ =7 :Donner, Röllig, 1964, 215.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هـ ر ج هـ: "لقتله"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

مصدر

ي هـ ر ج: "يقتل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي هـ ر ج ن: "يقتلن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبات

ت هـــ ر ج هـــ: "تقتله"

Donner, Röllig, 1964, 214: 33.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب وهو ضمير الفاعلية، ومتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد المذكر الغائب مع ضمير المفرد المذكر

ت هـــ ر ج و: "تقتلون"

Donner, Röllig, 1964, 215: 5.

فعل مضارع، متصرف مع جمع المخاطبين

هـ ر ي:

ت هـــ ر ي: "تَحبَل، تحمل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

هذا الفعل مشتق من الجذر **هـــ ر ي**، المعروف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.392)، وجاء بصيغة erū في الأكادية (CAS, E, p.325)، وبصيغة **هـــ ر ت هـــ** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.247)، وبصيغة **هـــ ر ي ت هـــ و ن** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 4.9).

(الواو)

و: "و"

ورد بشكل واضح في النقوش الآرامية القديمة.

حرف عطف

سامي مشترك

أ و: "و"

Donner, Röllig, 1964, 215: 5: 6: 12.

حرف عطف

و د د:

م و د د و هـ: "محبوه، أصدقاؤه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 14.

اسم مفعول مذكر جمع مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

(ضمير الملكية)

جاء اسمًا في النقوش السبئية بصيغة م و د، أي "محب، صديق" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥٦)، وبصيغة و د م أي "صداقة" في القتبانية (Ricks, 1989, p.46)، وبصيغة ي د د أي "محبوب" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.409)، وبصيغة د و د، أي "محبوب، عزيز" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.187)، وبصيغة د د في السريانية بمعنى "حبيب" (Costaz, 1963, p.60)، وفي الأكادية بصيغة mudú أي "صديق" (CAD, Mii, p.163). واشتقاقه من الجذر و د د "حبّ، ودّ"، الذي عُرف بهذه الصيغة في

النقوش الثمودية (الذييب، ١٩٩٩م، نق٢٨)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٩٤). في حين جاء بهذه الصيغة لكن بمعنى آخر وهو "وافق، تراضى، رضي" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥٥)، وفي الحبشية الكلاسيكية وذلك بمعنى "التحم، التصق" (Leslau, 1987, p.604).

م و د د ي: " أصدقاء"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم جمع مذكر مضاف

لا يستبعد أن يكون أيضًا اسم جمع مذكر مضاف إلى ياء المتكلم فيكون المعنى هو: " أصدقائي، أحبابي".

م و د د ي هـــ: " أصدقاؤه، أحباؤه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27.

اسم مذكر جمع مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

(الزاي)

ز:

ز: "هذه"

Donner, Röllig, 1964, 231.

اسم إشارة للقريب خاص بالمؤنث

ورد بصيغتـه هـذه في النقـوش الفينيقيـة (Tomback, 1978, p.89)، والثمودية (الذييب، ٢٠٠٠م، نق٦١ : ٢).

ز ا: "هذه"

الذييـب، Donner, Röllig, 1964, 214: 18: 19, 222A: 35: 37, 224: 9, ١٩٩٤م، ٣٢: ٨؟.

اسم إشارة خاص بالمؤنث

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 21: 3)، ويمكن مقارنته باسم الإشارة **د ا** (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٧٥)، **و د هـ** (CIS 3903: 1).

ز ا ت: "هذه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٥.

اسم إشارة خاص بالمؤنث

عُرف بصيغته هـذه في الـنقوش المؤابية (طوقـان، ١٩٧٠م، ص٢٩ : ٣)، وكذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.260).

ز ي: "الذي"

Sokoloff, 1999, p.107: 1.

اسم موصول للمفرد

سامي مشترك

ز ن: "هذا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1: 14: 16, 215: 1: 20.

اسم إشارة للمذكر القريب

عُـرف بهـذه الصيغـة في النقـوش الفينيقيـة (Tomback, 1978, p.94)، والثمودية (الذييب، ١٤٢١هـ، ص١٢٥).

ز ن هـ: "هذا، هذه"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 17, 202B: 14: 18: 19, 215: 22, 216: 20, 222A: 6: 36: 40, 222B: 28: 37, 222C: 17, 224: 14: 17: 23; Sokoloff, 1999, p.107: 1: 11: 13, الذييب، ١٩٩٤م، ١١: ٥، ٣٢: ٢٢: ٢٣.

اسم إشارة للقريب المفرد المذكر والمؤنث

ز ت: "هذه"

Donner, Röllig, 1964, 231.

اسم إشارة خاص بالمؤنث

عُرف بصيغته هذه في النقوش الثمودية (الذييب، ١٤٢١هـ، نق١٤).

زبح:

ز ب ح هـ: " أضحية، ذبيحة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 18: 22.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد اسمًا في عدد من النقوش السامية الأخرى، فمثلاً جاء بصيغة د ب ح ا، "الذباح" في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 161: 2)، وبصيغة ذ ب ح ت م أي "ذبح الحيوان، القربان" في القتبانية (Ricks, 1989, p.44)، وبصيغة ز ب ح في الفينيقية (Tomback, 1978, p.91)، وبصيغة ذ ب ح في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.30)، وبصيغة د ب ح ي ن، "قربان، أضحية" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 3C: 2).

ي ز ب ح: "يذبح، يضحي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 16: 21.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل بصيغة د ب ح في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.383)، وفيها السريانية (Costaz, 1963, p.57)، وبصيغة ز ب ح في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.256). وبصيغة ذ ب ح في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣٧)، وبصيغة zabū في الأكادية (CAD, p.84)، وبصيغة د ب ح في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.301). في حين ظهر في حالة الفعل المضارع في النقوش البونية هكذا: ي ز ب ح (Donner, Röllig, 1964, 69: 15)، وبصيغة ي د ب ح و ن، "يضحون، يذبحون"، في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.138).

ز هـ ب: "ذَهَب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11, 216: 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بالصيغة نفسها في النقوش العبرية (:Donner, Röllig, 1964, 191B

1)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.262). في حين عُرف بصيغة د هـــ ب، ذ هـ ب في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 28)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٦٨)، والتدمرية (CIS 3948: 3)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.140)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.274)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣٨)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.44)، والسريانية (Smith, 1967, p.84)، والترجوم (Jastrow, 1903, p.281). والجدير بالذكر أن لفظة: warg تعني في الحبشية الكلاسيكية "ذهب" (Leslau, 1987, p.618).

زح ل:

ي ز ح ل: "يخاف"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 6.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.356)؛ واشتقاقه من الجذر ز ح ل، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.267). بينما جاء بصيغة د ح ل في نقوش سامية أخرى مثل: الآرامية الدولية هكذا: د ح ل ت (Cowley, 1923, Ahiq: 54)، وفي الحضرية هكذا: د ح ل هـ "خافه" (Aggoula, 1991, 31: 4)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.143). أما في العربية الفصحى فإن دَحَلَ تعني "هَرب، خاف"، دحل يَدْحل إذا فَرَّ وهَرَب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١١، ص٢٣٩).

ت ز ح ل: "تخاف"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 13.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ز ي: "الذي، التي"

Donner, Röllig, 1964, 201: 1: 4, 202A: 1: 16, 214: 1, 222A: 5: 7: 25: 37: 38; Sokololff, 1999, p.107: 1: 3: 10.

اسم موصول للمذكر والمؤنث

سامي مشترك

زكر:

ز ك ر: "ذكرى"

Donner, Röllig, 1964, 215: 22.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.329)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.94)، والنبطية (al- Theeb, 1993, 80)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.271). في حين عُرف بصيغة ز ك ي ر في النقوش الآرامية الدولية (Biver, Shahed, 1964, p.284)، وبصيغة zikru في الأكادية. أما في النقوش السامية الأخرى فجاء بصيغة ذ ك ر للمزيد من المقارنات انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص٧١- ٧٤).

ز ك ر ن: "ذكرى"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 2- 3.

اسم مفرد مذكر مطلق

اسم مسبوق بحرف الجر اللام، يعني "للذكرى" عُرف بصيغته هذه في

النقوش العبرية والفينيقية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.330)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 32: 1: 2)، وبصيغة زِكّارون، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.272). في حين جاء بصيغة د ك ر ن، في كل من النبطية (CIS 236: 1)، والتدمرية (CIS 4000: 1)، والحضرية (Aggoula, 1991, 149). أما في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.100)، فقد ورد بصيغة د ك ر و ن.

ي ز ك ر: "يذكر، ينادي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 16: 17.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء في حالة الفعل المضارع في النقوش الفينيقية هكذا: **ي س ك ر ن** (Tomback, 1978, p.228)، وبصيغة **ي ز ك ر ن ي** في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 53)، واشتقاق هذا الفعل من الجذر ز ك ر، الذي عُرف بهذه الصيغة في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.269)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.636)، ومرة واحدة في النقوش التدمرية مع تاء المتكلم (الفاعل) هكذا: **ز ك ر ت**، "ذكرتُ" (Hillers, Cussini, 1996, p.362)، بينما ورد بصيغة zakaru في الأكادية (CAD, 16, p.21)، وبصيغة **س ك ر** في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.228): في حين ظهر بصيغة **د ك ر** في الكتابتين الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.388)، والسريانية (Costaz, 1963, p.64)، وبصيغة **ذ ك ر** في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣٨)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.357)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٧٣).

زكر:

ز ك ر: "ذكر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.329)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.271). بينما جاء بصيغة ذ ك ر في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.388)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣٨)، واللحيانية (Js Lih, 40: 4)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 3: 21)، والسريانية (Smith, 1967, p.92)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.357)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينية (Jastrow, 1903, p.308)، والفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.85)، والنبطية (ذ ك ر ا) (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٧٠)، وبصيغة zikeru في الأكادية (CAD, 2, p.110).

ز ك ر و: "ذكور"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء بصيغة ز ك ر ن في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.329)، وبصيغة ذ ك ر ي ن في النقوش النبطية (CIS 209: 2: 5)، والتدمرية (CIS 4214).

ز ك ر ي: "ذكور"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

اسم جمع مذكر مضاف

زل:

ز ل ت: "رخصت"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10.

فعل ماض، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

جاء الفعل بصيغة **ز ل هـ ز** أي "أوجز، نقص، افتقر" في السريانية (Costaz, 1963, p.88)، ويمكن مقارنته باللفظة **ز ل ت** أي "قليل، رخيص"، الذي ظهر في العبرية (Koehler, Baumgartner, 1985, p.258)؛ وبالجذر العربي **ز و ل** (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١١، ص ص٣١٣-٣١٦).

زن: "هذا" انظر: ز

ز ن هـ: **"هذا، هذه"** انظر: ز

زقن:

ي ز ق ن: "يشيخ، يغدو شيخًا، يهرم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

لم يرد حسب معلوماتنا كفعل إلا في العهد القديم هكذا: **ز ق ن** (Brown and others, 1906, p.278). في حين جاء اسمًا في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الأكادية بصيغة zagnu (CAD, 2, p.61)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.386)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.95). ويجدر بنا الإشارة إلى أن لفظة **ذ ق ن**، تعني في السبئية "موضع عبادة، قاعة مدخل حجرة أمامية" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٣٩).

ز ر: "غريب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30: 34.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.95)، وقارنها إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١١٨، بزائر.

زرع:

ز ر ع: "نسل، ذرية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20.

اسم مفرد مذكر مضاف

وَرَدَ بصيغته هذه في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 182: 1f)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.96)، والآرامية الدولية (Res 493: 2)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.185)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)، والتدمرية (CIS 4218: 5)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.282)، والسريانية (Costaz, 1963, p.92). أما في الأكادية فورد بصيغة zéru (CAD, 21, p.89).

ز ر ع هـ: "نسله، ذريته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٨؛ الذييب، ١٩٩٤م، ١١: ٩، ٣٢: ٢٢

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 85)، والحضرية (Aggoula, 1991, 23: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.182)، وبصيغة ز ر ع و في الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 10: 15).

ل ز ر ع: "ليزرع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٨- ١٩ ;Donner, Röllig, 1964, 222A: 36

فعل مضارع

حذفت ياء المضارعة منه أو أدغمت في فائه بسبب دخول لام الأمر الجازمة، واللام هنا تفيد التمني. واشتقاق هذا الفعل من الجذر ز ر ع، الذي ورد في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.281)، والسريانية (Costaz, 1963, p.92)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.181)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.642).

ز ر ر ي: "أسوار، قرى مسورة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

اسم جمع مذكر مطلق

اختلف في تفسير هذا الاسم، فهناك من رأى تفسيره بمعنى "المساواة" (Tropper, 1993, p.67)، وآخر رأى تفسيره بمعنى "بلدات" (Gibson, 1971, p.67)، وهناك من فسرها بمعنى "ذراري" (سليم، ٢٠٠٠م، ص ص١٢٧-١٢٨).

(الحاء/الخاء)

ح ب ب:

ح ب ا: "الهدية، العطية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20.

اسم مفرد مذكر معرف

اختلف في ترجمة هذه الكلمة ترجمة دقيقة، رغم أن الإطار العام لهذه الترجمات متقارب ومتوافق أحيانًا وهي: حب، صدر، حضن، خصب، انظر على سبيل المثال (Donner, Röllig, 1964, ii, p.220; Gibson, 1975, p.74; Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.343). وفي حين أن تروبر (Tropper, 1993, p.80)، قد اعتبر ح ب ا، اسمًا مفردًا مذكرًا بمعنى "هدية" فإن سليم، ٢٠٠٠م، ص١٥٠، قد فسره بمعنى "حبًا"، إلا أننا نرى أن التفسير الأخير مستبعد نظرًا لأن الألف الأخيرة هي أداة التعريف وهو ما أغفله سليم؛ لهذا نرى أن التفسير الأرجح هو "الهدية، هدية" لتقرأ الجملة هكذا:

ا ل هـ ي   ف ا   ن ت ن و   ل ي   ز ر ع   ح ب ا

الآلهة (لذلك) فقد أعطوا لي الهدية (العطية) نسلاً (ذرية)

ولا نستبعد أن يكون اشتقاق هذا الاسم من الجذر ح ب ب، بحيث إن الباء الأولى قد أدغمت في الثانية، والألف للتعريف؛ والجذر عُرف في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.285)، والسريانية (Costaz, 1963, p.93)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.184)، والثمودية (الذييب، ١٩٩٩م، ص ص١٣١، ١٧٣)، والصفوية (Clark, 1980, 190)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.223).

ح ب ز:

ح ب ز و: "ضَرَبُوا، اقتحموا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع جمع الغائبين

قارنه دبو سومر بالفعل خ ب ط أي "ضرب، خبط" (Dupont- Sommer , 1967, p.3)، في حين قارنه فيتزمير (Fitzmyer, 1967, p.38)، بالفعل العربي خ ب ز، الذي يعني "ضرب" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٥، ص٣٤٤)، وأيده في هذا إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١٢٩. أما روزنثال (Rosenthal, 1960, p.30)، فأعاده إلى ح ف ز الذي يعني في الآرامية والعبرية "لتطير بسرعة"، وبالعربية "حَفَزَ"؛ والقولان الأخيران قبلهما جبسون (Gibson, 1971ii, 56)، ولاحقًا أشار جرينفيلد إلى أن مقارنة هذا الفعل بالفعلين الأكادي habāša أي "حطم وهشم"، والعبري ح ب س أي "كبس، خبط، ضغط" (Greenfied, 1989, p.5)، هو الأرجح. لكننا نشير هنا إلى دراسة لتوَيل أشار فيها إلى أن الأفضل مقارنة الفعل ح ب ز بالفعل الأكادي habatn الذي يستخدم غالبًا في المعاهدات والاتفاقيات الدولية ويعني "غارة على أراضي العدو، اقتحم" (Tawil, 1980, pp.31- 2). وهكذا يمكن تفسير الجملة التي ورد فيها هذا الفعل، والتي تقرأ على النحو التالي: ... و ك ز ي ح ب ز و ا ل هـ ن ...، إما:

أ - وكما الآلهة ضربوا

ب - وكما الألهة أغاروا (أقتحموا)

ح ب ز ت هـ م: "لضربهم، لاقتحامهم"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 7.

مصدر مضاف إلى ضمير الغائبين

وهو في النص مسبوق بلام النفي وواو العطف، والتاء السابقة لضمير الغائبين هي للتأنيث.

ح ب ر:

ح ب ر: "حلف، اتحاد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.186)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.288). في حين ورد بصيغة hibru بمعنى "جماعة، وحدة" في الأكادية (CAD, p.181)، وبصيغة خ ب ر في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.400)، وبصيغة ح ب ي ر في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.86)، . وجاء في الكتابات السامية الأخرى بمعنى "رفيق" للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٩٠؛ Gordon, 1965, p.394).

ح ج ر ا: "الحجر"

الذييب، ١٩٩٤م، ١ : ١.

اسم مفرد مذكر معرف

عُرف في عدد من الكتابات السامية الأخرى فمثلاً جاء بالبونية (Donner, Röllig, 1964, 81: 4)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٩١)، بمعنى "سياج، مكان مقدس". أما في السبئية فعرف بصيغة ح ج ر لكن بمعنى "تعويذه، حماية" (بيستون، ١٩٨٢م، ص٦٧).

ح د س:

ح د س: "جديد، حديث"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١١.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء الاسم بصيغة ح د ث في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 12)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.363)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.188)، والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.85)، وبصيغة ح د ش، "جديد" في الفينيقية (Tomback, 1978, p.100). واشتقاقه من الجذر ح د ش، الذي عُرف في الفينيقية (CIS 88: 2)، والبونية (Donner, Röllig, 1964, 62: 1)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.293- 4)، أو الجذر ح د ث، الذي جاء بهذه الصيغة في النقوش التدمرية (CIS 3957: 2)، والحضرية (Aggoula, 1991, 4: 5)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.61)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٥)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٩١)، والسريانية (Costaz, 1963, p.78)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص٢١٥)، أو الجذر ح د س، المعروف في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.225-6).

ح د ر:

ح د ر: "مدفن، غرفة، دار"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.98)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, pp.394- 5)، وعبرية العهد القديم (Brown

and others, 1906, p.293). وهو مشتق من الجذر ح د ر المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.97)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.293)، وهو يماثل الجذر خ د ر الذي ظهر في العربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٤، ص ص٢٣٠-٢٣٤)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.258).

ح و ج:

م ح ج ت: "منطقة، دائرة"

Donner, Röllig, 1964, 205B: 5.

اسم مفرد مؤنث مضاف

هو اسم ذو دلالة مكانية (اسم مكان) على وزن مفعل. ويمكن مقارنته بالاسم الذي ظهر في السريانية بصيغة ح و ج ت ا، أي "دائرة" (Costaz, 1963, p.99). ويجدر بنا الإشارة إلى أن نولدكه قد فسر هذا الاسم بمعنى "مزار، مكان مقدس"، معتبراً اشتقاقه من الجذر ح ج ج (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.611)، كما نود الإشارة إلى أن الاسم م ح و ج هـ يعني في العبرية "فِرْجار، بِرْكار (لرسم الدوائر)، بُرْجَل".

ح و هـ: "حَيّة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد في حالة التعريف في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.353)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.295)، والسريانية (Costaz, 1963, p.99)؛ في حين ورد بصيغة ح و ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.118).

ح ز هـ:

ح ز ي هـ: "رؤيتها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 13.

مصدر مجرد مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

جاء المصدر في النص مسبوقًا بلام الجر، وهو مشتق من الجذر ح ز أ، انظر أدناه.

ح ز ي ن: "العرّافين"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 125.

اسم جمع مذكر مطلق

اسم فاعل في حالة الجمع وعلامته النون، عُرف بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.359). في حين ورد في حالة المفرد بصيغة ح ز ي أ في النقوش الحضرية (Vattioni, 1981, 4: 6).

ي ت ح ز هـ: "يُرى، تُرى"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 28.

فعل مضارع تائي

مسبوق بحرف العطف الواو، واللام للنفي، وهو فعل مضارع تائي وفيه تقحم تاء قبل جذر الفعل وبعد حرف المضارعة. وهو مشتق من الجذر الذي جاء بصيغ ثلاث مختلفة هي: ح ز ا، ح ز ي، ح ز هـ، فالأول عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.101)، والثاني ظهر في اللهجة الآرامية الفلسطينية الدولية (Sokoloff, 1992, p.194)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.101)، والثالث في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.302). تجدر الإشارة إلى أن

صيغة مشابهة لصيغة الفعل الآرامي جاءت هكذا: ا ت ح ز ي في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.364).

ح ط هـ: "حنطة، قمح"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9.

اسم مفرد مذكر مطلق

بخلاف آرامية العهد القديم التي ورد فيها الاسم بصيغة ح ن ط هـ (Brown and others, 1906, p.1093)، فقد جاءت نون هذا الاسم مدغمة بالطاء نحو ح ط ت ا في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 81: 28)، والسريانية (Costaz, 1963, p.102)، وبصيغة ح ط هـ في عبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.447).

ح ط ي: "قمح، حنطة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 6??.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء هنا أيضًا وقد أدغمت النون بالطاء، بالنسبة للياء الأخيرة هي ياء الجمع. وقد ورد بصيغ مختلفة في حالة الجمع، في عدد من الكتابات الأخرى فمثلا بصيغة ح ط م في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.363)، وبصيغة ح ط ن في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 49: 2)، وبصيغة ح ط أ أي "الحنطة" في التدمرية (CIS 3913: 59)، والسريانية (Costaz, 1963, p.102)، وبصيغة ح ط ي م في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.334)، وبصيغة ح ي ط ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.280).

ح ط ر: "صولجان، عصا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20: 24.

اسم مفرد مذكر مطلق

جـاء بصيغتـه هـذه في النقـوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq 81:)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.102)، وعبرية العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.310)، الـذي يعني إضافة إلى عصا، "فسيلة فرع النخلة"، وبصيغة huṭārtu في الأكادية (CAD, 6, p.264)، وبصيغة ح و ط ر في السريانية (Costaz, 1963, p.102).

ح ط ر: "صولجان، عصا الملكية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف

ح ي ي:

ح و ي و: "أحيوه، أحييت"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4.

فعل ماض متصرف مع جمع الغائبين

ح ي: "حياة، عُمْر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 12, 231.

اسم مفرد مذكر مطلق

جـاء بصيغتـه هـذه في الـنقـوش العـبريـة (Donner, Röllig, 1964, 196: 12)، والآرامـية الدولـية والبونـية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.365)،

والنبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص٩٣). بينما جاء بصيغة ح ي م في الفينيقية (Tomback, 1978, p.102).

ح ي: "حياة"

Donner, Röllig, 1964, 25: 7.

اسم جمع مذكر مطلق

ح ي ي: "حياة "

الذييب، ١٩٩٤م، ١ : ٣، ٩: ٥، ١١: ١٠؟، ١٤: ٤، ١٨: ٥-٦.

مصدر مجرد مضاف

ح ي ي ن: "الحياة، لبقاء"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٧.

مصدر مجرد مضاف

جاء مسبوقاً في النص بحرف الجر اللام هكذا: ل ح ي ي، "الحياة". وورد بصيغة ح ي في النقوش العبرية (Res 863)، والتدمرية (CIS 3978: 8).

ح ي: "عَاشَ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10.

فعل ماض من وزن فَعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

أ ح ي: " أحيا"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10.

فعل ماض من وزن أفعل، الذي يفيد التعدية والسببية، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ح ي ن: "حيوات"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 41.

اسم جمع مذكر مطلق

ح ي ل:

ح ي ل ك: "قوتك، جيشك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 31.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى المفرد المذكر المخاطب

جاء بصيغته هـذه في عبريـة العهـد القديم (Brown and others, 1906, p.298)، والنقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 13)، وبصيغة **ح ي ي ل ك** في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.199). بينما عُرف بصيغة **ح ي ل** في السريانية (Costaz, 1963, p.103)، والنقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.369)، والآراميـة الفلسـطينيـة المسيحيـة (Müller- Kessler, 1991, p.280)، وبصيغـة **ح ي ل ا** في التدمرية (CIS 3946: 3).

ح ي ل ك م: "جيشكم، قوتكم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 32.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المخاطبين

ورد بصـيغة **ح ي ي ل ك م** في الـلهجة الآرامـية الفلسـطينية الـيهودية (Sokoloff, 1992, p.199).

ح ك م:

ح ك م ت هـ: "حكمته"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغة ح ك م ت ي، "حكمتي، عقلانيتي" في الفينيقية (Tomback, 1978, p.104)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.315)، وبصيغة ح ك م هـ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 28). وهو مشتق من الجذر ح ك م، الذي جاء في السريانية (Costaz, 1963, p.104)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.103)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.200- 1)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.228)، وكذلك في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 1)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.396)، والأكادية بصيغة hakamu (CAD, 6, p.32). وتجدر الإشارة إلى أن الاسم ح ك م جاء في النقوش السبئية بمعنى "حُكم، فصل في خصومة، تسوية نزاع" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٧).

ح ل: "رمل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.201)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.112)، والسريانية لكن بمعنى "غُبار" (Costaz, 1963, p.104).

ح ل ب هـ:

ح ل ب ب هـ: "سلطة، حكم، ملكية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3: 9: 10.

اسم مفرد مؤنث مطلق

لم يظهر له -حسب معلوماتنا- معادل في الكتابات السامية الأخرى فيما عدا الجذر ح ل ب أي "حَلَبَ" أو الاسم ح ل ب "حليب، سمن"، الذي جاء في عدد من الكتابات السامية الأخرى، انظر على سبيل المثال (Gordon, 1965, p.396; Tomback, 1978, p.104; Brown and others, 1906, p.316; Sokoloff, 1992, p.201). يجدر بنا الإشارة إلى أن الاسم ح ل ب جاء بمعنى مختلف في النقوش السبئية وهو "مكيال" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٧).

ح ل ب ب ت ي: "حكمي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13: 19.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ح ل ب ت ي: "حكمي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ح ل م:

ح ل م: "حَلْم"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء هذا الاسم بصيغته هذه في عدد من الكتابات السامية الأخرى مثل:

الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.397)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٨)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.106)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.203)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.165)، والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.375). بينما ظهر بصيغة ح ل م ا في السريانية (Costaz, 1963, p.105)، والنقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 106B: 4)، وبصيغة hiltu في الأكادية (CAD, H, p.188). واشتقاقه من الجذر ح ل م، الذي ورد إضافة للكتابات المذكورة، في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.105).

خ ل ف:

خ ل ف هـ: "خليفته، بديله"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

صفة مشبهة باسم المفعول مضافة إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغة خ ل ف ت، "خليفة، بديل" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٠)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.105)، وبصيغة خ ل ي ف ت ا، "خليفة" في السريانية (Costaz, 1963, p.106)، وبصيغة خ ل ف أي "بديل" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.322). واشتقاقه من الجذر خ ل ف: "غَيَّرَ، بدَّلَ، أعقب، تبع"، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.106)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.203)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.167)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1093). بينما جاء في حالة المضارعة هكذا: ي خ ل ف هـ أي "يخلفه" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٥: ٦)، وبصيغة ي خ ل ف في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 14). ويجدر بنا أن نشير إلى أن الاسم خ ل ف، يعني في

القتبانيـة "بوابـة، نافذة" (Ricks, 1989, p.74)، وأن الفعـل يعـني في السبئيـة "حَنَثَ، أخلف" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٠).

ح م ي:

ح م أ: "غضب، حمية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

جـاء هـذا الاسم بصيغـة ح م ت ا في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 140)، والسريانية (Costaz, 1963, p.109)، وبصيغة ح م أي "حقـد، غضب" في الأوجاريتيـة (Gordon, 1965, p.397)، وبصيغة ح م هـ، و ح م أ في عـبرية العهـد القديـم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.404, 1095)، وبصيغـة ح م ت هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.204).

ح م س:

ح م س: "حماسة، غضب، شدة، عنف"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هـذه في النقوش الآرامية الدوليـة (Cowley, 1923, Ahiq: 140)، والـلهجـة الآرامية الفلسـطينيـة الـيهوديـة (Sokoloff, 1992, p.206)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.329). وهو مُشتق من الفعل ح م س، الـذي عُـرف في عـبرية العهـد القديـم (Holladay, 1988, p.109)، والآرامـية الفلسـطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.281)، وبصـيغة hamasu في الأكادية بمعنى "سلب، أزال، سرق" (CAD, 6, p.60)، وبصيغتي

ح م س ن أي "تجلــد، ثبــت"، و ح س ن أي "قــاوم، قــوي"، في الســريانيــة (Costaz, 1963, pp.108, 112).

خ م ر: "خَمْر؟"

الذيب، ١٩٩٤م، ١٩.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُـرف بهـذه الصيغـة في الـنقـوش الفينيقـيـة (Tomback, 1978, p.107)، والأوجاريتيـة (Gordon, 1965, p.402)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.365)؛ وكذلـك جـاء بالمعـنى نفسـه في السـريانية (Costaz, 1963, p.108)، والـلهجة الآراميــة الفلسـطينيـة الـيهوديـة (Sokoloff, 1992, p.207)، والعهــد القديم (Brown and others, 1906, p.330).

ح ن:

ح ن ي: "اعتباري، حظوتي"

Donner, Röllig, 1964, 217: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ياء المتكلم

عُرف بهــذه الصيغــة في الـنقـوش الفينيقـية (Tomback, 1978, p.109)، وبصيغة enēnu بمعنى "التماس، رحمة ونعمة" في الأكادية (CAD, E, p.162)، وبصيغــة ح ن في عــبريــة العهـــد القديـم (Brown and others, 1906, p.336)، والـلهجـة الآراميــة الفلسطينيـة اليهوديـة (Sokoloff, 1992, p.208)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq :132).

ح ن أ(١):

ح ن أ ت: " أرحتُ، عظمتُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 19.

فعل ماض، متصرف مع ضمير الفاعلية للمتكلم المفرد

يحتمل هذا الفعل تفسيرين، الأول: أنه مشتق من الجذر العربي ح ن و (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٤، ص ص٢٠٢-٢٠٦). وبهذا يكون المعنى للجملة التي ورد فيها الفعل هكذا:

...ح ن ا ت أ ل هـ ي ف ا ن ت ن و ل ي...

انحنيت (تعظيمًا) للآلهة فأعطوا لي"...

الثاني: أن اشتقاقه من الجذر ح ن أ أي "استراح، رقد" الذي ورد في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.366)، والسريانية (Costaz, 1963, p.110)، وبذلك يكون معنى الجملة هكذا: "... وأرحتُ فأعطوا لي الآلهة...".

ح ن أ (٢):

ح ن أ هـ: "حَطّه، وَضَعَهُ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 12.

فعل ماض، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب، ومتصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

ويمكن مقارنته بالجذر ح ن أ، الذي ورد في السريانية بمعنى "حنى، قصد قوى، أدرك" (Costaz, 1963, p.110). أما في التدمرية فإن الفعل جاء في حالة المضارع هكذا: ي ح ن أ بمعنى "يقيم، يضع" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.387).

ح ن هـ/ح ن و:

م ح ن ت: "معسكر، جيش"

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

اسم مكان مفرد مؤنث مضاف

يجدر بنا الإشارة إلى أن جبسون، Gibson, 1975, p.81، قد فسر هذا الاسم بمعنى "حملة"، في حين فسرها تروبر، Tropper, 1993, p.120، بمعنى "ميدان، ساحة".

م ح ن ت: "جيش، عسكر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13.

اسم مكان مفرد مؤنث مضاف / مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش البونية (الميار، ٢٠٠٥م، ٦ : ٢).

م ح ن ت هـ: "جيشه، معسكره، مخيمه"

Donner, Röllig, 1964, 216: 6.

اسم مكان مفرد مضاف / مطلق

جاء بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.171)، وبصيغة م ح ن هـ في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.613)، وبصيغة م ح ن ي هـ في النقوش الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 57: 2). وهو مشتق من الجذر ح ن هـ، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.333). تجدر الإشارة إلى أن إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٦٨، يرى أن الفعل الآرامي ح ن هـ يماثل الفعل العربي ناخَ مع اعتبار وجود قلب مكاني، وهو يوافق دلالته العامة على مكان الاستقرار والجلوس.

م ح ن و ت هـ م: "معسكراتهم، جيوشهم"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9.

اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

ح س ن:

ح س ن ي ا: "الحصون"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 8.

اسم جمع مذكر معرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 11)، وبصيغة ح س ن ا أي "القلعة" في السريانية (Costaz, 1963, p.112)؛ وفي العربية تعادل كلمة حصن. وهو مشتق من الجذر ح س ن أي "قاوم، قوى" الذي ورد أيضًا في السريانية (Costaz, 1963, p.112). يجدر بنا الإشارة إلى أن الاسم ورد بصيغة ح ز ن ا أي "حصن" في الآرامية الفلسطينية المسيحية، وجاء بهذه الصيغة لظهور الإدغام الارتدادي (Regrissive Assimitation) بين النون والسين، فالأصل -كما تقول مولركسلر- هو: ح س ن ا (Müller- Kessler, 1991, p.56).

خ ف ض:

خ ف ض ي: "أمان"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم جمع مذكر مضاف

اختلف في تفسير هذا الاسم فمنهم من عده اسم جمع مذكر مضافًا إلى ياء المتكلم، يعني "رغباتي، مكنوناتي" (انظر على سبيل المثال إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١٤٢)، وآخر فسره بمعنى "إعجاب، استحسان" (Degen, 1969, p.46)، وغيرها من التفسيرات، انظر على سبيل المثال (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.396, 1146)، لكننا نرى أن اشتقاقه من خ ف ض، والخفض هو الدعةُ، وعيش خَفْض وخافض أي "خصيب في دَعة وخصب ولين"، وكذلك هو العيش الطيب، وخفض عليك جأشك أي "سكّن قلبك" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٧، ص ص١٤٥-١٤٦). لهذا يكون المعنى "أمان

الحياة، والعيش الطيب السهل". وإذا أُخذ هذا المعنى فإن الجملة التي ورد فيها هذا الاسم وهي:

و أ ش ل ح م ل أ ك ي ا ل و هـ ل س ل م أ و ل ك ل خ ف ض ي

وأرسلُ سفيري إليه للسلم والأمان

ح ص:

ح ص ي ا: "السهام"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38, 222B: 29.

اسم جمع مذكر مُعرف

جاء بصيغة **ح ص** في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.111)، وبصيغة **ح ص أ** في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 128)، وبصيغة **ح ص ص** في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.247)، وبصيغة **ح ص ي ح ص** في العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.345- 6)، وبصيغة uṣṣu في الأكادية (AHW, p.1439). أما في الأوجاريتية فجاء بصيغة **ح ظ**، (Gordon, 1965, p.395).

ح ص د:

ي ح ص د: "يَحْصُدُ"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٩.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل **ت ح ص د** في الآرامية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.398)، واشتقاقه من الجذر **ح ص د**، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.114)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.213)، وبصيغة eṣēdu في الأكادية (CAD, E, p.388).

ح ص ل:

أ ح ص ل ك: " أنقذك، خلصك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 14.

فعل مضارع على الوزن المضعف، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

يمكن مقارنته بالفعل الذي جاء بصيغة **ح ص ل ت ن ي**، " أنقذني" في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 266: 7). ويمكن مقارنته بالفعل العربي **خ ل ص**، أي "أنقذ"، ويظهر هنا قلب مكاني بين الصاد واللام.

ح ص ر: "عشب، خضرة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.213)، وبصيغة -كما في العربية- **ح ص ي ر** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.348)، لكن بمعنى "حشيش مجفف".

ح ق ل ا: "الحقل"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٨.

اسم مفرد مذكر معرف

ورد بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.213)، والسريانية (Costaz, 1963, p.115).

ح ق ق:

ت ح ق: "تطلب، تحدد، تأمر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء هذا الجذر بصيغة ح ق بمعنى "طلب" في الفينيقية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.401)، وبصيغة ح ق ق بمعنى "كَتَب، خط" (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٠١).

ح ري:

ح را: "غضب شديد، هيجان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

اسم مفرد مذكر مطلق؟

اختلف في تفسير هذه الكلمة فهناك من اعتبرها اسمًا مفردًا مذكرًا "غضب، هيجان" (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٢٣٤)، وآخرون رأوا أن ح ر ا في هذا النص ليس إلا فعلاً ماضيًا مسندًا إلى ضمير غائب بمعنى "غَضِبَ" (Gibson, 1975, p.69; Tropper, 1993, p.82)؛ في حين جاء رأي آخر يعتبره اسمًا مفردًا مذكرًا يعني "ذرية" (Caquot, Lemaire, 1977, p.195). وإن رجح اعتباره اسمًا فيمكن مقارنته بالاسم ح ر ي، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.354) بمعنى "سخط، غيظ، غضب".

ح رب:

ح رب: "سيف، حربة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 25, 224: 13: 14.

اسم مفرد مؤنث مطلق

وَرَدَ بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.403)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.398)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 13)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.325)،

والسريانية (Costaz, 1963, p.115)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.213)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80).

ح رب: "حَرْب، قتال"

Donner, Röllig, 1964, 214: 5.

اسم مفرد مؤنث مطلق

جاء هذا الاسم في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.241)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص١٧٥)، وبصيغة ح ر ب ت بمعنى "قتال، معركة" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٩). واشتقاقه من الفعل ح ر ب، الذي ظهر في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.352)، والسريانية (Costaz, 1963, p.115)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٦٩)، والصفوية (Winnett, 1957, p.705).

خ رب:

خ ر ب ت: "خربة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

اسم جمع مؤنث مطلق

وهو مشتق من الجذر ح ر ب المعروف في السريانية (Smith, 1967, p.155)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.351)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.214)، في حين جاء بصيغة أ خ ر ب و، "خربوا"، في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٠١).

ح ر ن (١): "غيظ، حنق، سخط"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 12.

اسم مفرد مذكر مطلق

ويمكـن مقارنـته بالاسـم ح ر و ن، الـذي ظهـر في عـبرية العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.354).

ح ر ن (٢):

م ح ر ن ا: "المبخرة"

الذييب، ١٩٩٤م، ٨: ١، ٩: ١.

اسم مفرد مؤنث معرف

حـارون تعـني في العربـية المكـان الـذي يخـرج منه لهـب ؛ ومـا زالـت بعـض القبائل العربـية في جـنوب المملكـة العربـية السـعودية تسـتخدم كلمة حرن للمكان الذي يشب فيه النار.

ح ر ض: "خندق، خندق مائي؟"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغ ومعانٍ مختلفة في عدد من الكتابات العربية القديمة مثل : الأكادية الـتي ورد فيهـا بصيغـة hrāṣu (CAD, H, p.92)، وبصيغة ح ر ي ص في عبريـة العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.358) وذلك بمعنى "أخدود، ثغرة". في حين عُرف بصيغة ح ر ض بمعنى "رغيف، قُرص" في السبئيـة (بيسـتـون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٧٠).

(الطاء)

طب:

ط ب (١): "جيد، حسن"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16, 222B: 6, 224: 3: 22.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل التدمرية (CIS 3981: 4)، والحضرية (Vattioni, 1981, 6: 2)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 41: 5)، والآرامية الدولية، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٠٧)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.466). بينما جاء بصيغة **ط و ب**، "طيب، جيد، حسن" في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.415)، وبصيغة tābu في الأكادية (AHW, p.1377). وبصيغة **ط ي ب** في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥٤)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.78)، لكن بمعنى مختلف وهو "طيب، ذهب خالص، ذهب طيب".

ط ب (٢): "أفضل، أحسن"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

اسم مفرد مذكر

وهو بصيغة التفضيل من **ط ب هـ**، ويعني " أفضل، أحسن، أجود"، وهو مسبوق بلام النفي التي تعني "ليس، غير".

ط ب هـ: "طيبة، حسنة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٥.

اسم (صفة) مفرد مؤنث مطلق

جـاء أيضًا بصيغتـه هـذه في النقـوش الآراميـة الدوليـة (Cowley, 1923, Ahiq: 57).

ط ب هـ: "جيدة، حسنة"

Donner, Röllig, 1964, 216: 15.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ورد بصيغته هـذه في النقـوش الآراميـة الدوليـة (Cowley, 1923, Ahiq: 123)؛ في حـين ورد بصيغـة **ط و ب هـ** في النقـوش العبريـة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.417).

ط ب ي: "الخير، الطيّب"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 6.

اسم (مصدر) جمع مؤنث مضاف

ط ب ت ا: "الطيبة، الحسنة"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 4- 5, 223B: 2.

اسم مفرد مؤنث معرف

وَرَدَ بصيغته هذه في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.368)، والحضرية (Vattioni, 1981, 363: 2)، والآراميـة الدوليـة (Cowley, 1923, Ahiq :91). أما في النبطية فجاء بالصيغة التالية: **ط ب ا**، أي "الطيـب، الحسن" (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٠٧).

ط ب ت ا: "الطيبات، الجيدات، الحسنات"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 19.

اسم جمع مؤنث معرف

طبخ:

ط ب خ ي ا: "الطباخين، الجزارين"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.419.

اسم جمع مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.419)، وبالصيغة المفردة هكذا: **ط ب خ ا** في التدمرية (CIS 4069: 2) واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.220)، والسريانية (Costaz, 1963, p.122)، وبصيغة **ط ب خ هـ** في النقوش البونية (Tomback, 1978, p.119)، وبصيغة **ط ب ح**، "جزار" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.370). أما في السبئية فإن **ط ب خ** جاء بمعنى "لحم" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥٢). وهو مشتق من الجذر ط ب خ، الذي عُرف إضافة إلى الكتابات المذكورة أعلاه، فيما عدا السبئية، في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.409)، والحبشية الكلاسيكية والأكادية (Leslau, 1987, p.585).

ط ب ن ت ا: "البيت، المنزل"

الذييب، ١٩٩٤م، ٧.

اسم مفرد مؤنث معرف

لم يُعرف -حسب معلوماتنا- إلا في الآرامية، والعربية الفصحى وذلك عند مقارنة الاسم **ط ب ن ت ا**، بالطبّن الذي يعني "البيت، المسكن" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج ١٣، ص٢٦٣).

ط ي ر ت: "ساحات، طورات، أفنية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

اسم جمع مؤنث مطلق

تقُرأ هذه الكلمة أيضًا ق ي ر ت وفُسرت بأنها "مدن، قرى" (Gibson, 1975, p.67)، لكننا نرجح قراءة ترويبر (Tropper, 1993, p.67)، وهي **ط ي ر ت**، لكننا نختلف معه في تفسيرها بمعنى "حُرية" إذ نرى أنها تعني "ساحات، طورات، أفنية" (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣٠٢)؛ وذلك باعتبار أن طَوَار الدار وطوارها ما كان أمامها ممتدًا معها من الفناء، والطُّوْرة هي "فناء الدار" أو "الأبنية" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٤، ص٥٠٨).

ط ل ل:

ط ل ل: "طل، ندى"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42.

اسم مفرد مذكر مطلق

ظهر في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 38: 5). بينما عُرف بصيغة **ط ل**، في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.406)، وفي عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.378, 1094)، والسريانية لكن بمعنى "حديث السن، شاب" (Costaz, 1963, p.127)، وهو مشتق من الجذر **ط ل ل** المعروف أيضًا في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.591).

(الياء)

ي ب ل:

ي ب ل: " نَقَل، حَمَل، حَضَرَ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 14: 21.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.408)، وفي اللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.234)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.283)، بمعنى " أحضر"، وفي السريانية بمعنى "قاد، أوصل" (Smith, 1967, p.185; Costaz, 1963, p.135). بينما جاء بصيغة **ي و ب ل ن هـ** أي "يحضرها، ينقلها" في النقوش التدمرية (CIS 4058: 7)، وبصيغة **ي ب ل ت ي ن** أي "أحَضَرت، نقلت" في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١١٠)، وبصيغة wabālu في الأكادية (AHW, p.1450).

ي ب ل: "ينقل، يضع، يحمل"

Donner, Röllig, 1964, 215: 21; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١١.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

نلاحظ إدغام ياء المضارعة في فاء الفعل.

ي د:

ي د: "يد"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 34.

اسم مفرد مؤنث مطلق

سامي مشترك

ي د:

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25, 222B: 6.

درج الدارسون على تفسير ي د الوارد في النصين المذكورين أعلاه بأنه الاسم المفرد المؤنث، يعني "يَدْ" انظر على سبيل المثال (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.434- 9) ؛ لكننا نتفق مع الرأي الذي طرحه تويل (Tawil, 1980, pp.32-7)، الذي فسر الاسم ي د، وتحديدًا عندما تُسبق بالفعل المعروف ش ل ح (انظر أدناه) بأنه اصطلاح يعني "تآمر"، فقد درج الدارسون على ترجمة العبارات التالية بما يليها:

ش ل ح ي د ب ... أرسل يدًا ضدك

أ ش ل ح ي د ب ك ولا أرسل يدًا ضدك

ل أ ش ل ح ي د ب ك و ل ي ك هـ ل ب ر ي ل ي ش ل ح ي د ب ب ر ك

لا أرسل يدًا ضدك ولا يستطيع ابني أن يرسل يدًا ضد ابنك"

وإذا أخذنا باقتراح تويل فإن الترجمة التي نرجحها هي:

لا أتآمر ضدك - ولا يستطيع ابني التآمر ضد ابنك.

ي د:

Donner, Röllig, 1964, 202A: 12, 223B: 14, 224: 11.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ي د هـ: "يده"

إسماعيل، ١٩٨٤م، Donner, Röllig, 1964, 214: 25, 222B: 27, 224: 2; ص٣١: ١٨.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بهـذه الصيغة في الـنقوش الآرامية الدولـية (Driver, 1957, 4: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 55: 4)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، نق٥٢). بينما جاء بصيغـة **ي د و هـ** في النقـوش التدمريـة (CIS 3976: 4).

ي د ي: "يدي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 2: 8, 224: 2: 5: 10: 13 .

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي د ي: "يداي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12, 202A: 11, 202B: 15 .

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

عُرف بصيغتـه هـذه في النقوش الآراميـة الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 122)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.435).

ي د ي هـ: "يداه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29 .

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بهـذه الصيغة في الـنقوش البونية (Donner, Röllig, 1964, 178: 1)؛ أمـا في التدمريـة فجـاء بصيغـة **ي د و هـ**، "يداه"، (CIS 3976: 4)، وبصيغـة **ي د ي هـو** في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٦٧).

ي د ع:

ي د ع: "يعرف، يعلم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 8.

فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

يتضح لنا أن ياء المضارعة قد أدغمت في فاء الفعل، وهو مسبوق بحرف النفي.

ي هـ ب/و هـ ب:

ي هـ ب: "وَهَبَ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٠.

فعل ماض متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

ي هـ ب ن: "يعطون، يهبون"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٥.

فعل ماض جمع متصرف مع الجمع المذكر

ت هـ ب: "تَهب، تُعطي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38 .

ي و م:

ي و م: "يوم"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21, 222B: 31, 222C: 21.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ي و م: "يوم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 21 .

اسم مفرد مذكر مضاف

ي و م ا: "اليوم"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٤.

اسم مفرد مذكر معرف

ي و م هـ: "أيامه"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 15- 16 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة ي م هـ، "أيامه" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٦: ٨).

ي و م و هـ: "أيامه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٧.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي و م ي: "أيام"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10 .

اسم جمع مذكر مضاف

ورد بصيغة أ ي م بمعنى " أيام "في النقوش اللحيانية (أبوالحسن، ٢٠٠٢م، ٢٤٤ : ٦).

ي و م ي: " أيامي"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

جاء بصيغة ي م ي، "أيامي" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٥ : ٦).

ي و م ي هـ: " أيامه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ي و م ي هـ م: " أيامهم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 17 .

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

ي م ي: " أيام"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم جمع مذكر مضاف

ي م ي: " أيامي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8: 9.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي ح د:

هـ و ح د: "وَحَّد، جمع، نظّم"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 4.

فعل ماض مثال مزيد

وهو مشتق من الجذر ي ح د، الذي ظهر في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.402)؛ وهو يماثل وَحَدَ في العربية الفصحى، على كل حال، جاء بصيغة و ح د أي "معًا، يدًا واحدة" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥٩)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.50). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فورد كفعل بصيغة أ ت ي ي ح د (Sokoloff, 1992, p.238).

ي ط ب:

هـ ي ط ب هـ: "حَسَّنَه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

فعل ماض مزيد متعدٍّ، متصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب، ومصرف مع المذكر الغائب للفاعلية

اشتق هذا الفعل من ي ط ب أو و ط ب، فقد جاء بالصيغة الأولى في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.405, 1095)؛ أما الصيغة الثانية فوردت في الآرامية الدولية هكذا: هـ و ط ب ت (Cowley, 1923, 6: 11). بينما عُرِف في الأكادية بصيغة tabu (AHW, p.1389).

هـ ي ط ب ت هـ: "حسنته"

Donner, Röllig, 1964, 216: 12.

فعل ماضٍ مزيد متعدٍّ، مصرّف مع ضمير الفاعلية العائد على المخاطب، ومتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد الغائب المذكر

ت ي ط ب: "تُسِرّ، تُحسن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٥.

فعل مضارع على وزن تفعل

ي ل ل:

ي ل ل هـ: "العويل، الوَلوال"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 30.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد هذا الاسم بمعانٍ وصيغٍ مختلفة في عدد من الكتابات السامية الأخرى مثل: الفينيقية التي عُرف بها بالصيغة ذاتها لكن بمعنى "لتكن متبجحًا، متبجح" (Tomback, 1978, p.215)، وبصيغة **هـ ل ل** أي "صياح، صراخ" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.390)، وبصيغة **هـ و ل ل** أي "تسبيح، مدح إطراء" في السريانية (Costaz, 1963, p.77)، وبالمعنى نفسه لكن بصيغة **هـ ل و ل** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.239). ويبدو أن هذا الفعل مشتق من الجذر **هـ ل ل**، الذي ظهر في السريانية (Costaz, 1963, p.77)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, pp.80- 1). أما في الآرامية الدولية فورد الفعل بصيغة **هـ ي ل ل** أي "يندب، ينَوح" (Cowley, 1923, Ahiq: 41) وكذلك جاء بصيغة **ي ل ل** أي "ناح، بكى، ولول" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284).

ي ن ي:

ي هـ و ن هـ: "يهينه، يضطهده، يظلمه"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 16.

فعل مضارع متعد

هو فعل مضارع متعد لفيف مفروق، الياء علامة المضارعة والهاء علامة التعدية، وهي ضمير الغائب. ولا نجد مماثلاً لجذره **ي ن هـ** إلا في العبرية الذي يعني "يقمع، يخمد ثورة" (Brown and others, 1906, p.413)، أو **ي ن ي**، الذي يعني في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية "يغيظ، يناكد، يثير" (Sokoloff, 1992, p.242). ولا نرى أن له علاقة بالجذر **هـ و ن**، الذي يظهر في العربية الفصحى.

ي هـ و ن ن هـ: "يهينونه، يضطهدونه، يظلمونه"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 16.

فعل مضارع متعد

وهو أيضًا فعل مضارع متعد لفيف مفروق، الياء علامة المضارعة والهاء علامة التعدية، والنون الثانية علامة رفع، والهاء ضمير الغائب.

ي ن ق:

ي هـ ي ن ق ن: "يرضعن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22: 23, 223B: 2; Sokoloff, 1999, p.107: 6.

فعل مضارع مزيد

وهو مشتق من الجذر **ي ن ق**، الذي عُرف في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.412)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.136)، والسريانية (Costaz, 1963, p.142)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية

(Sokoloff, 1992, p.242)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.205)، ورد الجـذر بمعنى "مَصّ". الجدير أن tbawa تعني في الحبشيـة "رَضَعَ" (Leslau, 1987, p.745).

(ل) هـ ي ن ق ن: "ليرضعن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٠: ٢١.

فعل مضارع مزيد

فعل مضارع مجزوم بلام الأمر، حذف حرف المضارعة، والهاء علامة الزيادة، والنون للتوكيد.

م هـ ي ن ق ن: "مرضعات"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

اسم مفعول جمع مؤنث مطلق

ي س ب:

ي س ب: "ساكن، جالس، قاعد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٥.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف

هذا الاسم مشتق من الجذر ي ث ب، الذي عبر كتابيًا عن الثاء بالسين، وجـاء الفعـل بصيغـة **ي س ب**، "سكـن، جلس، قَعَدَ" في النقـوش الفينيقيـة (Tomback, 1978, p.130)، والمؤابيـة (طوقـان، ١٩٧٠م، ص٣٨: ١)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.473)، وبصيغة **ي ش ب** في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.146). أمـا في السريانيـة (Costaz, 1963, p.146)، والآراميـة الدولية (Kraeling, 1953, 13: 3)، والآرامية الفلسطينية

المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.416)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.371)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1096)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٦٥)، فقد كان الفعل بصيغة **ي ث ب**. بينما ورد في النقوش اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٩٩)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.58)، اسم بمعنى "مكان، مجلس".

ي س ف:

هـ و س ف ت: " أضفتُ"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 4-5.

فعل ماض مزيد متصرف مع ضمير المفرد المتكلم

اشتق من الجذر **ي س ف**، الذي جاء في النقوش الفينيقية (Starcky, 1969, p.262: 4)، والبونية (CIS 5510: 6)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.414)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.243)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284). وجاء في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 279: 8)، والنبطية (المعيقل، الذييب، ١٩٩٦م، ٦٩ : ٣)، بصيغة **أ و س ق**، أي "أضَاف، زَاد". بينما جاء بصيغة **ي س ف ت ي** أي " أضفتها" في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٤٧ : ٢٩)، وبصيغة **ل و س ي ف** بمعنى "لِيُضيف" في النقوش الحضرية (Caquot, 1964, p.261).

ي ق د:

ي ق د: " يَقِد، يهيج"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 37.

فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

وَرَد بصيغة و ق و د ن، "يهيجون، يَقَدون" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 16.7). واشتقاقه من الجذر ي ق د، الذي ظهر في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.141)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1096)، والسريانية (Costaz, 1963, p.143)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.243- 4)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284). أما في العربية الفصحى فالفعل هو وَقَدَ.

ت ق د: "تهيج، تَقِد"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

ي ق ف:

ت ق ف: "تطوّق، تضرب، تحاصر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 29.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الغائبة المؤنث المفردة الفاعل

هو مشتق من الجذر **ي ق ف** أو **و ق ف**؛ ويعتبره البعض -وهو ما لا نرجحه- فعلاً مشتقًا من الجذر **ن ق ف**، الذي جاء في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.668)، بمعنى "خرب، وخز، أحاط، دار حول"، والسريانية بمعنى "لزم، تبع، التحق" (Costaz, 1963, p.213).

ي ق ف ي: "مطوقي، ضاربي، محاصري"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 29.

اسم فاعل جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي ر خ: " شهر"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣: ٢٣؟.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء في العديد من الكتابات السامية للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١٢١- ١٢٢).

ي ر ق: " نَضْرة، خضرة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.471)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.438)، والسريانية (Costaz, 1963, p.145)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.245)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.89). أما في الأكادية فجاء بصيغة arqu (CAD, Aii, p.300)؛ وفي العربية الفصحى الوَرَاق هو خضرة الأرض من الحشيش وليس من الوَرَق، والوَرَق كل ما تبسط تَبَسُّطًا (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج١٠، ص٣٧٤).

ي ر ث:

ي ر ث: "يرث"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 24.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب الفاعل

فعل مجرد حذفت فاؤه أو أدغمت في ياء المضارعة. وهو من الأفعال المعروفة بصيغ مختلفة في النقوش السامية نحو: ي ر ث، و ر ث، ي ر ش،

للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١٢٢- ١٢٣).

ي ش ب: انظر أيضًا ي س ب

هـ و ش ب ن ي: "أجلسني"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9, 216: 5.

فعل ماضٍ مزيد متعدٍّ متصرف مع ضمير الفاعلية المفرد المذكر الغائب، ومتصل بضمير المفعولية العائد على المتكلم المفرد وهو المفعول به

هـ و ش ب ت: "أجلستُ، أسكنتُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 19.

فعل ماضٍ من وزن المزيد الذي يقابل أفعل في العربية، وهو فعل متعدٍّ متصرف مع تاء الفاعل المتكلم

ي ش ب: "يجلس، يسكن"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 20: 25, 224: 17.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ش ب و: "سكنوا، جلسوا، قطنوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8.

فعل ماضٍ على وزن يفعل، متصرف مع جمع المذكر للغائبين

ي ش ب ن: "يقيمون، يجلسون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع، متصرف مع جمع المذكر للغائبين

ي ش ب ت: "جلستُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8.

فعل ماض من وزن فَعَل، متصرف مع ضمير الفاعلية المفرد المتكلم

ي ش ب ت: "مسكون، آهلة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

اسم جمع مؤنث مطلق

ش ب و: "استقروا، اجلسوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7.

فعل أمر، متصرف مع جمع الذكور المخاطبين

ي ت:

و ت هـ:

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

أداة مفعولية مع الضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في النقوش التدمرية (CIS 4058: 7)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٢٣)، والآرامية الدولية -دون ضمير- هكذا: **و ت** (Res 1785f: 1). في حين ورد بصيغة **ي ت هـ** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Naveh, Shaked, 1985, 15: 17).

ي ت ر:

هـ و ت ر: " أبقى، أنفع، أكثر"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٥.

فعل ماض مزيد

ورد بصيغة هـــ و ت ي ر في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 279: 8)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.481). وهو مشتق من الجذر ي ت ر، الذي جاء بمعنى "دام، بقي" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.416)، وبمعنى "فاق، غزر"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.451)، والسريانية (Costaz, 1963, p.147)، وبمعنى "فاق، بَرَع"، في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.284). بينما عُرف في الأكادية بصيغة watāru أي "غزر، كبر" (AHW, p.1489).

ي ت ر: "فاض، زاد، أفاض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

فعل ماض على وزن فَعَلَ

القراءة المقترحة من جبسون Gibson, 1975, pp.66- 7، هي و هـــ ب ت ي، فسرها بمعنى "هبة، محصول، جائزة"؛ لكننا نميل إلى القراءة المعطاة أعلاه انظر مثلاً (Tropper, 1993, p.70).

ي ت ر هـــ: "بقية، راحة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

(الكاف)

ك: "كَ"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

حرف للتشبيه

سامي مشترك

ك ب ر:

هـ ك ب ر: "أكثر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

فعل ماض في وزن المزيد الذي يفيد التعدية والسببية، ويقابل في العربية وزن أفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.486)؛ اشتقاقه من الجذر السامي ك ب ر، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.150)، واللهجة الآرامية الدولية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.249)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.274). في حين جاء الفعل بصيغة Kabāru في الأكادية (CAD, 8, p.4)؛ وفي العربية الفصحى كَبُر يعني عَظُمَ وأفرط. الجدير أن ك ب ر، ورد في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٦)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.83)، بمعنى "وجه، سيطر، راقب".

ك ب ر: "كثرة، زيادة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٨.

اسم (مصدر) مفرد مذكر مضاف

مسبوق بحرف اللام هكذا: **ل ك ب ر**، "لكثرة، لزيادة".

ك ب ر: " كثرة، زيادة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 12.

اسم (مصدر) مفرد مذكر مطلق

وهو أيضًا مسبوق بحرف اللام هكذا: **ل ك ب ر** أي "لكثرة، لزيادة"

ك ب ر و: "كبروا، زادوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

فعل ماض مسند للغائبين

ك ب ر ت: " كثرتُ، كبرتُ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

فعل ماض من وزن فَعَل، متصرف مع تاء الفاعل المتكلم

ك هـ: " كذا، هكذا"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 1.

أداة ظرف

هي أداة مركبة من كاف التشبيه والهاء الدالة على الإشارة، عُرفت بهذه الصيغة في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الأولى: ٢)، وفي عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.149)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1096).

ك هـ ل:

أ ك هـ ل: " أستطيع، أقدر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 33, 223B: 6.

فعل مضارع على وزن أفعل للمتكلم

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 6: 14).
والفعل ك هــــ ل عُرف فقط إضافة إلى الآرامية القديمة في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.277)، والسبئية لكن بمعنى "أفلح، نجح" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٧٧). أما في اللحيانية فإن ك هــ ل اسم يعني "كفاءة، قدرة استطاعة" (القدرة، ١٩٩٣م، ص١١٧).

ي ك هــ ل: "يستطيع، يقدر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 25.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 13).

ك و ن:

ك ن ن: "كوّن، ثبت"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٠.

فعل ماض على وزن فَعَل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

فعل ماض أجوف، تكرار النون عند البعض (Abu- Assaf and others, 1982, p.50; Kaufman, 1982, pp.149, 166) اعتبر علامة على وزن الرباعي (فَعْلَل)، لكن إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٤١، يرى أن النون هي نون التوكيد المشابهة في دورها لنون التوكيد في العربية.

والجذر عُرف بصيغة ك و ن في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.140)، والسريانية (Costaz, 1963, p.153)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٢)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١١٨)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.85)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.299). وكان في

الأوجاريتية قد جاء بصيغتي **ك ن/ ك و ن** (Gordon, 1965, pp.418, 420)، وبصيغة kannu في الأكادية (CAD, p.159).

ك ن ن هـ: "لتكوينه، لتثبيته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١١.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المؤنث الغائب

ك ي: "لأن، كي"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 13, 224: 22.

حرف تعليل

سامي مشترك (فيما عدا النبطية)

ك ي ص:

ك ي ص ا: "الصيف"

Donner, Röllig, 1964, 216: 19.

اسم مفرد مذكر معرف

جاء بصيغ مختلفة في النقوش السامية، فمثلاً ورد بصيغة qêṣu في الأكادية (AHW, p.918)، وبصيغة **ق ص** في العبرية (Donner, Röllig, 1964, 182:7)، و **ق ي ص** في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.318). أما في آرامية العهد القديم فجاء بصيغة **ق ي ط** (Brown and others, 1906, p.1111)، و **ق ي ط ا** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Müller- Kessler, 1991, p.81)، والسريانية (Costaz, 1963, p.318)، وبصيغة **ق ي ظ** في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٢)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ص ص٢٠٨، ٢٨٢). أما في النقوش الأوجاريتية فورد بصيغتي **ق ط**،

و ق ي ظ (Gordon, 1965, p.477). وفي العربيـة الفصحى القيـظ: صـميمُ الصيف (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٧، ص٤٥٦).

ك ي م: "كما، كذلك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 1.

هي أداة مركبة من كـاف التشبيه والميم الزائدة. ويمكـن مقارنتها بالأكادية kima (CAD, K, p.328)، و ك م في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.420)، و ك م و في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.455).

ك ل: "كل"

Donner, Röllig, 1964, 216: 8: 15, 222A: 26, 222B: 2: 34, 222C: 22, 224: 8: 16: 28: 29; Biran, Naveh, 1995, p.12: 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ك ل: "كل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9: 16, 202B: 5: 8, 215: 22, 222A: 6: 10: 12, 222B: 10: 12, 222B: 22: 23, 222C: 6, 223A: 7, 223B: 9, 223C: 13: 15, 224: 1: 4: 7: 16: 23, Sokoloff, 1999, P.107: 2: 3: 13, الذيـب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٩.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

ك ل هـ: "كلها"

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 20)، والنبطية (JS 12: 2: 3)، والتدمرية (CIS 3916: 4)، والحضرية (Aggoula, 1969, p.35: 7)، واللحيانية بصيغة ك ل هـ (القدرة، ١٩٩٣م، ص١١٨)، وبصيغة ك ل هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.481).

ك ل هـ: "كله"

Donner, Röllig, 1964, 215: 19, 222A: 5.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر

ورد بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 20)، والنبطية (CIS 197: 7)، والتدمرية (CIS 3946: 2)، والحضرية (Aggoula, 1991, p.187)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١١٨)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.257)، وبصيغة ك ل هـ و، في القتبانية (Ricks, 1989, p.85).

ك ل م: "كلهم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٤.

اسم مفرد مذكر مع الضمير المتصل بجمع الذكور الغائبين

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.501)، والثمودية (Branden, 1950, (Hu 313), p.153)، وبصيغة ك ل هـ م في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 279: 2: 4)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ٢٠١: ٦)، والتدمرية (CIS 4051: 3)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.481)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.85).

أما في اللحيانية فجاء بصيغة ك ل ل هـــ م (القدرة، ١٩٩٣م، ص١١٨).

ك ل ن: " كلهن، كلها"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٣: ٥.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع للغائبات

أصله ك ل هـــ ن، سقطت هاء الغياب والنون علامة الجمع. ورد بصيغة ك ل هـــ م أي " كلهـن" في النبطيـة (الذييـب، ١٩٩٨م، ٢٠١ : ٤؛ الذييـب، ٢٠٠٠م، ص١٢٩).

كمر:

ك م ر ا: "الكاهن"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢ ب ;2 :Dupont- Sommer, 1957, 79

اسم مفرد مذكر معرف

ورد بهـذه الصيغة في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 27)، والتدمرية (CIS 3929: 3)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.207)، والآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 228B: 2). أما في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.485)، والفينيقـية (Res 1519B)، فقـد ورد بصـيغة ك م ر؛ في حين جاء بصيغة ك و م ر ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.84).

ك م ر ي ا: "الكهنة"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٢٣.

اسم جمع مذكر معرف

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 5)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.372).

ك ن: "هكذا"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37: 38: 39: 40: 41: 42, 222B: 43, 222C: 21; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٠.

ظرف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.145)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.485)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 21: 4)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.420)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.262)، والسريانية؛ لكن بمعنى آخر وهو "عندئذ، ثم" (Costaz, 1963, p.157).

ك ن ف: "جانب، طرف"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بالأكادية بصيغة kappu بمعنى "جناح، ريش، ذراع، يد" (CAD, 8, p.185)، في حين ورد بمعنى "جناح" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.421)، والعبرية (Koehler, Baumgartner, 1985, p.445)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.264). أما في السريانية فهذا الاسم يحمل معنى "طرف، حضن" (Costaz, 1963, p.158)، وجاء بمعنى "كنف، جانب، ناحية" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٧٨)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.86). وفي العربية الفصحى الكنيف هو "الساتر"، والكنف هو "الحصن".

ك ن ر: "كنارة، قيثارة"

Donner, Röllig, 222A: 29.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.421)، والسريانية (Costaz, 1963, p.158). في حين جاء في عبرية العهد القديم بصيغة ك ن و ر (Brown and others, 1906, p.490) أي "كمان، كمنجة، ربابة"؛ وفي العربية الفصحى الكِنَّارات هي العيدان التي يضرب بها ويقال هي الدفوف، والكَرِنية هي الضاربة بالعود (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٥، ص١٥٢).

ك س ف: "فضة"

Donner, Röllig, 215: 11, 216: 10- 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف في اللغات السامية الأخرى ما عدا العربية بمعنى "فضة، مال" مثل: الأكادية (CAD, K, p.245)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.147)، والعبرية (Naveh, 1962, p.30: 2)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.422)، والبونية (CIS 5522: 4) والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ٢٠٩: ٧)، والتدمرية (CIS 3994)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 4)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.494)، والسريانية (Costaz, 1963, p.160). أما في الآرامية الفلسطينية المسيحية فعُرف بصيغة ك ي س ف (Müller- Kessler, 1991, p.285)،

ك ع ن: "الآن"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

ظرف زمان

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 41)، وفي عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1107)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.266).

ك ف ر:

ك ف ي ر ي: "قرى، ضيع"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

اسم جمع مذكر مضاف

اختلف في تفسير هذا الاسم، فالبعض اعتبره في حالة الجمع مع ضمير المتكلم، وزعم آخرون أنه اسم قبلي، ورأى البعض أنه يعني "صغير الأسد"، لهذه الآراء انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.530). وإضافة إلى هذه الآراء فقد فسره تروبر بمعنى "مبانٍ" (Tropper, 1993, p.67)؛ لكننا سنأخذ باقتراح جبسون، نظرًا لأن **ك ف** ر يعني في معظم اللغات السامية "قرية صغيرة"، فقد فسره بمعنى "قرى" (Gibson, 1971, p.67). وجاء الاسم **ك ف** ر بمعنى "قرية" في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.530)، والسريانية (Costaz, 1963, p.161)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.499). أما في الأكادية فُعرف بصيغة kapru أي "قرية" (CAD, 8, p.189)؛ وهو يعادل الكفر بالعربية الفصحى. وللمعاني الأخرى لهذا الاسم انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٣٤).

ك ف ر ي هـ: "قراها، ضيعها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 23: 26.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث

ك ر م: "كَرْم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.453)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.501)، والسريانية (Costaz, 1963, p.163)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.270)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)؛ وكذلك في عدد من النقوش السامية الأخرى مثل: الفينيقية والعبرية والآرامية الدولية والعمونية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.536). أما في الأكادية فعُرف بصيغة karamu أي "عنب، كرم" (AHW, p.449).

ك ر س أ:

ك ر س أ: "كُرسي، عرشي"

Donner, Röllig, 1964, 2156: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف

جاء بصيغته هذه في آرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1097)، والسريانية (Costaz, 1963, p.154). في حين عُرف بصيغة kussū أي "كرسي" في الأكادية (AHW, p.515)، وبصيغة ك س أ في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.421)، وبالصيغة ذاتها في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.160)، والنقوش البونية (الميار، ٢٠٠٥م، ٢٧ : ١).

ك ر س أ ا: "الكُرسي، العرش"

الذييب، ١٩٩٤م، ١١ : ٥.

اسم مفرد مذكر معرف

عُرف بالصيغة المعرفة في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 133).

ك ر س أ هـ: "كرسيه، عرشه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٣; Sokoloff, 1999, p.107: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الضمير المتصل المفرد المذكر

جاء بصيغة **ك ر س ي هـ** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.536).

ك ر س أ ي: "كرسيي، عرشي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ك ر ت:

هـ ك ر ت: "اعتراف، عهد، اتفاقية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

اسم جمع مذكر / مؤنث مطلق

عُرف في السريانية بمعنى "مخطوط، كتابة" (Costaz, 1963, p.164)؛ وهو مشتق من الجذر ك ر ت، الذي يعني "قطع، أبرم، حطم" في عدد من الكتابات السامية مثل: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.503- 4)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.149). أما في الأكادية فعُرف بصيغة karātu (CAD, 8, p.215).

ك ت ب:

ك ت ب ن: "كتبنا"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 1.

فعل ماض، متصرف مع ضمير المتكلمين

جاء بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.541). واشتقاقه من الجذر ك ت ب، الذي عُرف في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.424)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.150)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.540)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 14 :2)، والبونية (CIS 6022: 1)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ١٨٩: ٤)، والتدمرية (Cantineau, 1935, p.183: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 42: 23)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١١٩)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.297)، والسريانية (Costaz, 1963, p.164)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.507).

ك ت ب ت "كتبتُ"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 2.

فعل ماض متصرف مع تاء الفاعل للمتكلم المفرد

جاء بصيغته هذه في الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 43: 13)، والبونية (RES1543: 4)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 81: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 2: 1.5).

ك ت ش:

ك ت ش هـ: "يرموه، يقذفوه، يرجموه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

مصدر مضاف إلى ضمير الغائب

جاء في هذا النص مسبوقًا بفاء السببية ولام الأمر هكذا: **ف ل ك ت ش هـ**؛ أما **ك ت ش هـ** فهو مصدر مضاف إلى ضمير الغائب. والجذر جاء في السريانية بمعنى "ضرب، خاصم" (Costaz, 1963, p.165)، وفي العبرية بمعنى "سحق" (Koehler, Baumgartner, 1985, p.462)، وفي الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.172)، . وفي العربية الفصحى الكَدْش هو "الطرد والجرح"، وتكدَّس الإنسان إذا دُفع من ورائه فسقط (ابن منظور، ١٩٥٥ - ١٩٥٦م، مج٦، ص٣٣٩).

ك ت ش ن هـ: "يرمينها، يرجمنها، يقذفنها"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

مصدر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث

هو أيضًا كسابقه مسبوق بفاء السببية ولام الأمر، ولكنه يختلف عن الآخر بظهور نون النسوة في آخره.

(اللام)

ل: " لام الملكية، لِ"

سامي مشترك

ل: "إلى"

حرف جر

سامي مشترك

ل/ لأ: "لا النافية"

أداة نفي ونهي

سامي مشترك

ل أ ك:

م ل أ ك هـــ: "سفيره، رسوله، ملاكه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغة م ل أ ك في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.426)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.178)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.521)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.303)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.308).

م ل أ ك ي: "ملاكي، سفيري، رسولي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ل ب ب:

ل ب ب: "عقل، لبّ"

Donner, Röllig, 1964, 224: 15: 16.

اسم مفرد مذكر مضاف

عُرف بصيغته هذه في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الثانية: ١٤)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.171)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨١)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.426)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 98). أما في الفينيقية (Tomback, 1978, p.275)، والسريانية (Costaz, 1963, p.167)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.275)، فقد جاء بصيغة **ل ب** أي "قلب، عقل، لبّ". وقد جاء الفعل **ل ب ب** في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص٢١٠)، والسريانية (Costaz, 1963, p.167)، يعني في الأولى "أحبَّ، فهم"، وفي الثانية "شجع"، أما في الآرامية الفلسطينية المسيحية فورد بصيغة **ل ي ب** (Müller- Kessler, 1991, p.288).

ل ب ب ك: "لبّك، قلبك، عقلك"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 5, 224: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

جاء بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 2: 14)، وبصيغة **ل ي ب ك**، "قلبك" في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.275).

ل ج د: انظر: ر ج ل

ل و: "حقًا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13: 3, 215: 11.

أداة

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 37: 8)، والسريانية (Costaz, 1963, p.169).

ل و د:

أ هـــ ل د: "أمحو، أطمس"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 18.

فعل مضارع مسند إلى ضمير الفاعلية للمتكلم المفرد

هـــ ل د ت: "محو، طمس"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 2.

مصدر من وزن المجرد، في حالة إضافة

جاء مسبوقًا بلام الجر هكذا: ل هـــ ل د ت، والمعنى "لطمس، لمحو".

ي ل د: "يمحو، يطمس"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١١.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ل د: "محو، طمس"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 6.

مصدر مضاف

ل د: " امح، اطمس"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 6.

فعل أمر للمفرد المذكر المخاطب

م ل د: "محو، طمس"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٩.

مصدر مجرد مضاف

وهو أيضًا مسبوق بلام الجر هكذا: ل م ل د، ويعني "لمحو، لطمس".

ل هـ ن: "لذلك"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٤: ٨.

عرفت هذه الأداة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.427)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 8: 9)، للمزيد انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص١٤٤- ١٤٥).

ل وص:

و ل ص: "اتهم"

Sokoloff, 1999, 107: 4.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

يمكن لنا القول إن حرف الصاد قد انقلب في فترة لاحقة إلى طاء، وتحديدًا في الفترة الزمنية التي انتشرت فيها اللهجة الآرامية الدولية؛ فقد جاء بصيغة ل و ط بمعنى "لعن" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 96)، والسريانية (Costaz, 1963, pp.169- 170)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.279)؛ في حين جاء بهذه الصيغة لكن بمعنى مختلف كليًا في

الحبشية الكلاسيكية، حيث جاء بمعنى "غَيَّرَ، بَدَّل ملابسه" (Leslau, 1987, p.371). ولعله من المفيد الإشارة إلى أن ل ي ص تعني "ازدراء، اختصار" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099).

ل ح ي:

ل ح ي هـ: "شرير، شرّ"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بالصيغة والمعنى نفسيهما في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 124)؛ وفي العربية الفصحى لَحَا الرجل يَلْحاه لَحْيًا أي "لامه، وشتمه، وعنفه"، واللِّحاء هو "اللَّعن" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٥، ص ص٢٤٢-٢٤٣).

ل ح ي ت: "شرّ"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 20.

اسم (مصدر) مفرد مؤنث مطلق

ل ح م(١):

ل ح م: "طعام، خبز"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.427)، والبونية (Tomback, 1978, p.157)، والعبرية (Donner, Röllig, 1964, 197: 3). والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 8)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.376)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992,

p.80)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.80)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099)، والسريانية (Costaz, 1963, p.171).

ل ح م هـ: "طعامه، خبزه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٧: ١٨.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ل ح م ي: "طعامي، خبزي، قوتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المتكلم

ل ح م (٢):

ل ح م هـ: "حربه"

Sokoloff, 1999, 107: 2.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

انظر أيضًا ل ح م (١) + ل ح م (٢)

ت ل ح م هـ: "تقتله، أو التحم، اشتبك معه؟!"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 2.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المخاطب المذكر الفاعل، ومتصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

إضافة إلى المعاني التي ذكرناها أعلاه لهذا الفعل انظر **ل ح م** (١)، فقد ورد أيضًا بمعنى "هدد، خضع" في السريانية (Costaz, 1963, p.171)، وبمعنى "كن قويًا، جافًا، قاسيًا" في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.310). في

حين عُرف بمعنى "قَتَل"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.535)، ويمكننا مقارنته بالفعل الذي جاء بصيغة ا ل ت ح م "التحم" في المؤابية "طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٩: ١١، ص٤١: ١٥)، هذا إذا أخذنا بظهور قلب مكاني في الفعل الآرامي، ولم يظهر قلب مكاني في الفعل المؤابي. وإذا صحت هذه المقارنة فلا يُستبعد أن يكون معنى ت ل ح م هـ هو "التحم معه"، اشتبك معه".

ل ح ص: "عذاب، ألم، ضيق"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 10.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد أيضًا في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.537). وفي العربية الفصحى اللَّحْص واللَّحَص، واللَّحِيص هو "الضيق" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٧، ص٨٦)، ولعلنا نشير هنا إلى أن الفعل بصيغة ي ل ح ص و ن ي ك أي "يضيقون عليك، يلحوّن عليك"، قد ورد في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.260).

ل ي ل:

ل ي ل ا: "الليل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم مفرد مؤنث معرف

سامي مشترك

ل ي ل هـ: "ليلة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 12.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ل ي س:

ل ي س هـــ: "ليس، لم يكن"

Donner, Röllig, 1964, 216: 16.

أداة نفي، مع ضمير المفرد المذكر الغائب

هي كلمة مركبة من عنصرين أولهما اللام، وثانيهما **ي س هـــ**، التي تعادل الأداة **أ ي ت ي/ ت ي**. وقد عُرف في الكتابات الآرامية الدولية بصيغتي **ل أ ي ت** (Res 67)، و **ل أ ي ت ي** (Kraeling, 1953, 7: 29)، وبصيغة **ل ي ت** في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.376)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.576). وهو يعادل "ليس" في العربية الفصحى.

ل ع ي:

ت ل ع ي: "تغض"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

جذره ل ع ي، الذي يمكن مقارنته بلفظ اللعو في العربية الفصحى وهو "السيء الخلق" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج١٥، ص٢٤٩).

ل ق ح:

ي ل ق ح: "يأخذ"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 35.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995,

p.581)، وهو مشتق من الجذر ل ق ح أي "أخَذَ، اغتصب، قبل، استلم"، الذي عُرف في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الفينيقية (Tomback, 1978, p.160)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.429)، والعبرية (Donner, Röllig, 1964,200: 9)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 20: 6: 1)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.542)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٢). أما في الأكادية فجاء بصيغة lequ (CAD, 9, p.131)، وبصيغة laqqe<u>h</u>s أي "أعار" في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.317).

ل ق ح: "قَبل، استلم، أخذ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ق ح: "يأخذ، يستلم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10, 222B: 27.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

صيغ مضارعه بحذف اللام أو إدغام اللام. ورد بصيغته هذه في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 200: 8)، والبونية (Tomback, 1978, p.160). في حين ورد في المؤابية بصيغة أ ق ح أي "أخذ" (طوقان، ١٩٧٠م، ص٤١: ١٧).

ي ق ح و: "يأخذوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

فعل مضارع مسند للجمع للغائبين

ورد بصيغة **ي ل ق ح و** في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.582).

ي ق ح ن: "تأخذن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

فعل مضارع مسند للجمع الغائبات

ل ق ح: "قَبِلَ، أَخَذَ، استلم"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

م ل ق ح: "قبول، استلام"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٠.

مصدر مجرد مضاف

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 9:11).

ت ل ق ح: "تأخذ، تقبل، تستلم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٨.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

ت ق ح: "تقبل، تستلم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ورد بصيغة **ت ل ق ح** في الكتابات الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 11: 10).

ت ق ح: " أن تأخذ"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

مصدر مؤنث

ل ق ط:

ل ق ط و: "يلقطوا، يجمعوا"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢.

فعل مضارع مسند لجمع الغائبين

جاء مسبوقًا بلام الأمر أو التمني، ونلاحظ أن ياء المضارعة حذفت أو أدغمت، والواو هي واو الجماعة، هكذا: **ل ل ق ط و** أي "ليلقطوا، ليجمعوا". واشتقاقه من الجذر **ل ق ط** أي "جمع، لقط، قطف"، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.179)، والسريانية (Costaz, 1963, p.174)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.286). ويجدر بنا الإشارة إلى أن الفعل **ل ق ط** يعني في السبئية " أسر (أحدًا)، قبض على" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٢).

ل س ن:

ل س ن: "لسان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9, 224: 21.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الثانية: ١٧)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.429)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099)، والسريانية (Costaz, 1963, p.174)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 29B: 21. 18)،

والحبشيـة الكلاسيكيـة. أمـا في الأكاديـة (CAD, L, p.209)، والآراميـة الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.92)، فجاء في الأولى بصيغة Lisānu، وبصيغة **ل ي ش ن** في الثانية. ونجد ضروريًا الإشارة إلى اقتراح تويل مفسرًا **ل س ن**، الذي يأتي مباشرة بعد الفعل **ش ل ح**، بمعنى "تآمر" (Tawil, 1980, pp.32- 7)؛ وهذا يعني أن الفعل **ش ل ح** والاسم **ل س ن**، اصطلاح يعني "تآمر" فقد فسر البعض الجملة التالية:

ل أ   ت ش ل ح   ل س ن   ب ب ي ت ي

لا ترسل لسانًا في بيتي

وحسب اقتراح تويل، الذي نرجحه، فإن الترجمة الصحيحة هي:

ولا تتآمر في بيتي

على كل حال، فسر تروبر (Tropper, 1993, p.66)، **ل س ن** في النقش رقم KAI 214: 9 بمعنى "شقاق، خلاف"، في حين فسره جبسون بمعنى "افتراء" (Gibson, 1971, p.67). ولعلنا نشير هنا إلى أن **ل س ن** يأتي في السبئية بمعنى "النميمة، لسان السوء" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٣).

ل س ن ك: "لسانك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17- 18.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى المفرد المذكر المخاطب

(الميم)

م أ هـ: "مائة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣: ٢٠: ٢١: ٢٢ ;Donner, Röllig, 1964, 214: 28

اسم عدد مفرد مؤنث مطلق

سامي مشترك

م أ ن:

م أ ن ي ا: "الأواني، الآنية"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٦.

اسم جمع مذكر معرف

عُرف في حالة الإضافة بصيغة م أ ن ي أي " أواني" في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 20: 5)، وبصيغة م ن، " أواني" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.588). كما جاء بالصيغة المفردة في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.288)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1099)، والسريانية (Costaz, 1963, p.177). أما في الأكادية فورد بصيغة unutu أي " أثاث، مفروشات" (AHW, p.1422).

م هـ: "ما، ماذا، ما هو"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14, 216: 15, 222B: 26, 222C: 1, 224: 3: 16: 28: 29; Sokoloff, 1999, p.107: 2.

اسم استفهام لغير العاقل

سامي مشترك

لفت إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٢٠٢، إلى اختلاط هذا الاسم -عند بعض الدارسين- مع الاسم الموصول لدرجة تدفع إلى نفي بعضهم الدور الاستفهامي له، واعتباره أداة وصل كما في المثال التالي:

م هـ ك ت ب ت أ ن هـ م ت ع ا ل ل ز ك ر ن

ما كتبتُ أنا متبع إل للذكرى

م و د د: انظر: و د د

م و ك ر و: "أسعار، قيمة، أثمان"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10

اسم جمع/ مفرد مذكر مطلق/ مضاف

الواو الأخيرة هي علامة الاسم المعنوي، أي المصدر الصناعي في العربية. وقد جاء الاسم في العبرية بمعنى "بائع" (Koehler, Baumgartner, 1985, p.522). وكان في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٥)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.433)، قد جاء بمعنى "تُجّار". واشتقاقه من الفعل م ك ر أي "باع، اشترى، عمل"، الذي عُرف في عدد من النقوش السامية الأخرى نحو: الفينيقية (Tomback, 1978, p.177)، والسريانية (Costaz, 1963, p.183)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.625)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.433). أما في الأكادية فجاء بصيغة makaru (CAD, 10, p.126).

م و م ت: "ممات؟" أو "سخط"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26.

اختُلف في تفسير هذه الكلمة، ولمعرفة هذه الآراء انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.604).

م و ق أ: "مشرق"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف

لم نجد لـه مقـابلاً في اللغات والكتابات السامية الأخرى، ونحن لا نميل إلى مقارنـته بـالجذرين م ص أ، و م و ع أ، المعـروفين في الـنقوش السـامية انظـر (Gordon, 1965, p.436; Costaz, 1965, p.189; Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.604).

م و ت:

هـ م م ت: " أمت"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11: 15: 16.

فعل أمر للمفرد المخاطب

الجذر سامي مشترك

هـ م ت ت ي: "موتي، قتلي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11: 15.

مصدر مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ي م و ت: "يموت"

Donner, Röllig, 1964, 224: 16.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 17)،

واللهجـة الآراميـة الفلسطينيـة (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 5.5). وهـو مشتق من م و ت/ م ي ت، السامي المشترك.

م و ت هـ: "موته"

Donner, Röllig, 1964, 215: 1.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

م و ت ن: "أوبئة، وباء، طاعون"

Sokoloff, 1999, 107: 2; إسماعيل ١٩٩٧م، ص١٧١ : ٢٣

اسم جمع مذكر مطلق

عُرف الاسـم بصيغته هـذه في الآراميـة الفلسطينيـة اليهوديـة (Sokoloff, 1992, p.292)؛ في حين كان بصيغة م م و ت في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.650)، والاسم بهذا المعنى انتقل إلى الآرامية من الأكادية.

م و ت ن ا: "الأوبئة، الوباء، الطاعون"

Sokoloff, 1999, 107: 2.

اسم جمع مذكر معرف

جاء بهذه الصيغة في السريانية (Costaz, 1963, p.179).

م ت: "مات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرِّف مع المفرد المذكر الغائب

سامي مشترك

م ح أ:

ي م ح أ: "يضرب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 42.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرِّف مع المفرد المذكر الغائب

وهو مشتق من الفعل م ح أ، الذي جاء في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.610)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.561).

ي م ح أ هـ ي: "يضربه، يؤذيه"

Sokoloff, 1999, 107: 13.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع ضمير الفاعلية الغائب المذكر، ومتصل بضمير المفعولية المفرد المذكر الغائب

م ح أ و: "فرضوا، عقدوا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 15: 16.

فعل ماض متصرِّف مع ضمير جمع الغائبين

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.610).

م ح ج هـ: انظر: ح و ج

م ح ن ت: انظر: ح ن هـ

م ي م:

م و هـ: "مياه، ماؤه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٧ : ١٨.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر

سامي مشترك

م ي: "ماء"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 33: 34.

اسم جمع مذكر مضاف

م ي ت ب: "قاعدة، عرش"

الذييب، ١٩٩٤م، ١١: ٦، ١٤: ١.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغة م ي ت ب ا في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.380)، والسريانية (Smith, 1967, p.260). وجاء في النقوش العربية الجنوبية بصيغة م و ت ب، مثل: القتبانية (Ricks, 1979, p.58)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٦٥)؛ والملاحظ أن هذا الاسم يعني في النقوش السامية "القاعدة، العرش"، فيما عدا السبئية فهو يعني أيضًا "السكن، المعبد، المقر" أو "القرين، الزوج" (Winckler, 1898, pp.34- 2).

م ك: "منك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

حرف الميم مع كاف المخاطب (المفرد، المذكر)

م ل أ:

م ل أ: "ملأ"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

فعل ماض على وزن فعل متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.178)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.433)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1100)، والسريانية (Costaz, 1963, p.184)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.342)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٥)، وبصيغة malū في الأكادية (CAD, mi, p.174)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.291). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.308)، فقد جاء كاسم بصيغة م ل أ.

ي م ل أ ن هـ: "يملأنه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢ ;Sokoloff, 1999, p.107: 76.

فعل مضارع على وزن يفعل

وجاء متصلاً بنون النسوة حيث إنه متصرف مع ضمير الفاعلية لجمع الغائبات، واتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد المذكر الغائب.

م ل هـ:

م ل هـ: "كلمة، قول"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 41.

اسم مؤنث مفرد مطلق

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 37: 16)، وبصيغة م ل ت في النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.631).

م ل و هـ: "كلماته"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8, 222C: 18: 19.

اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 60).

م ل ي: "كلمات"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 17.

اسم جمع مؤنث مضاف

جاء بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 20).

م ل ي ا: "الكلمات"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

اسم جمع مؤنث معرف

ورد في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 30).

م ل ن: "كلمات"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

اسم جمع مؤنث مضاف

م ل ن: "كلمات"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 4- 5.

اسم جمع مؤنث مطلق

ورد بصيغة **م ل ي ن** في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 37: 9)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 1).

م ل ح: "مَلْح"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 36.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 111)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.381)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1100)، والسريانية (Costaz, 1963, p.185)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.309)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.82)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.343). أما في الفينيقية فجاء على صيغة الفعل الماضي م ل ح "لتكون مليحًا، جميلاً"، (Tomback, 1978, p.179)؛ وفي الأوجاريتية جاء م ل ح بمعنى "الجيد، المليح" (Gordon, 1965, p.433).

م م ل ح هـ: "مملحة"

Sokoloff, 1999, p.107: 9.

اسم مفعول

م ل ك:

هـ م ل ك ن ي: "ملّكني، جعلني ملكًا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 3.

فعل ماض من وزن المزيد الذي يفيد التعدية والسببية، الذي يقابل أفعل في العربية، متصرف مع ضمير الغائب المذكر الفاعل، ومتصل بضمير المفعولية به العائد على المفرد المتكلم

فعل ماض مزيد وعلامته الهاء. أما النون فهي للوقاية، والياء هو ضمير متصل يدل على المفعول به. واشتقاقه من الجذر السامي م ل ك، المعروف في

العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الفينيقية (Tomback, 1978, p.180)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.433)، والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.633)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٥)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.96)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٢٤)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.343)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.316)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.573). أما في الأكادية فورد بصيغة malakū (CAD, mi, p.158)، وبصيغة أ م ل ك في السريانية (Costaz, 1963, p.186).

هـ ل م ك ت ك: "ملّكتك، جعلتك ملكًا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 13.

فعل ماض مزيد متصرف مع ضمير الفاعلية العائد على المتكلم المفرد، ومتصل بضمير المفعولية العائد على المفرد المذكر المخاطب

ي هـ م ل ك: "يُملك، يُتوج"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 4.

فعل مضارع مزيد، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي م ل ك: "يملك، يسود"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي م ل ك ن: "يملكون، يحكمون، يسودون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 22.

فعل مضارع، مسند لضمير جمع الغائبين

م ل ك: "ملك"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20, 215: 3, 222A: 6, 222B: 2: 6: 7: 26, 224: 28.

اسم مفرد مذكر مطلق

وهو سامي مشترك، فيما عدا النقوش الثمودية -حسب علمنا-؛ في حين جاء بصيغة مختلفة كليًا في الحبشية الكلاسيكية وهي صيغة: agas أي "ملك" (Leslau, 1987, p.392).

م ل ك: "ملك"

Donner, Röllig, 1964, 201: 3, 202A: 1: 2: 4: 6: 7, 202B: 17, 214: 1: 14, 215: 7: 11: 12: 13: 15: 16: 17: 21, 216: 2: 9, 217: 1, 222A: 1: 3: 14
إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٦: ٧: ١٣، الذييب، ١٩٩٤م، ١١: ٣؛
Biran, Naveh, 1995, p.12: 3.

اسم مفرد مذكر مضاف

م ل ك ا: "الملك"

Sokoloff, 1999, p.107: 4: 10, الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٩.

اسم مفرد مذكر معرف

م ل ك هـ: "مَلَّكَهُ، جعله ملكًا"

Donner, Röllig, 1964, 215: 7.

فعل ماضٍ على وزن فَعَّل متصرِّف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب، ومتصل بضمير المفعول به الغائب المذكر

م ل ك هـ: "ملكه"

Donner, Röllig, 1964, 203.

اسم مفرد مؤنث مطلق

م ل ك و: "ملوك"

Donner, Röllig, 1964, 215: 17.

اسم جمع مذكر مطلق

قد تكون الواو دالةً على الرفع.

م ل ك ي: "مُلكي"

Biran, Naveh, 1995, p.12: 6.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

م ل ك ي: "ملوك"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10, 216: 14- 17, 222B: 41.

اسم جمع مذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 31: 12)، والنبطية (Starcky, Strugnell, 1966, p.244: 3)، للمزيد انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٥٦).

م ل ك ي ا: "الملوك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9: 16, 216: 14- 15, 222B: 22, 224: 7.

اسم جمع مذكر معرف

م ل ك ن: "ملوك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 5, 216: 10: 13, 219: 3, 222B: 26: 28, 224: 19; Biran, Naveh, 1995, p.12: 6.

اسم جمع مذكر مطلق

م ل ك ت: "مملكة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مؤنث مضاف

م ل ك ت هـ: "مملكته"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى الضمير المتصل للمفرد المذكر

م ل ل:

ي م ل ل: "يقول، يتفوه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 5: 22. 8)؛ وهو مشتق من الجذر السامي **م ل ل**، الذي عُرف في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 69: 2)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.311)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.292)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.199)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1100). ونرى مقارنته بالجذر العربي **م ل ل**، فيقال "أمّل عليه شيئًا يكتبه وأَمَلَّ عليه، ويقال أمللت عليه الكتاب وأمليته إذا ألقيته" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١١، ص٦٣١)، والمقصود به قلته أو أمرته.

م ن:

م ن: "من، أيّ"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 16, 214: 15, 222A: 30, 222C: 16, 222B: 9, 224: 10, 26; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٠: ١٦.

نكرة موصوفة أو مَنْ الشرطية

هي نكرة موصوفة، يرى إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٤٢، أنه قد يكون بمعنى الشرط أو الاستفهام أو الوصل. وهي هنا تفيد معنى " أيًا كان، كلُّ مَنْ، أيُّ شخصٍ"، والمثال هو:

و م ن أ ث ر ك ن وأي شخص آخر كان

وجاءت هذه الأداة في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.435). والجدير بالقول أن "من" الشرطية تبدأ بها صيغ التحذير واللعن الموجهة إلى من يحاول العبث بالأثر أو تحطيمه أو نقله.

م ن: "من"

Margalit, 1994, p.318: C; Biran, Naveh, 1995, p.12: 5, الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٨.

حرف جر

ومن معانيه المكانية، والزمانية، والتبعيضية، والتفضيل، والمقارنة؛ وهو سامي مشترك.

م ن ع:

م ن ع: "أن يمنع"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

مصدر يعمل عمل الفعل المستقبل

مسبوق باللام المصدرية هكذا: ل م ن ع، ويعني "ليمنع". واشتقاقه من الجذر السامي م ن ع أي "منع، رفض، وصل، صد"، الذي عُرف في النقوش الآرامية الدولية بصيغة ي م ن ع (Cowley, 1923, Ahiq: 136)، والسريانية (Costaz, 1963, p.188)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.586)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٦)؛ ومن المعلوم أن المنع في العربية الفصحى هو أن تحول بين الرجل وبين الشيء الذي يريده.

م س ج ر ت: انظر: س ج ر

م ع ن: "كي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٤.

جاء هذا الحرف مسبوقًا بلام هكذا: ل م ع ن أي، "لكي". وقد عُرف بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 7)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.775). أما في النقوش السبئية فإن م ع ن تعني "حالما" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٣).

م غ ر ب: انظر: غ ر ب

م ص ل هـ: انظر ص ل ل

م ص ع ت: "وسط"

Donner, Röllig, 1964, 215: 10, 216: 9- 10.

اسم مفرد مؤنث مضاف

يمكن مقارنته بالاسم الذي ورد في عبرية المشنا بصيغة أ م ص ع (Jastrow, 1903, p.78).

م ص د: انظر: ص د د

م ق م: انظر: ق و م

م رأ:

م ر أ: "سيد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٦ ;Donner, Röllig, 1964, 216: 3, 217: 2

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

م ر أ: "سيد"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٦.

اسم مفرد مذكر مطلق

م ر أ هـ: "سيده"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11: 12: 13: 15: 16: 17.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 7)، وبصيغة م ر و هـ و في التدمرية (CIS 4011: 6)، وبصيغة م ر هـ في النقوش الحضرية (Aggoula, 1991, p.188)، وبصيغتي م ر ا هـ و، و م ر ا س في القتبانية (Ricks, 1989, p.98).

م ر أ ي: "سيدي"

إسماعيل، ;Donner, Röllig, 1964, 215: 19, 216: 5: 6: 9, 217: 3- 4, 218
١٩٨٤م، ص٣١: ١٧

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 16: 8).

م ر أ ك م: "سيدكم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21- 22.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع المخاطبين

م ر أ ن: "سيدنا"

Donner, Röllig, 1964, 232; Röllig, 1988, p.62.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع المتكلمين

ورد بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 17: 1: 5)، والنبطية (الذيب، ١٩٩٨م، ١٩٤ : ٩)، وبصيغة م ر ن في التدمرية (CIS 3938: 3)، والحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.683). أما في النقوش السبئية فجاء بصيغة أ م ر أ أي "سادة" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٧)، وبصيغة أ م ر أ هـــ و أي "سادته" في القتبانية (Ricks, 1979, p.99).

م ر أ ت ي: "سيدتي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٨.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

عُرف بصيغة م ر ت أي "سيدة" في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, p.328)، وفي التدمرية (CIS 3977: 3)، وجاء بصيغة م ر ت ن أي "سيدتنا" في النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.683).

م ر ج: انظر: ش م ر ج

م ر ح ي ا: "الرماح؟!"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 31.

اسم جمع مذكر معرف

يرى العلماء في هذا الاسم رأيين مختلفين، أولهما اعتبره البعض مشتقًا من الجذر م ر ح، الذي يمكن مقارنته بالفعل م ر ح المعروف في عبرية العهد القديم بمعنى "أزال، محا، صقل" (Brown and others, 1906, p.598)، وثانيهما، وهو ما نرجحه، اعتباره الاسم المعروف بشكل واضح في النقوش السامية الأخرى بصيغة ر م ح أي "رمح"، كما في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٧)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.470- 1). وجاءت في الآرامية هكذا م ر ح، وكذلك في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.437).

م ر م ت: "غدر، خيانة، مكر، خدعة"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

اسم جمع مؤنث مطلق

يمكن معادلته بالاسم م ر م هـ أي "غدر، خداع، مكر"، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.941). وقابله إسماعيل، ١٩٨٢م، ص١٥٠، بما ورد في لسان العرب وهو: "يُقال رماه الله بالمُرمِات إذا رماه بالدواهي"، فالدواهي والمصائب -كما يقول إسماعيل- قد تكون نتيجة للغدر والخيانة.

م ر ق: "مُرْض"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٩ ;Donner, Röllig, 1964, 222A: 29

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في النقوش السامية الأخرى بصيغ مختلفة حيث ورد بالأوجاريتية (Gordon, 1965, p.438)، بصيغة م ر ص أي "مرض". أما في السريانية

(Costaz, 1963, p.182)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.331)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 75: 1: 3)، فجاء بصيغة م ر ع، أي "مرض". في حين كانت صيغته في النقوش السبئية هكذا: م ر ض (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٧)، وهي الصيغة ذاتها المعروفة في العربية الفصحى. بينما ورد بصيغة murṣu في الأكادية (CAD, Mi, p.224).

م ر ر:

ي ت م ر ر هـ: "يُقسى، يكون مرًا وقاسيًا"

Sokoloff, 1999, 107: 9.

فعل مضارع تائي مصرف مع ضمير المذكر الغائب المفرد

ورد جذره م ر ر أو م ر، أي "صار مرًا، قاسيًا، في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.438)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.660)، والسريانية (Costaz, 1963, p.190)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1999, p.332)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.360). بينما عُرف بصيغة ت م ر في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 148).

م ش ب هـ: "عرشه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 2.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

م ش و ت: انظر: **ش و ي**

م س ح:

ي م س ح و ن: "يمسحن، يدهنّ"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

فعل مضارع مسند إلى نون النسوة

مشتق من الجذر م س ح/ م ش ح، المعروف بمعنى "مَسَحَ، دَهَنَ" في عدد من النقوش والكتابات السامية الأخرى مثل: الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.439)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٨٧)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.363)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.602)، والسريانية (Costaz, 1963, p.193)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.333). أما في الأكادية فورد بصيغة muššuʾu (Leslau, 1987, p.364)

م ش ك ي: "تمثال، حجر، صورة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

اسم مفرد مذكر مطلق

كان تروبر قد فسره بمعنى "بناية" (Tropper, 1993, p.126)، في حين فسره جبسون، وهو ما نرجحه، بمعنى "تمثال" (Gibson, 1975, p.81)؛ و م ش ك ي ت في آرامية العهد القديم (Holladay, 1988, p.217)، يعني "صورة، رسم، أثر".

م ش ل:

ت م ش ل: "تتحكم، تتسلط"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

وهو مشتق من الجذر م ش ل أي "حكم، تسلط، تَمثَّل"، الذي عُرف في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.202)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.605).

م تا:

م ت: "بلدان، أقطار، أقاليم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٣: ٥ ;Sokoloff, 1999, p.107: 3

اسم مفرد مؤنث مضاف

يجدر بنا الإشارة إلى أن هذا الاسم ذو معنى جمعي، عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (CIS 31: 2).

م ت هـ: "أرضه، بلاده، إقليمه، مقاطعته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٣.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

م ت: "حقًا، دائمًا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12: 13: 14, 215: 4: 10.

ظرف زمان

لم نرَ داعيًا للإشارة إلى الآراء المتعددة حول تفسير هذه الأداة (لهذه الآراء انظر Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.707- 8)، فنحن نرجح تفسير جبسون الذي فسرها بمعنى "حقيقة، عادة" (Gibson, 1971, p.72)، والتي أخذ بها العديد من الدارسين اللاحقين.

(النون)

ن ب ع:

ي ب ع: "يثرثر"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب

يلاحظ أن فاء الفعل (النون) قد أدغمت في الباء. والجذر عُرف بمعانٍ عدة في الكتابات السامية مثل: ثار، فاه، انكشف، نبع، نبت، ظهر، غمغم"، وذلك في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.615)، والسريانية (Costaz, 1963, p.196)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.382)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.340).

ن ج د:

ن ج د ي: "أمجادي، قادتي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 10.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.714)؛ وعُرف بصيغة **ن ج ي د** أي "قائد، زعيم، في المقدمة" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.617)، وبصيغة **ن ج د** في السريانية وذلك بمعنى "دليل، قائد" (Costaz, 1963, p.196)، وبصيغة **ن ج و د** بمعنى "قادة" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.90). أما في آرامية العهد القديم فقد ورد ظرف مكان بمعنى "في المقدمة" (Holladay, 1988, p.226). وفي العربية يقال رجل نَجْد ونَجُد أي "شجاع ماض فيما يعجز عنه غيره" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٣، ص٤١٧).

ن ج ع:

ي هــ ج ع: "يُزيل، يَمحو، يُغني"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 16: 19.

فعل مضارع متعدٍّ، متصرف مع ضمير الفاعل الغائب

اختلف الباحثون حول الجذر الصحيح لهذا الفعل، هل هو هــ ج ع أو **ن ج ع** (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.715)، ونحن نرجح القراءة الثانية. وفعل **ن ج ع** عُرف في النقوش الصفوية (الذييب، ١٩٩١م، ١)، وله عدة معانٍ منها "حزن على، تشوق إلى، انجع... إلخ"، لهذه المعاني انظر (الذييب، ٢٠٠٣م، ص ص٥٦- ٥٧).

ن ج ر ا: "النجار"

الذييب، ١٩٩٤م، ٤أ: ٢.

اسم مفرد مذكر معرف

ورد في العديد من الكتابات السامية الأخرى، للمزيد انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٦٧). يجدر بنا الإشارة إلى إمكان قراءة هذا الاسم نظرًا للتشابه في شكل الدال والراء، هكذا: **ن ج د ا**، وفي هذه الحالة فهو اسم مفرد مذكر معرف يعني "العامل، الموظف".

ن د ب هــ: " أمره، تحريضه"

Donner, Röllig, 1964, 213: 27: 33.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

يجدر بنا الإشارة إلى أن البعض قد اعتبر **ن د ب هــ** اسمًا مفردًا بمعنى "طلب، مهمة" (Tropper, 1993, p.87)؛ لكننا نرى ما رآه البعض الآخر بأنه

اسم مفرد مذكر يعني "تحريض، أمر". وقد عُرف بصيغة ن د ب أي "تطوع"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.622). وفي العربية الفصحى ن د ب من معانيه " أرسل"، والمعلوم أن أهالي المنطقة الوسطى (نجد) في المملكة العربية السعودية ما زالوا يستخدمون ندبني أي " أرسلني".

ن هـ ر: "نهر"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٤.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.442)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩٤)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.230)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1102)، والسريانية (Costaz, 1963, p.198)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.343)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.86).

ن و س:

ي هـ ن س: "يحرك، ينقل"

Sokoloff, 1999, p.107: 1.

فعل مضارع من وزن المزيد، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي هـ ن س ن هـ: "يحركه، ينقله"

Donner, Röllig, 1964, 202B:20.

فعل مضارع من وزن المزيد، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب، ومتصل بضمير المفعولية العائد على الغائب

النون فيه هي نون التوكيد، وقد اختلف في تحديد جذره ؛ فقد اعتبر البعض

جـذره هو: هـ ن س؛ والبعـض الآخر اعتبره ن و س للمزيد انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.290). ونحن نميل إلى الجذر الثاني، فناسَ الشي أي "تحرك، وتذبذب" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٦، ص٢٤٥).

ن ذ ر:

ن ز ر: "نَذَر، عاهد، وعد"

Donner, Röllig, 1964, 201: 4.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هو فعـل حصـل في عينه إبـدال فأحيانًا يـأتي بصـيغة ن ز ر، كمـا جـاء في الأكادية، والآرامية القديمة. أما في النقوش السامية الأخرى، فقد عُرف فيها بصيغة ن د ر انظر مثلاً (Gordon, 1965, p.442; Costaz, 1963, p.198)، أو بصيغـة ن ذ ر كمـا في الثموديـة (Branden, 1956A, Branden, 1956B, p.162)، والسـبئية (بيسـتون وآخـرون، ١٩٨٢م، ص٩١)، واللحيانـية (أبوالحسن، ٢٠٠٢م، ص٢٤٨)؛ على كل حال، الجذر سامي مشترك انظر أيضًا (Boyd III, 1986, pp.61- 67).

ن ح ت:

ن ح ت: "هدوء، سلام"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 4.

اسم مفرد مؤنث مطلق

جـاء أيضًا في الفينيقيـة (Tomback, 1978, p.213)، وفي البونية (Res 1975)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.629)، وكذلك في السريانية (Costaz, 1963, p.199)؛ وكان قد ظهر بصيغة ن ي ح في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.349)، وبصيغة ن ي ح ا في

النبطية (الذيب، ٢٠٠٠م، ص١٦٩). أما في الحبشية الكلاسيكية فجاء بصيغة zāḫn. (Leslau, 1987, p.634). وقد اشتق من الجذر ن ي ح، ن و ح، الذي يعني "استراح"، المعروف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.628)، والسريانية (Costaz, 1963, p.199).

م هـ ن ح ت: "ممطر، مُنزل"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢.

اسم فاعل مفرد مذكر

اشتقاقه من الفعل ن ح ت، أي "نَزَل، هَبَط"، الذي عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.202)، وعبرية العهد القديم (Jastrow, 1903, p.897). والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.443). بينما ورد بالصيغة نفسها ن ح ت في الفينيقية والعربية (نَحَتَ)، ولكن بمعنيين مختلفين، فالأولى تعني "استراح" (Tomback, 1978, p.213)، والثانية تعني "النَّشْر والقَشْر" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٢، ص٩٧).

ن ك هـ/ي:

ن ك هـ: "ضربًا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12: 13.

مصدر مؤنث مطلق

وهو مصدر خال من علامة المصدرية، استعمل استعمال المفعول المطلق كما في العربية الفصحى. واشتقاقه من الجذر الذي جاء بصيغة ن ك هـ أي "ضرب بقوة" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.644)، وبصيغة ن ك ي في القتبانية (Ricks, 1979, p.105)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.350)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau,

1987, pp.397- 8)، وجاء في السريانية بصيغة **ن ك أ** أي " أذى، ضر، عارض" (Costaz, 1963, p.204)، وبصيغة **ن ك ي** بمعنى "جَرَح، أهان" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.295). أما في العربية الفصحى فإن الفعل نَكَى يعني " أصاب العدو"، ويقال نَكَيْتُ في العدو أنكى نكاية فأنا ناكٍ "إذا كَثَّرت فيهم الجراح والقتل" (ابن منظور، ١٩٥٥ - ١٩٥٦م، مج١٥، ص٣٤١). ويجدر بنا الإشارة إلى أن الاسم **ن ك ي** جاء في السبئية بمعنى "نكاية، سوء طوية، شر" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩٦).

ت ك هـ: " تضرب"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائب

ت ك و هـ: " تضربونها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13.

فعل مضارع في حالة الجمع مع ضمير المفرد المؤنث الغائبة

هو فعل مضارع مجرد، التاء علامة المضارعة، والنون أدغمت في الكاف، والواو علامة الجمع.

ن م ر:

ن م ر هـ: "نمرة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم مفرد مؤنث مطلق

جاء في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الأولى: ١٥)، وعبرية (Holladay, 1988, p.239)، وآرامية العهد القديم (Brown and

others, 1906, p.1103)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.352)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.398). في حين جاء بمعنى "نمر، رئيس القوم" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩٧)، وبمعنى "فهد" في السريانية (Costaz, 1963, p.205). أما في الأكادية فجاء بصيغة nimru (CAD, Nii, p.234). الجدير بالإشارة إلى أن ن م ر يعني "جدار بفرجة" في القتبانية (Ricks, 1979, p.107).

ن س ح:

ي ن س ح و هـ ي: "يطردوه"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٤.

فعل مضارع في حالة الجمع مع ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد الفعل ن س ح في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.353)، وكذلك في العهد القديم (Brown and others, 1906, p.650).

ن س ك:

ي س ك: "يصب، يسكب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

فعل مضارع نوني، أدغمت نونه في السين، جاء بصيغته هذه في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.444). وهو مشتق من الجذر ن س ك، الذي ظهر في الكتابات السامية الأخرى، مثل: عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.239)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1103)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Sokoloff, 1992, p.354)، والسريانية (Costaz, 1963, p.206).

ت س ك: "تصب، تسكب"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38, 224: 5: 7.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ن س ع:

ن س ع ت: " أنهيتُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9.

فعل ماض متصرف مع ضمير الفاعل المتكلم المفرد

عُرف بصيغة **ي س ع** "يحرك" في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.215)، اشتقاقه من الجذر **ن س ع**، الذي ورد في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.445)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.354)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.652)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.402). وجاء في الأكادية بصيغة nisu (AHW, p.797). وهما يماثل في العربية الفعل نَزَع.

ن ف ق:

أ ف ق: " أظهر، أطلع، أخرج"

Margalit, 1994B, p.310: C; Biran, Naveh, 1995, p.12: 5.

فعل مضارع مسند للمتكلم

وهو مشتق من **ن ف ق**، المعروف على سبيل المثال في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.446)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.218)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 31: 4)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.296)، والمصادر الترجومية (Jastrow, 1903, p.925)، والسريانية (Costaz, 1963, p.208)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987,

p.388). أمـا في النبطـية فـورد بصـيغتي **ن ف ق ت** (الذييـب، ٢٠٠٠م، ص١٧٠)، و **ي ن ف ق** (الذييب، ١٩٩٨م، ١٩١ : ٥).

ي هـ ن ف ق: "يخرج"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٢١.

فعل مضارع مزيد

ي ف ق: "يظهر، يطلع، ينبت، يخرج"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

نلاحظ أن النون الظاهرة في الجذر قد أدغمت في الفاء، تمامًا كما جاء في الفعل الذي ورد في النقوش التدمرية (CIS 3913ii 6).

ن ب س/ن ف س:

ن ب س: "روح، نفس"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17: 21: 22, 222B: 40.

اسم مفرد مؤنث مضاف

ورد بصيغته هذه (**ن ب ش**) -حسب معلوماتنا- فقط في النقوش الفينيقية والبونية (Tomback, 1978, p.218).

ت ب س هـ: "نفسه، روحه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٧.

جـاء بهـذه الصيغـة في النقـوش العبريـة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.746)، والآراميـة الدوليـة (Cowley, 1923, 13: 18)، والنبطيـة (الذييـب،

١٩٩٨م، ١٩٠: ٢؛ المعـــيقل، الذييـــب، ١٩٩٦م، ٣٤: ١)، والـــتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.390).

ن ب س هـــ م: "روحهم، أنفسهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5- 6.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

جاء بصيغته هذه في النقوش النبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ٤٢: ٤). أما في الآرامية الدولية فعُرف بصيغة **ن ف س هـــ و م** (Cowley, 1923, 27: 18).

ن ب س ي: "نفسي، روحي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 40.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ن ب س ك: "نفسك، روحك"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 39: 42.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

ن ب س ت هـــ م: " أرواحهم، نفوسهم"

Donner, Röllig, 1964, 217: 7.

اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

ن ف س: "روح، نفس"

الذييب، ١٩٩٤م، ١: ٢-٣، ٩: ٦، ١١: ٨، ١٨: ٦، ٣٣.

اسم مفرد مؤنث مضاف

سامي مشترك

ن ف س هـ: "روحه، نفسه"

الذييب، ١٩٩٤م، ١١: ١٠، ١٤: ٤، ١٨: ٦.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 13: 18)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ١٩٠: ٢؛ المعيقل، الذييب، ١٩٩٦م، ٣٤: ١، والتدمرية Hillers, Cussini, 1996, p.396).

ن ف س: "قبر"

الذييب، ١٩٩٤م، ٢: ١، ٣: ١، ٤أ: ١، ٤ب: ١، ٥: ١، ٦: ١، ١٢: ١، ١٣: ١، ٢٠: ١، ٢١: ١، ٢٩: ١، ٣٠، ٣١: ١.

سامي مشترك

ن ص ب:

ن ص ب: "نصب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1: 15, 215: 1: 20.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ن ص ب: "نصب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف

ن ص ب: "إقامة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

مصدر مفرد مذكر مضاف

جاء مسبوقًا باللام المصدرية هكذا: **ل ن ص ب**، ويعني "لإقامة، لتشييد".

ن ص ب ا: "النصب"

الذيب، ١٩٩٤م، Donner, Röllig, 1964, 201: 1, 202A: 1, 203B: 14; ١٨: ١; Sokoloff, 1999, p.107: 1: 11: 13.

اسم مفرد مذكر معرف

ن ص ر:

ي ص ر: "ينصر، يحمي"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 17.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف الجذر **ن ص ر**، "نظر، حرس، نصر، أعان، رابط" في الكتابات السامية مثل: الفينيقية (Tomback, 1978, p.221)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٠٠)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.665, 1102)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.359). أما في الأكادية فورد بصيغة naṣāra (CAD, Nii, p.33). ونرى أن من الفائدة التذكير بأن الفعل **ن ص ر** في السريانية يعني "همس، دندن" (Costaz, 1963, p.211). ومن المعلوم أن الفعل **ن ط ر**، الذي يعني "رابط، حرس، راقب"، كان قد ظهر في عدد من النقوش السامية الأخرى، لهذا الجذر انظر (الذيب، ٢٠٠٠م، ص ص١٦٩ - ١٧٠).

ي ص ر و: "يحمون، ينصرون"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 15.

فعل مضارع مسند لضمير الجمع المذكر للغائبين

جـاء بصيغتـه هـذه في الآراميـة الدوليـة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.754).

ي ص ر ن: "يحمون، يحرسون، ينصرون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع مسند لضمير الجمع المذكر للغائبين

ن ق ب:

ن ق ب هـ: " أنثى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 31.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.359)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.245). في حين جاء بصيغة **ن ق ب ت ا**، في السريانيـة (Costaz, 1963, p.212)، والآراميـة الدوليـة (Kraeling, 1953, 3: 12)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ٢٠١ : ٢).

ن ق م:

ي ق م: "ينقم، يثأر"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12; 22.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

وهو من الأفعال التي تبدأ بحرف النون، وأُدغمت النون في الحرف التالي (القاف) عندما دخلت ياء المضارعة على فاء الفعل. وقد ورد الجذر في النقوش

السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩٧)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.667)، والسريانية (Costaz, 1963, p.213)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.198) التي عُرف فيهما بصيغة **أ ت ن ق م**.

ت ق م: "تنقم، تثأر"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ن س:

ن س ي: "نساء"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8, 222A: 41.

اسم جمع مؤنث مضاف

ن س ن: "نساء"

Sokoloff, 1999, p.107: 7

اسم جمع مؤنث مطلق

ن س و ن: "نساء"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١ : ٢١ : ٢٢.

اسم جمع مؤنث مطلق

ن ش ا:

ن ش هـ: "قسمه، يمينه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

لم يرد حسب معلوماتنا، إلا في الآرامية القديمة وفي النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.760). وفيما يظهر أنها كلمة دخيلة من الأكادية التي ورد فيها بصيغة nišu (CAD, Nii, p.290).

ن ش أ:

أ ش أ: "أرفع، أحمل، أفعل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 11.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المتكلم

ورد بصيغته هذه في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٤٧ : ٣٠).

ن ش أ: "رفع، حمل، نقل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 37.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.447)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.215)، والعبرية والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.760)، والبونية (CIS 411: 3)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩٨)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.112)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.669, 1103).

ي ش أ: "يرفع، يحمل، ينقل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 15: 16: 26.

فعل مضارع على وزن يفعل متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 14:5)، وبصيغة

ي ن ش أ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 90).

ت ش أ: "ترفع، تحمل، تنقل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38: 39, 224: 14.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ي ش أ ن: "يرفعون، يحملون"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 13.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين

ن س ي:

ي ت ن س ي: "يُنْسى"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4.

فعل مضارع مبني للمجهول من الوزن الثاني المضعف، متصرف مع المذكر الغائب

عُرف الجذر ن ش ي في عدد من النقوش السامية مثل: الأوجاريتية (Aistleitner, 1965, p.216; Tropper, 2000, p.664)، والسريانية (Costaz, 1963, p.214)، والسبئية بمعنى " أجل، أخّر" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٩٨)، وورد بصيغة ن س ي ن بمعنى "نسيان" في النقوش القتبانية (Ricks, 1979, p.112).

ن ت ك:

ي ت ك هـ: "يصبه، يسكبه، يفرغه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل مسبوقًا بلام الأمر، التي دخلت على المضارع مدغم النون؛ يظهر أن اشتقاقه من **ن ت ك**، "صب، سكب، أفرغ"، الذي ورد في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.448)، وفي الأكادية بصيغة natāku (AHW, p.765)؛ أو من الجذر السامي **ن ت ن**، انظر أدناه.

ن ت ن:

ي ت ن: "يعطي، يمنح"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23; Sokoloff, 1999, p.107: 12.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.766)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A22: 6).

ي ت ن و: "يعطون، يمنحون"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4: 12.

فعل مضارع أدغمت نونه، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ن ت ن: "أعطى، منح"

Donner, Röllig, 1964, 214: 2: 8: 13: 14: 24.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف الجذر في عدد من النقوش مثل: الفينيقية (Tomback, 1978, p.233)، والآرامية الدولية (Res, 1795A: 2)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.307)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992,

p.362). أما في النقوش النبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ١٩٧ : ٣: ٦)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.391)، فجاء بصيغة ي ن ت ن، أي "يعطي، يمنح"؛ وورد في الأكادية بصيغة nadānu (CAD, Ni, p.42).

ن ت ن: "معطٍ، مانح"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢: ٤.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف

ن ت ن هـ: "عطاياها، مِنَحُهَا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 11.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ن ت ن و: " أعطوا، منحوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 20.

فعل ماض، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Res 496: 1).

ت ن ت: "عطايا، هبات؟"

Donner, Röllig, 1964, 214: 12.

اسم مفرد مذكر مضاف

نجد من الأهمية بمكان الإشارة إلى الاختلاف الذي وقع فيه الدارسون في قراءة السطر الذي جاءت فيه هذه الكلمة، وكانت على النحو التالي:

أ - جبسون (Gibson, 1975, p.66):

ح ل ب ت ي د ت أ هـ ب ل أ ل هـ ي

ب - دونر ورولج (Donner, Röllig, 1964, 214: 12):

ح ل ب ب ت ت ي هـ ب ل ا ل هـ ي

ج - تروبر (Tropper, 1993, p.72):

ح ل ب ت ي ت ن ت ي هـ ب ل أ ل هـ ي

والاسم ت ن ت اشتق من الجذر ن ت ن، "أعطى"، ويمكن مقارنته بالاسم الذي ورد في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.440)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.206).

ن ت ع:

ت ن ت ع: "تسحب، تجر"

Donner, Röllig, 1964, 223: 29.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

وهو مشتق من الجذر ن ت ع أي "اقتحم، اندفع، مال"، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.443)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.683)، والسريانية (Costaz, 1963, p.215).

(السامخ)

س ب ب:

ي س ب: "يحاصر، يطوق"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 34.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد هـذا الجـذر في عـبريـة العهـد القديـم (Brown and others, 1906, p.685)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.365).

ي س ب ن ي: "يحاصرني، يطوقني"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 28.

فعل مضارع متصرف مع المفرد المذكر الغائب للفاعلية، ومتصل بضمير الفاعل المفرد المتكلم

والنون التي سبقت ياء المتكلم هي نون الوقاية.

س ج ر:

م س ج ر ت: "سجون، معتقلات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4: 8.

اسم جمع مؤنث مطلق

جاء الاسم بصيغة **س و ج ر** أي "قفص، سجن" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.689)، وبصيغة **س ج ر ت** في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.449)، وبصيغة sékeru في الأكادية (AHW, p.1035). وفي العربية المُسَوْجر هو المقيد المغلول (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٤،

ص٣٤٧). واشتقاقه من الجذر س ج ر، الذي يعني "أحاط، حصر، سيج، أغلق"، المعروف في السريانية (Smith, 1967, p.361)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.225)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.688)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.368).

س و ت ا:

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٨: ١٣.

اسم مفرد مؤنث معرف

ورد بهذه الصيغة في الكتابات الأكادية (Gibson, 1985, p.15).

س ح: "سَّيح"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42.

اسم مفرد مذكر مضاف

لا يمكن مقارنته إلا بالكلمة العربية السَّيح، وهو "الماء الظاهر الجاري على وجه الأرض" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٢، ص٤٩٢). الجدير بالذكر أن س و ح في السريانية يعني "تاق، استقبل" (Costaz, 1963, p.222).

س خ ر:

س خ ر ت ي: "أتباعي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7- 5.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

يبدو أنه من الأرجح مقارنته بالكلمة العربية السُّخرة، وهي استعمال الناس أو الحيوانات بلا أجر ولا ثمن، كما أن سَخرته تعني "قهرته وأذللته"، أو

من سَخَرَ فيقال سخرت السفينة أي " أطاعت وجرت وطاب لها السير" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٤، ص ص٣٥٣- ٣٥٤). وهكذا تحتمل هذه الجملة التفسيرين التاليين:

١ -و ك ل   م ل ك ي ا   س خ ر ت ي أي "وكل الملوك الذين (هم) أتباعي"

٢ -و ك ل   م ل ك ي ا   ز ي   س خ ر ت ي أي "وكل مطيعيٍّ من الملوك"

س ك ن:

س ك ن: "مدير، ناظر، مشرف"

Donner, Röllig, 1964, 203.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف

جاء في الأوجاريتية بمعنى "الوكيل المسؤول عن تدبير أمور قصر الملك أو الحاكم" (Gordon, 1965, p.449)، وورد في الفينيقية (Tomback, 1978, p.228)، وكذلك في عبرية العهد القديم بمعنى "خادم، وكيل، المسؤول عن خدمة القصر" (Brown and others, 1906, p.698; Holladay, 1988, p.256). أما في الأكادية فإن šaknu، تعني "حاكم، والٍ" (AHW, p.1141). ويرى إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٥٩، أن هذا الاسم جاء إلى الكتابات السامية من السومرية. على كل حال، الفعل س ك ن أي "خَدمَ، ساعد، أعان" ورد في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.698).

س ك ر:

هـ س ك ر: " تسليم، توقيف"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

مصدر مطلق

الملاحظ أن المصدر جاء متقدمًا على الفعل، وهو مشابه للمفعول المطلق في العربية الفصحى. وجاء الجذر في العديد من النقوش السامية الأخرى، لكن بمعان مختلفة فمثلاً يعني الجذر س ك ر في التدمرية "كافئ" (Hillers, Cussini, 1996, p.392)، ويعني في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية " أغلق" (Sokoloff, 1992, p.378)، ويعني "طابَ نفسًا، رضي، سَكَنَ" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢٥). في حين جاء بالمعنى نفسه "سلّم، أوقف"، بصيغة الجمع هكذا: س ك ر و، أي "سلّموا" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 18).

ي هـ س ك ر: "يسلّم، يوقف"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع من وزن المزيد مزيد بالهاء، متصرف مع المفرد المذكر الغائب، وهذا الوزن يقابل وزن أفعل في العربية

ي هـ س ك ر ن: "يسلّمون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ي س ك ر: "يسلّم، يوقف"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

يجدر بنا الإشارة إلى أن ديجن (Degen, 1969, pp.11, 25)، اعتبر الكاتب قد أسقط عن طريق الخطأ الهاء. وإن صحت تقديرات ديجن، فالفعل في هذه الحالة فعل مضارع متعدّ.

ت هـــ س ك ر هـــ م: "تسلّمهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 2.

فعل مضارع متعدٍّ متصرف مع المفرد المخاطب الفاعل، ومتصل بضمير جمع الغائبين المفعول به

س ل ق:

ي س ق: "يَرْقَى، يصعد"

Donner, Röllig, 1964, 224: 14: 15: 16; Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُـرف بالصـيغة المضـارعة **ي س ل ق**، في الكـتابات الآرامـية الدولـية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.788)؛ وهـو مشـتق مـن الجـذر **س ل ق** أي "صَعـد، عـلا، راح، ذهـب" المعروف في العديـد من النقـوش السامية، مثل: الـنقـوش التدمريـة (Hillers, Cussini, 1996, p.392)، والآرامـيـة الدولـيـة (Cowley, 1923, 81: 15)، والسـريانية (Costaz, 1963, p.229)، وعـبرية العهـد القديـم (Holladay, 1988, p.257)، وآراميتـه (Brown and others, 1906, p.1104) واللهجتـين الآراميـتين الفلسـطينيـتين الـيهوديـة (Sokoloff, 1992, p.379)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.298).

ي س ق ن: "يعقلون، يصعدون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 5, 222C: 4.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

س م ر: "رمح، سهم"

Donner, Röllig, 1964, 25: 1.

اسم مفرد مذكر مطلق

هو من الأسماء التي وردت في بعض النقوش السامية بمعنى "مسمار"، لكن بصيغ مختلفة، فقد عُرف بصيغة س م ر في الفينيقية (Tomback, 1978, p.231)، وبصيغة م س م ر في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.702)، وبصيغة samrutu في الأكادية (CAD, 15, p.120). أما في الكتابات الآرامية الدولية فجاء بالمعنى ذاته في الآرامية القديمة لكن بصيغة أخرى هي م س م ر ي (Cowley, 1923, 26: 16).

والجدير بالذكر أن الفعل س م ر جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية بمعنى "ضرب، علق بالمسمار" (Sokoloff, 1992, p.383)؛ كما ورد في النقوش الصفوية الاسم ر م ح هـ، (حراحشة، ٢٠٠١م، ٣٠٤)، تمامًا كما في العربية.

س ن ب: "سنب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

وحدة وزن ومكيال

اعتبر تروبر س ن ب، اسمًا مفردًا مذكرًا بمعنى مقياس (Tropper, 1993, p.111). لكننا سنأخذ بتفسير جبسون (Gibson, 1975, p.79)، الذي عدّهُ وحدة وزن يساوي ثلثي المينا. وهذا القياس أو الوحدة ذات أصل رافدي آشوري (Kaufman, 1974, p.103). المهم أن هذا القياس جاء في الآرامية الدولية (CISii 7). أما الأوجاريتية فإن س ن ب قد ورد في أحد النقوش الأوجاريتية إلا أن جوردن لم يعط له معنىً محددًا (Gordon, 1965, p.450).

س س: "سُوس، عُثّة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم جمع / مفرد مؤنث مطلق

عُرف في الآرامية الدولية بصيغة س س ا (Cowley, 1923, Ahiq: 184)،

وبصيغة س س، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.703)، والسريانية (Smith, 1967, p.383). وفي العربية الفصحى يعادل سُوس، عُثّة.

س س هـ:

س س ي هــ: " أفراس، أحصنة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22.

اسم جمع مؤنث مطلق

جـــاء في الـنقـوش الأوجاريتـيــة بصـيغــة س س و (Gordon, 1965, pp.450- 1)، وبصيغة س س في الفينيقية (Tomback, 1978, p.231)، وبصيغة س و س في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.692)، وبصيغة س و س ا في السـريانية (Costaz, 1963, p.337)، وبصـيغة س و س ي ن أي " أحصنه" في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.795)، وبصيغة س و س ي، أي "حصـان" في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.391)، وبصيغة س و س ي ا في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٨٠). على كل حال، في الأكادية جاء بصيغة sédu (AHW, p.1034)، حيث إن šušanu تعني "مدرب الأحصنة" في الأكادية (CAD III, p.379).

س ع د:

ي س ع د: "يثبت، يشد"

Donner, Röllig, 1964, 214: 15: 21.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل س ع د، الذي يعني "قوى، دعم، أيّد" في الكتابات الآرامية الدولية ولكـن بصيغـة س ع د ن ي أي "ثبتنـي، أيدنـي، قوني" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.797). أمـا في عـبريـة العهــد القديـم (Holladay, 1988,

(p.258)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1104)، فجاء بصيغة س ع د. في حين جاء في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.384)، والصفوية (Clark, 1980, 304)، والثمودية (الذييب، ١٩٩٩م، ٩٦، ٩٨)، بصيغة س ع د. لكن حمل معنىً آخر وهو "ساعد، أعان".

وكذلك في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢١)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٣٧)، التي جاء فيهما بمعنيين مختلفين، ففي الأولى كان بمعنى "وهب، أعطى"، وفي الثانية كان بمعنى " أسعَد، منح السعادة".

س ف ر:

س ف ر ا: "الوثيقة، الرسالة"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8: 28: 33, 222C: 17, 223B: 18, 223C: 13, 224: 4: 14: 17: 23.

اسم مفرد مذكر معرف

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 2: 11)، وفي النقوش اللحيانية (JS 276: 2)، والصفوية (CIS 105) والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.393). كما جاء اسمًا في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.232)، والبونية (CIS 6000 bis: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.389)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.451)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.488)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.706, 1104)، والسريانية (Smith, 1967, p.387). أما في الأكادية فعُرف بصيغة šipru (AHW, p.1245).

س ف ي ر ا: "النقوش، الوثائق"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 2: 4: 6: 7.

اسم جمع مذكر معرف

ورد بصيغته هذه في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 28: 1.5).

س ر س ي: "خَصيّ"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 45, 224: 5.

اسم جمع مذكر مضاف

إضافة إلى ظهوره في العربية الفصحى هكذا، السَّريس "وهو العِنِّين من الرجال، وهو أيضًا الذي لا يأتي النساء" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٦، ص١٠٦)، فقد جاء بصيغة س ر ي س أي "خصي" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.710)، والسريانية (Costaz, 1963, p.238)، ونرى من الضروري الإشارة إلى أن ديجن (Degen, 1969, p.46)، قد فسر هذا الاسم بمعنى "عمال في بلاط الملك".

(العين/ الغين)

ع ب د:

أ ع ب د: "أضع، أعمل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

فعل مضارع، متصرف مع المتكلم

سامي مشترك

ي ع ب د و: "يفعلون، يصنعون، يعملون"

Donner, Röllig, 1964, 214: 2, 222C: 5.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ع ب د: "عَمل، فَعَل"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٥.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ع ب د: "خادم، عَبْد"

Donner, Röllig, 1964, 216: 3.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

ع ب د و: "عملوا، صنعوا، فعلوا"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 2

فعل ماض، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ع ب د ي: "عبيد، خدم"

Donner, Röllig, 1964, 217: 4.

اسم جمع مذكر مضاف

ع ب د ي: "عبيدي، خدمي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ت ع ب د: "تعمل، تفعل، تصنع"

Donner, Röllig, 1964, 224: 22.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

عُرف بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 41: 6).

ع ب ر:

هـ ع ب ر: "سَار، عَبر"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

فعل ماض من وزن المزيد الذي يقابل وزن أفعل في العربية، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.237)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.617)، والسريانية (Costaz, 1963, p.242)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.394). وورد في الأكادية بصيغة ebéra (CAD, E, p.10). أما في القتبانية فإن الفعل ع ب ر جاء بمعنى "رتب، نظم" (Ricks, 1979, p.193).

ي ع ب ر ن هـ: "ينحّونه، يبعدونه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17.

فعل مضارع متصرف مع ضمير جمع الغائبين الفاعل، ومتصل بضمير المفرد المذكر الغائب المفعول به

ع ج ل:

ع ج ل: "عِجْل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 23; Sokoloff, 1999, p.107: 6; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢١.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.238)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.453)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.394)، والثمودية (الذييب، ١٩٩٩م، ١٨٦)، والصفوية (عبدالله، ١٩٧٠م، ١٠٧)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.722)، والسريانية (Costaz, 1963, p.243)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.395). أما في الأكادية فإن الاسم ورد بصيغتي agālu أو agallu أي "حيوان" (CAD, Ai, p.141)، وفي الحبشية الكلاسيكية فإن ʾagwl أو ᶜagwl تعني "الصغير من أي حيوان" (Leslau, 1987, p.11). واللافت للنظر أن لفظة ع ج ل ت، جاءت في النقوش السبئية إلا أنها تُركت من قبل بيستون وآخرون دون تفسير، فيما اقترحت الباحثة بيلا بشيء من التردد تفسيرها بـ "عِجْل" (Biella, 1982, p.351).

ع ج ل ا: "العِجْل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 40.

اسم مفرد مذكر معرف

ع د: "حتى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 17.

حرف جر لانتهاء الغاية

عُرف في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.453)، والفينيقية (Res 1204: 2)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, p.316)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.395)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.114). بينما جاء بصيغة ع و د في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 189: 1: 2)، وبصيغة ع د ت أي "فترة من الزمن" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.724)، وفي السريانية يعني "إلى، في أثناء" (Costaz, 1963, p.244). أما في الأكادية فورد بصيغة adi أو ad (CAD, A, p.115).

عدن:

ع د ي: "عهود، مواثيق، شروط"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 1: 2: 3: 4: 13, 222B: 1: 4: 5: 6.

اسم جمع مذكر مضاف

يقابل ع د و ت، و ع د ت بمعنى "شهادات، أدلّة"، الذي جاء في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.730)، وبصيغة ع د و ا في السريانية (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٨١). وهو يقابل في العربية الفصحى: العهد، والوعد.

ع د ي ا: "العهود، المواثيق، الشروط"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 7, 222B: 7: 11: 23: 24: 33: 38, 223B: 2: 18, 224: 4: 7: 9: 14: 17: 19: 20: 23: 27.

ع د ن: "عهود، مواثيق، شروط"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 24: 41.

اسم جمع مذكر مطلق

ع د د:

ع د د ن: "رُسل"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 12.

اسم جمع مذكر مطلق

يمكن اعتبار ع د د ن صفة مشبهة باسم المفعول في حالة الجمع. وقد جاء الاسم بصيغة مشابهة في الأوجاريتية هكذا: ت ع د ت أي "رسول"؛ وهو مشتق من الجذر ع و د (Gordon, 1965, p.365)، لعلنا نشير إلى أن ديجن (Degen, 1969, p.47) قد فسر الاسم بمعنى "المتنبؤون بالمستقبل"، وهو ما لا نرجحه.

ع د ن:

م ع د ن: "مُغني"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٤.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق

اسم فاعل مفرد مذكر، علامته الميم، مشتق من الجذر ع د ن، الذي يعني "أسعد، زيّن، أنعم"، المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.245)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.726).

ع و ف:

ي ع ف ن: "يطيرون، يفرّون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 33.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

قرئ هذا الفعل أيضًا ي هـ ل ك ن أي "يذهبون" من الجذر هـ ل ك (Dupont- Sommer, 1958, p.82). لكننا نرجح القراءة الأخرى، وهي ي ع ف ن، المشتق من الجذر ع و ف أو ع ف أي "طار، فرّ"، الذي ورد في الفينيقية (Tomback, 1978, p.254)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.454)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.78).

وفي السريانية ع و ف (Costaz, 1963, p.211) والعربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٩، ص٢٥٩) تعني "طير، طائر"، وعاف الطائر عيفانًا أي "حام في السماء".

ع و ر:

ي ع و ر: "يعمى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 39.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

اشتق من الجذر ع و ر، الذي يعني "عور، عمي، أذى، ضر، أتلف" المعروف في الأوجاريتية (Gordon, 1965, pp.454- 5)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.79)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ٢١٩ ؛ Clark, 1980, 426)، والسريانية (Costaz, 1963, p.249)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.734)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٤١)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.299). أما في السبئية فإن ع و ر ت تعني "فوضى، اضطراب، قلق" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٣).

عزز:

ي ع ز ز: "يعزّر، يقوّي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 34.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الجذر بصيغتين الأول: ع ز في الفينيقية (Tomback, 1978, p.240)، والثاني: ع ز ز في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.455)، والسريانية (Costaz, 1963, p.249)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.738)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.81)؛ في حين ورد الفعل في السبئية بثلاث معانٍ هي: "عزّر، رعى، أقام" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٤). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فجاء الاسم ع ز ي ز و بمعنى "قوة" (Sokoloff, 1992, p.401)، والجذر معروف في العربية الفصحى.

ع ز ن: "عنوز، أعنز"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 2.

اسم جمع مؤنث مطلق

هو من الأسماء التي ظهرت في الكتابات السامية بصيغتين هما: ع ن ز، كما في السريانية (Costaz, 1963, p.258)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٧)؛ و ع ز كما جاء في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.455)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.240)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.401)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.299).

عين:

م ع ي ن ت: "مياه، ينابيع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 12.

اسم جمع مذكر مطلق

عُرف بالصيغة المفردة هكذا ع ي ن أي "عَيْن، نبع ماء" في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٩٠)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٤٢)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٣)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.79). بينما جاء بصيغة ع ن في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.455).

أما في العهد القديم فجاء إضافة إلى الصيغة المفردة ع ي ن، بصيغة م ع ي ن (Brown and others, 1906, p.745)، تمامًا كما في العربية الفصحى.

ع ي ن:

ع ي ن ي: "عيناي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

سامي مشترك

ع ي ن ي: "عيني"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ع ي ن ك: "عيناك"

Donner, Röllig, 1964, 214: 32.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

ع ل (١): "مهر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغة مشابهة في الكتابات الآرامية الفلسطينية اليهودية هي: ع ي ل ا (Sokoloff, 1992, p.404)، والسريانية (Smith, 1967, p.411)، أما في الحبشية الكلاسيكية فورد بصيغة ^{c}wāl أي "مهر" (Leslau, 1987, p.78).

ع ل (٢):

ع ل: "على"

Sokoloff, 1999, p.107:11.

حرف جر

سامي مشترك

ع ل هـ: "عليها؟"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

حرف جر متصل بضمير المفرد المؤنث الغائب

ورد في الآرامية الدولية بصيغة ع ل ي هـ (Cowley, 1923, 8: 24)، وبصيغة ع ل و هـ في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.396).

ع ل و هـ: "عليه"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 2.

حرف جر متصل بضمير المفرد المذكر الغائب

ع ل ي: "عليّ، ضدي"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 4, 222B: 26.

حرف جر مع ضمير المتكلم

ورد بصيغته هذه في النقوش العبرية والبونية (Hoftijzer, Jongeling,

Hillers,) 1995, p.844)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 7: 7)، والتدمرية (Cussini, 1996, p.390).

ع ل ي هـ: "عليه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 34.

حرف جر مع ضمير المتصل للمفرد المذكر الغائب

عُرف في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 42: 6)، والتدمرية (CIS 4109A: 3) والحضرية (Vattioni, 1981, 74: 8)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ١٩٧ : ٧). بينما جاء بصيغة ع ل ي و أي "عليه" في العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.844)، وبصيغة ع ل هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 44i: 3)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٤٣ ؛ أبوالحسن، ٢٠٠٢م، ٢٣٧ : ١٣).

ع ل ي هـ: "عليها"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

حرف جر مع الضمير المتصل للمفرد المؤنث الغائبة

ع ل ي ك: "عليك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 15.

حرف جر مع ضمير المخاطب المفرد المذكر

عُرف بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.844)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 3)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٩٤). أما في الفينيقية فورد بصيغة ع ل ك (Donner, Röllig, 1964, 3: 5).

ع ل ب: "ظلم، اضطهاد"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 10.

اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن مقارنته بالاسم ع ل و ب ي ا أي "ظلم"، المشتق من الجذر ع ل ب أي "ظَلَمَ"، الـذي ورد في السريانيـة (Costaz, 1963, p.253). ويمكـن مقارنتـه بـالجذر ع ل ب، فالعَلَبَ هو "الغُلْظُ والصُّلْب" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١، ص٦٢٧)، أو الجذر العربي غ ل ب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١، ص ص٦٥١-٦٥٣). يجدر الإشارة إلى أن ع ل ي ب، ظهر في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية بمعنى "سوء حظ، فقير" (Sokoloff, 1992, p.408).

ع ل ز: "مسرور، سرور"

Donner, Röllig, 1964, 214: 7.

مصدر مفرد مذكر

يجب الإشارة إلى أن هـذه القـراءة تعود للباحث تروبر، وقد قارنها بالجذر العبري ع ل ز، الـذي يعني "مسـرور" (Tropper, 1993, p.65). وعلى هـذا الأساس فيمكننا قراءة هذه الجملة على النحو التالي:

أ ز ي ت ن ع ل ز ف ن ي

ومنذ أن قدمت (الآلهة) ووجهي يتهلل مسروراً

ولعلـه مـن المفـيد الإشـارة إلى قـراءتين آخـريين، لم نـأخذ بهمـا، الأولى لجبسـون، وهـي: أ ز ب ش ف ي (Gibson, 1975, p.64). والثانيـة لدونـر وروليج، وهي: أ ز ب ر ت ا م ي (Donner, Röllig, 1964, 214: 7).

ع ل ي:

ع ل ي: "عالٍ، أعلى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 6.

اسم مفرد مذكر مضاف

اسم ذو دلالة مكانية، ورد بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.274)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1106)، وبصيغة ع ل ي ا في النقوش الحضرية (Vattioni, 1981, 107: 5). أما في الأكادية فجاء بصيغة elū (CAD, E, p.110).

ع ل ي ت هـ: " أعاليه"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 24.

صفة اسمية مفردة (جمع) مع ضمير المذكر المفرد

جاء بصيغة ع ل ي ت ا في النقوش النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٩٥)، والتدمرية (الصمادي، ١٩٩٦م، ص٩٤).

غ ل ي م: "غُلام، طفل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 22; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢١.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 77: 2)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٤٨). والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٥٣)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.464)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.246)، والسريانية (Costaz, 1963, p.254)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ١٤). أما في الثمودية (King, 1990, p.598)، والصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ١٤٧)، فعُرف بصيغة غ ل م ت، "غُلامة، خادمة، أمة".

غ ل ل:

ي غ ل: "يقتحم، يدخل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 35; Biran, Naveh, 1995, p.12: 3.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

وهو مشتق من الفعل غ ل ل، الذي يعني "اقتحم، تقدم، اطلع، دخل"، المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.252)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1106)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.408). بينما عُرف في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 5) والحضرية (Vattioni, 1981, 29:5) بصيغة ع ل.

أما في الأوجاريتية فعُرف بصيغة غ ل ل أي "اقتحم، دخل" (Gordon, 1965, p.464)، وبصيغة elū في الأكادية (CAD, E, p.114). وفي العربية الفصحى يعادل غَلَّ في الشيء وانْغَلّ وتَغَلّل أي "دخل فيه" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١١، ص٥٠١).

غ ل ل: "داخل، محتل"

Donner, Röllig, 1964, 212A: 6.

اسم فاعل مفرد مذكر مضاف/ مطلق

ورد في حالة اسم الفاعل في الكتابات الآرامية الدولية (Res 1985f: 2)، والنقوش التدمرية (CIS 3913ii: 115)؛ وبصيغة م ن غ ل هـ م أي "مداخيلهم" في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٩٦).

ع ل م:

ع ل م: "للأبد، إلى الأبد"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24: 25, الذييب، ١٩٩٤م، ١ : ٣، ١٨ : ٨.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذه الصيغة في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.859)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.245)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, pp.456-7)، والبونية (CIS 124: 1)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 4: 5)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٥م، ٤٦ : ٢)، والتدمرية (CIS 4024: 1)، والحضرية (Aggoula, 1985, 15b: 3)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 45: 6). وجاء في السبئية بمعنى "الكون" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥).

ع ل م ي: "أبدي، عالمي"

Donner, Röllig, 1964, 214: 1.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

تجدر الإشارة إلى أن جبسون قد فسر ع ل م ي كظرف زمان بمعنى "منذ الشباب" (Gibson, 1975, p.65). لكن التفسير الصحيح اعتباره اسمًا مفردًا مذكرًا كما بينا أعلاه أو ظرف زمان يعني "للأبد".

ع م:

ع م ا: "الشعب"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5: 13.

اسم مفرد / جمع مذكر معرف

سامي مشترك

ورد في الكتابات والنقوش السامية الأخرى، فيما عدا -حسب معلوماتنا- النقوش العربية المسندية بفرعيها الشمالي والجنوبي.

ع م هـ: "شعبه"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 3.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ع م هـ: "شعبها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29: 30, 222B: 5: 11.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المؤنث الغائبة

ع م هـ م: "شعبهم"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 16.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

ع م ي: "شعبي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21.

اسم مفرد / جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ع م ي ا: "الشعوب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 10.

اسم مفرد / جمع مذكر معرف

ورد بصيغة ع م م ا في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 94).

ع م:

ع م: "مع"

Donner, Röllig, 1964, 217: 4: 5, 222A: 1: 2: 3: 4: 5: 222B: 1: 3: 4: 5: 11.

حرف جر

سامي مشترك

ع م ي: "معي"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 3, 214: 2: 3, 222B: 33.

حرف جر متصل بالضمير المفرد المتكلم

جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٠١)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, p.304)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 2)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.275)، والنبطية (Starcky, 1954, A: 10).

ع م ك: "معك"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 14, 214: 7, 222B: 43.

حرف جر متصل بضمير المفرد المذكر المخاطب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 42: 2).

ع م ل:

ع م ل: "عَمِلَ، جَهِدَ"

Donner, Röllig, 1964, 216: 7- 8.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء هكذا في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.397)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.765)، والسريانية (Costaz, 1963, p.255)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.411)، والصفوية (Winnett, 1957, 975). بينما جاء بصيغة ع م ل ت أي "عملتُ،

فعلــتُ" في الآراميــة الدوليــة (Cowley, 1923, 40: 2)، وبصيغــة ʾamala في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.24).

ع م ل: "مصيبة، بلاء"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 26.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.765)، والسريانية (Costaz, 1963, pp.255-6)، وبصيغة ع م ل ا في الآرامية الدوليـة (Cowley, 1923, 40: 2)، وبصيغــة ع م ل هـــ في اللهجـة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.871).

ع م ق:

هـــ ع م ق و: "حضروا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

فعل ماض من وزن المزيد، الذي يقابل وزن أفعل في العربية، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

جــاء الجــذر ع م ق في السريانيــة (Costaz, 1963, p.256)، واللهجـة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.411)، والحبشيـة الكلاسيكيـة (Leslau, 1987, p.63).

في حين عُرف في الفينيقية (Tomback, 1978, p.250)، والسبئية (Biella, 1982, p.250)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.457)، والأكادية بصيغة emgu، بمعانٍ مختلفة، ففي الأولى والثانية جاء بمعنى "وادٍ"، وكذلك في البونية (المـيار، ٢٠٠٥م، ٥٠ : ٤)، وفي الثالـثة ورد بمعـنى "قـوة". أمـا الـرابعة وهـي الأكادية فجاء بمعنى "حكيم".

ع م ق: "حَفَرَ"

Röllig, 1988, p. 62.

فعل ماض على وزن فَعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ع ن هـ/ي:

ع ن هـــ: "ذليل، وضيع"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغة ع ن ي في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.278)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1107)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.253).

أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فجاء بصيغة ع ن و ن (Sokoloff, 1992, p.412) وبصيغة ع ن و في النقوش السبئية (Biella, 1982, p.373). وفي العربية الفصحى عنا الرجل أي ذلّ، وعَنَوْت له أي "خضعتُ"، والعنْوة هي "القهر، والإذلال" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٥، ص١٠١)، وجاء في القرآن الكريم قوله تعالى: ﴿وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ﴾ [طه: من الآية١١١] بالمعنى نفسه.

ع ن ي:

ي ع ن ن ي" "يجيبني"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 11.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الغائب الفاعل، ومتصل بضمير المفعولية العائد على المتكلم، مسبوقًا بنون الوقاية

ورد بصيغة المضارعة في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.398). وهو مشتق من الجذر ع ن هـ، ع ن ي، الذي يعني "أجاب"، الوارد في عبرية العهد القديم آراميته (Brown and others, 1906, pp.772, 1107)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p. 412)، والسريانية (Costaz, 1963, p.257)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.458).

ع س ر: "غنى، وفرة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

فيما يظهر لنا أن شكل السين هو الشكل الكتابي المعبر عن صوت الثاء، ولهذا يمكن مقارنته باللفظ ع ث ي ر ا في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.898)، وبالغثرة، والغَثَرة هي الكثرة، والغَثَرة من المال أي "قطعة"، كما أن الغثراء هم الجماعة (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٥، ص ص٧-٨).

ع ق هـ: "عَقْعق"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

يقابل العَقْعَق الطائر ذا اللونين الأبيض والأسود، طويل الذنب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٠، ص٢٦٠)؛ في حين يصفه الفيروزآبادي بأنه "طائر أبلق بسواد وبياض" (الفيروزآبادي، ١٩٨٧م، ص١١٧٥).

ع ق ر:

ع ق ر: "ذرية، نسل، أصل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 3: 15, 222B: 2, 224: 3.

اسم جمع مذكر مضاف

عُرف في السريانية (Costaz, 1963, p.262)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.416)، وفي آرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1107).

ع ق ر هـ: "ذريته، نسله"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 25: 41, 223B: 6, 223C: 15, 224: 25.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ع ق ر ي: "نسلي، ذريتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 25: 32- 33, 224: 1: 3: 11: 12: 16: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ع ق ر ك: "نسلك، ذريتك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 1: 12: 15.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر المخاطب

ع ق ر ب: "عَقْرب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء في عدد من الكتابات السامية الأخرى مثل: الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 85)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.417)، والسريانية (Costaz, 1963, p.262)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.67)، وعبرية العهد القديم (Brown and

others, 1906, p.785). أما في الأكادية فورد بصيغة aqrabu (CAD, Aii, p.207).

ع ر: "الحية"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33= Lemaire, Durard, 1984, p.135.

اسم مفرد مؤنث مطلق

غرب:

م غ ر ب: "غروب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 9: 6)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.671)، واللهجتين الآراميتين: الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, p.328)، والفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.323)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.461)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٨)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.69)، وبصيغة م ع ر ب ن في القتبانية (Ricks, 1989, p.124).

ع ر:

ع ر ي هـ م: "مدنهم"

Schniedewind, 1996, p.77: 11.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير جمع الغائبين

ورد هذا اللفظ في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.883)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.256)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.460)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.786). أما

في السبئية فورد بصيغة ع ر ر، بمعنى "قلعة، جبل، مدينة في جبل" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٠).

ع ر ر:

ي ع ر ر ن: "يُعَرين"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 41.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع نون النسوة

وهو مشتق من ع ر ي أي "عرى، يعري، ينزع ملابسه"، المعروف في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.257). أما في السريانية فورد الاسم بصيغة ع ر ي ت أي "عارية" (Costaz, 1963, p.263). يجدر بنا الإشارة إلى أن ع ر ر في الأوجاريتية يأتي -بحسب تفسير جوردن- بمعنى "أيقظ، استثار" (Gordon, 1965, p.461).

ع ش ق:

ت ع ش ق ن ي: "تؤذيني، تظلمني، تعيقني"

Donner, Röllig, 1964, 224: 20.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الفاعل المخاطب، ومتصل بضمير المفرد المتكلم

فعل مضارع جاء متصلاً بنون الوقاية وياء المتكلم؛ وهو مشتق من الجذر ع ش ق، أي "ظلم، أذى، أعاق، اتهم"، الذي ورد في السريانية (Costaz, 1963, p.266)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.798)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.421). في حين ورد بصيغة ت ع ش ق في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 8).

الملاحظ أن الفعل ع ش ق ورد في الكتابتين البونية (Tomback, 1978, p.258)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢١)، لكنه لم يعط تفسيرًا معينًا في الأولى، أما في الثانية فقد فسر بمعنى "حَفَرَ، شَقَّ" ؛ وفي العربية الفصحى ورد الجذران ع س ق، و ع ش ق: الأول يفيد الإلزام، والثاني الإفراط في الحب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٠، ص ص٢٥٠-٢٥٢).

ع ش ر: "عشر"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 5.

اسم عدد مذكر مفرد مضاف/ مطلق

سامي مشترك

ع ش ت:

ت ع ش ت: "تظن، تفكر، تعتقد"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 5.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع ضمير المفرد المذكر المخاطب

جاء بصيغة ي ت ع ش ت في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.895) ؛ وهو مشتق من الجذر ع ش ت، الذي عُرف بهذه الصيغة في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.799, 1108).

(الفاء)

ف: "حرف عطف، فاء السببية"

Donner, Röllig, 1964, 214: 3: 13: 14: 30: 31, 215: 12, 216: 18, 223B: 4: 6.

سامي مشترك

فاج ر؛

ف ج ر: "جثة، جسد"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30, 223B: 11.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بهذا المعنى في الأكادية (AHW, p.809)، والسريانية (Costaz, 1963, p.269)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.399)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.424)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.803)، وفيها يعني الاسم "فطيسة، رمّة، جيفة، جثة".

ولعل من المفيد الإشارة إلى أن **ف** ج ر يعني "موضع سقي، حفرة" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٣) و"مسلة، نصب" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.466). وأن الفعل **ف** ج ر في الحبشية الكلاسيكية يعني "تعب، عمل جاهدًا" (Leslau, 1987, p.156).

ف ج ر هـ: "جثته، جسد"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30, 223B: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 31)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.901).

ف ل ح:

ي ف ل ح: "خَدَمَ، زرع، حرث؟!"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هي القراءة التي تبناها جبسون، وتروبر، لكنهما اختلفا في تفسيرهما فالأول فسره بمعنى "فلح، زرع" (Gibson, 1975, p.70)، في حين فسره الثاني بمعنى "خَدَمَ" (Tropper, 1993, p.63). ومن المهم الإشارة إلى أن البعض قد اعتبر هذه الكلمة تتكون من ثلاثة حروف تقرأ هكذا: **ف ل هـ**، على سبيل: المثال انظر (إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٣٩٦: ٣)، والبعض لم يعط هذه الأحرف أي اعتبار، على سبيل المثال انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.914).

وإن صحت هذه القراءة، فالفعل مشتق من الجذر **ف ل ح**، الذي جاء بمعنى "خَدَمَ، خدم الإله" في النقوش الآرامية الدولية بصيغة **ف ل ح هـ** (Donner, Röllig, 1964, 269: 4)، وبصيغة اسم الفاعل **ف ل ح** في التدمرية (CIS 3944: 4)، والحضرية (Aggoula, 1991, p.189). في حين ورد في السريانية بمعنى "زرع، حرث، فلح" (Costaz, 1963, p.277). أما في السبئية فالفعل ورد بمعنى "نجح، أفلح" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٤).

ف ل ط:

ف ل ط و هـ: "أنقذه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 2.

فعل ماض، متصرف مع المفرد المذكر الغائب، ومتصل بضمير

المفرد المذكر الغائب

ورد الفعل بمعنى "أنقذ، نجا، هرب، فلت" في العديد من النقوش السامية الأخرى مثل: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.812)، والسريانية (Smith, 1967, p.448)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.435)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.303)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.468).

أما في الحبشية الكلاسيكية فقد فُسر هذا الفعل بالعديد من المعاني المختلفة منها "قسم، استقر .. إلخ" (Leslau, 1987, p.161)، وفي السبئية جاء الفعل بمعنى "خصص، جعل أرضًا لأحد" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٤). ومن المعلوم أن **ف ل ط** تعادل في العربية **ف ل ت** لهذا الجذر انظر (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٢، ص ص٦٦- ٦٩).

فم:

ف م: "فم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 7: 8: 10)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.437). بينما ورد بصيغة **ف و م** في النبطية (Yadin, Greenfeid, 1989, 22: 34)، وبصيغة **أ ف** في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.8- 9)، وبصيغة **ف**، "فم" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.465)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.261)، وبصيغة **ف ي م** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Müller- Kessler, 1991, p.79). وتجدر الإشارة إلى أن **ف**، ورد بمعنى "قول، سلطة" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٣).

ف م: "فم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم مفرد مذكر مضاف

ف م هـ: "فمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد الغائب

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 114).

ف ن ي:

ت ف ن و: "تتجهوا، تعودوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7.

فعل مضارع، متصرف مع الجمع الغائبين

اشتق من الجذر الذي ورد بصيغة **ف ن هـ** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.815)، وبصيغة **ف ن ي** في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.438)، وبصيغة **ف ن أ** في السريانية (Costaz, 1963, p.279)، وجاء بالصيغة ذاتها لكن بمعنى "ذهب بعيدًا" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.238).

أما في التدمرية فجاء اسم فاعل بصيغة **ف ن ي** (CIS 4172: 1). وفي العربية فنى يفنى، والفناء نقيض البقاء.

ف ق د:

ف ق د ي: "موظفي، وكلائي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 4: 10.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

اسم جمع، أدغمت علامة الجمع الياء مع ياء المتكلم. ظهر اسمًا في عبرية العهد القديم بصيغة ف ق ي د أي "وكيل، موظف" (Brown and others, 1906, p.824)، وبصيغة pāqidu في الأكادية بمعنى "رقيب، ملاحظ، حارس" (AHW, pp.826-7)، وكذلك ورد في الآرامية الدولية لكن بصيغة الجمع هكذا: ف ق ي د ي ا "الوكلاء، الموظفين" (Driver, 1957, 7: 3: 7). واشتقاقه من الفعل ف ق د، الذي يعني "قَاد" في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.271)، والعبرية والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.932)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.442).

ونجد من المفيد الإشارة إلى أن الجذر ف ق د جاء في السبئية بمعنى "فَقَد، أضاع" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٥)، تمامًا كما في العربية الفصحى، وفي الأوجاريتية بمعنى " أعطى، أمر" (Gordon, 1965, p.470). ويمكن معادلته باسم الفاعل مُتَفَقِّد، مُفْتَقِد، المشتق من الفعل تَفَقَّد، فيقال تَفَقَّد الخير طلبه (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٣، ص٣٣٧).

ف ق ح:

ف ق ح و: "افتحوا"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 13.

فعل أمر لجمع المخاطبين

ورد الفعل ف ق ح بمعان مختلفة في الكتابات السامية فجاء في النقوش السبئية بمعنى "استغل" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٥)، وفي السريانية حمل المعنى "أزهر" (Costaz, 1963, p.284)، أما في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.824)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.443)، فهو يحمل المعنى "فتح العين"؛ كما أن الفعل فقح

يعني أيضًا فَتَح، فيقال فَقَح الجرو وفَقَّح وذلك أول ما يَفْتَح عينيه، وهو صغير، وفقح الوَرْد إذا تَفَتَّح (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٢، ص٥٤٦).

فارس:

ف ر ي س: "وحدة وزن"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٩.

وحدة وزن مفردة، في حالة الإطلاق

مكيال توزن به الأرزاق والأطعمة الخفيفة، ويماثل في الأكادية parisu ، الذي يساوي نصف كور، وهو مقياس أحجام (AHW, p.833)، كما يذكر إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٤٧، يساوي ٢٥٠ غرامًا. وقد عُرف بمعنى "حصة، نصف المقياس" (المينا) في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 45: 8)، وبالمعنى الثاني في النقوش الفينيقية والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.940). وجاء في الأوجاريتية وحدة وزن (Gordon, 1965, p.470)، أو وحدة قياس (Aistleitner, 1965, p.260).

ف ر س: "فرس، وحدة وزن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

اسم (وحدة وزن) مفرد مذكر مطلق

ف ر ق: "ليهدم، أن يهدم"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 34.

مصدر مجرد مضاف

تجدر الإشارة إلى أن دونر وروللج قد قرأا هذه الأحرف هكذا: ي ف ر ق واعتبراه فعلاً مضارعًا على وزن يفعل؛ لكننا نتفق مع كاوفمان ولمير اللذين

عداه مصدرًا مضافًا. وهو مشتق من الجذر **ف ر ق**، الذي يعني "مزق، سحق، كسر"، في كل من الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.471)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, pp.298- 9)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1108) واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.451) والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.259). أما في النقوش السبئية فإن **ف ر ق** يعني "نجّى، حفظ"، و **ت ف ر ق** يعني "تفرّق، تشتت" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٦).

ف ر س: "فرس، فارس"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 2, Biran, Naveh, 1995, p.12: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

سامي مشترك

ف ش ش: "فتح، أزال"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته **ف س س** في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.440). أما في الأكادية فجاء هكذا: pasāsu بمعنى " أزال، محا" (AHW, p.838).

ف ت ح:

ف ت ح هـ: "مفتوحة، مسهلة"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم مفعول مؤنث مفرد مطلق

يمكن مقارنته باسم المفعول **ف ت ي ح** الذي جاء في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.402)، وفي اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 51: 4). وهو مشتق -فيما نرى- من الجذر السامي **ف ت ح**، الذي جاء، فيما عدا السبئية والقتبانية، في النقوش السامية بالمعنى ذاته وهو "فتح"، حيث يعني في السبئية "ضَرَبَ، دَمَّر" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٤٧)، وحمل معنى "أعطى أمرًا، توجه" في القتبانية (Ricks, 1979, p.132). على كل حال، الجذر **ف ت ح** سامي مشترك، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢١٣).

(الصاد)

ض ب ي: "غزال، ظبي"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد في العديد من النقوش السامية، لكن بصيغ مختلفة؛ ففي عبرية العهد القديم جاء بصيغة **ص ب ي** (Brown and others, 1906, p.840)؛ في حين يرد بصيغة الجمع: **ص ب ي** "ظباء" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٤١)، وبصيغة ṣabitu في الأكادية (CAD, S, p.42). أما في السريانية فجاء هكذا: **ط ب ي ا** (Costaz, 1963, p.122).

ص د هـ: "صدَى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

هو طائر يصيح في هامة المقتول إذا لم يُثأر له، وقيل هو طائر يخرج من رأسه إذا بَلي ويُدعى الهامة، وقيل هو الذكر من البوم (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٤، ص٤٥٤). وفي الآرامية الفلسطينية اليهودية ورد طائر باسم **ص د ي هـ**، و **ص د ي** عرفه سكلوف بأنه "طائر غير نظيف" (Sokoloff, 1992, p.458).

ص د ق:

ص د ق (١): "صدق، استقامة، اخلاص"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4, 219: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد في الأكادية بصيغة Ṣaduq (CAD, Ṣ, p.59)، وفي النقوش الأوجاريتية بصيغة **ص د ق** أي "حق" (Gordon, 1965, p.472)، وكذلك في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.303)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1109)؛ واللحيانية ورد فيها الاسم **أ ص د ق** بمعنى "الصادق" (Caskel,1982, p.262)؛ في حين أن **أ ص د ق** يعني "حق شرعي" في النبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ١٩٢ : ٦). أما في النقوش السبئية فإن **ص د ق** حمل معنى "عدل، تصديق، حقيقة" (Biella, 1982, p.418)، ومعنى "صدق" في الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ٢٣٧).

وهو مشتق من الجذر **ص د ق** أي "صدق، عَدَل" المعروف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.841)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.548)، والسريانية العامية (Meclean, 1895, p.262).

ص د ق: "صادق"

Donner, Röllig, 1964, 217: 5.

اسم فاعل مفرد مذكر مطلق/ مضاف

ص د ق هـ: "إخلاصه، صدقه"

Donner, Röllig, 1964, 215: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ص د ق ي: "إخلاصي، صدقي، استقامتي"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4- 5.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

ص د ق (٢):

ص د ق و ا: "اعطوا، وهبوا"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٠.

فعل ماض متصرف مع جمع الغائبين

ص د ق ت ا: "العطية، الهبة، الصدقة"

الذيب، ١٩٩٤م، ٣٢: ١٥.

اسم مفرد مؤنث معرف/ صفة مشبهة معرفة

ص و ل:

م ص ل هـ: "اللّجّة، مياه الأعماق"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 11- 12.

اسم مفرد مؤنث مطلق

أخذ هذا المعنى عندما قورن بمعنى **م ص و ل هـ** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.846)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.325)، والذي يعني " أعماق، الأعماق".

ص ي هـ: "جفاف، قحط"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 37= Lipinski, 1975, p.42.

اسم مفرد مذكر مطلق

هي القراءة المقترحة من لبنسكي، والاسم **ص ي هـ** ورد في عبرية العهد القديم بالمعنى ذاته (Brown and others, 1906, p.851). ولعل من المفيد الإشارة إلى أن **ص ي أ هـ** تعني في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية، "غائط، براز" (Sokoloff, 1992, p.462).

ص ل و: انظر: ت ص ل و

ص ل م:

ص ل م: "تمثال، صنم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٢.

اسم مفرد مذكر مضاف

من الأسماء المعروفة في النقوش السامية فيما عدا الحبشية والصفوية، ففي الأولى جاء الاسم galafa بمعنى "تمثال، صنم" (Leslau, 1982, p.190)، في حين إننا لم نعثر على هذا اللفظ في النقوش الصفوية. وللمزيد من المقارنات مع النقوش السامية الأخرى انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢١٤- ٢١٨).

ص ل م هـ: "تمثاله، صنمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٦.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 2).

ص ر:

ص ر ي: " أعداء، خصوم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 30.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء في عبرية العهد القديم بصيغة **ص ر ي م** (Brown and others, 1906, p.865)، وبصيغة **ص ر ر** أي " أذى، ضرر" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.476)، وبصيغة **ض ر ر** بمعنى "تدمير، إتلاف" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص٢٠).

ولعلنا نشير هنا إلى أن اللفظ ق ر ن فُسر من البعض بمعنى "الأعداء" في نقش دير علا الآرامي انظر على سبيل المثال (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.974)، في حين أن قراءة لبنسكي الجديدة لم تتبنّ هذه القراءة (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الأولى: ١٤، القنانوة، ١٩٩٨م، التأليفة الأولى: ١٤).

ص ر ر:

م ص ر: "حصار، طوق، محيط"

Donner, Röllig, 1964, 202: 9: 15; Biran; Naveh, 1993, p.87: 13.

اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن مقارنته باللفظ الوارد بصيغة **م ص و ر** في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.848)، وبصيغة **ص و ر** أي "حاجز" في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.473).

(القاف)

ق ب ل:

ق ب ل هـ: "قباله، خصمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢١.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أتى هنا بمعنى ظرف مكان، ولعله يماثل الظرف **ق ب ل**، الذي جاء في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 15: 36?)، والتدمرية (CIS 3913: 10)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٢٠)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.867)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٠٣)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.141)، واللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٥٧). في حين جاء في المعينية بصيغة **ق ب ل ي** (M 203: 3)، وبصيغة qablu أي "قبل، وسط" (AHW, p.886) في الكتابات الأكادية.

ق ب ر: "قَبْر"

الذييب، ١٩٩٤م، ٦: ١، ١٥: ١، Donner, Röllig, 1964, 215: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف

سامي مشترك

لمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٢٠- ٢٢٦).

ق ب ر هـ: "قبره"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4- 5.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 13).

ق د م:

ق د م: " أمام، قبل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 13, 215: 21: 23, 217: 8: 9, 222A: 8, 9-10: 11: 14; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١؛ الذييب، ١٩٩٤م، ١١: ٥;
Biran, Naveh, 1993, p.87: 4.

ظرف زمان

ورد في النقوش السامية فيما عدا الثمودية والصفوية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٢٦- ٢٢٧).

ق د م: "من قبل، قديم، سابق"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٥.

ظرف يدل على الزمن الماضي

ق د م ي: "أمامي، قدامي"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 5.

ظرف مكان متصل بالضمير المفرد المتكلم

ق د م ت: "قديماً، سابقًا "

Donner, Röllig, 1964, 215: 9.

ظرف يدل على الزمن الماضي

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.988-9).

ق د ر: "قدر؟"

الذييب، ١٩٩٤م، ١٩.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد في السريانية (Coscataz, 1963, p.311)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.476).

قوم:

هـ ق ي م: " أقام"

الذييب، ١٩٩٤م، ص١١: ٢: ٥، ٣٢: ٩.

فعل ماض متعدٍّ على وزن هفعل (أَفَعَل) متصرف مع المفرد المذكر الغائب

وهو مشتق من الجذر السامي ق و م المعروف في هذه النقوش فيما عدا الثمودية والصفوية -حسب معلوماتنا- (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٢٧-٢٢٨).

هـ ق م: " أقام"

Donner, Röllig, 1964, 215: 18.

فعل ماض متعدٍّ على وزن هفعل (أفعل)، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هـ ق م ت: " أقمتُ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14.

فعل ماض متعدٍّ على وزن أفعل متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المتكلم

ي ق م: "يقيم، يقف"

Donner, Röllig, 1964, 214: 28.

فعل مضارع، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

م ق م: "مقام"

Donner, Röllig, 1964, 214: 14.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.195)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص١٦١)، وبصيغة م ق و م في النقوش العبرية وبصيغة م ق م ا في الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.679).

ق م: "قام، أقام"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 3, 214: 3: 30.

فعل ماض من وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية (Cowley, 1923, 22: 120)، والتدمرية (CIS 3966: 3).

ق م و: " أقاموا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 2.

فعل ماض متصرف مع جمع الغائبين

ق ل:

ق ل: "صوت، نداء"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29; Sokoloff, 1999, p.107: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف

ورد بصيغته هذه في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.289)، والبونية (الميار، ٢٠٠٥م، ١٣ : ٤ ؛ CIS 3784: 7)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.477)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992,

(p.492)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.306)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1110)، والسريانية (Costaz, 1963, p.311)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.426). بينما جاء بصيغة ق و ل في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.315)، والنقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٠).

ق ل هـ: "صوته، قوله، نداؤه، دعاؤه"

Donner, Röllig, 1964, 201: 4- 5; Sokoloff, 1999, p.107: 8.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 107)، والتدمرية (CIS 4080: 5).

ق ل ب ت: "شكوى"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 44.

اسم مفرد مؤنث مضاف

لم يتمكن الدارسون للكتابات الآرامية القديمة من إعطاء معنًى مقبولٍ لهذا الاسم، فعلى سبيل المثال دوبوسومر (Dupont- Sommer, 1958, p.62)، وفتزمير (Fitzmyer, 1967, p.18). لم يقدما أي تفسير؛ ويمكن مقارنته بالاسم الذي ورد بصيغة ق ب ل ت، أي "شكوى" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 72: 2)، ونجد من المفيد الإشارة أن القُلّب هو المحتال، وهو الذي يُقَلِّب الأمور ويحتال لها (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٢، ص٦٨٥).

ق ل ق ل ت ا: "حفرة القاذورات، ركام النفايات"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢.

اسم جمع مؤنث معرف

ورد في الترجوم بمعنى "ركام النفايات" (Jastrow, 1903, p.1382). كما أن القلة والقليل هو: التافه، باعتبار أن الاسم مصوغٌ بتكرار ق ل (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٥٠).

ق م ل: "قمل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 31.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.432)؛ في حين كان في السريانية بصيغة **ق ل م ا** (Smith, 1967, p.507). أما في الأكادية فعُرف بصيغة kalmatu، وبصيغة **ك ل م هـ** في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.261)، وذلك بمعنى "حشرة مؤذية". والملاحظ أن محرري المعجم السبئي (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٠٥) قد فسروا الاسم **ق ل م**، بمعنى "حشرات مؤذية، هوام، جراد".

ق ن ي:

ق ن ي: "أَهَدى، وَهَبَ"

Donner, Röllig, 1964, 25: 1.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

الفعل الذي يعني "نال، اكتسب، اقتنى، امتلك" عُرف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.479)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.290)، والسريانية (Costaz, 1963, p.322)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٠٦)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1111) والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.307). أما في الأكادية

فجاء بصيغة qanu (CAD, 13, p.91)، ويصيغة ق ن هـــ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30: 16).

م ق ن ي: "ثروتي، قنيتي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 27.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

تجدر الإشارة إلى أن هذا الاسم قد يكون ذا معنى جمعي.

ق ق ب:

ق ق ب ت ن: "قضبان"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

اسم جمع مذكر مطلق

أدى خلو هذا النقش، الذي جاء فيه هذا الاسم، من العلامات الفاصلة بين الكلمات، إلى اختلاف الدارسين في قراءة الاسم بالشكل المرضي؛ فقد رأى البعض اعتبار هذه العلامات الخمس كلمتين، الأولى تكون من الحرفين الأولين وتقرأ هكذا: **ق ق** أي "حنجرة، عنق"، والثانية هي كلمة **ب ث ن**، وتعني "حية، ثعبان" (Fitzmyer, 1967, p.49). لكننا نتفق مع اقتراح جبسون (Gibson, 1975, p.41)، بأن هذه الأحرف الخمسة تُكَوِّن الاسم **ق ق ب ت ن**، الذي يمكن مقارنته باللفظ السرياني **ق ق ب ن ا** (Smith, 1967, p.516)، أو اعتباره مشتقًا من **ق ق ب**، ويماثل في العربية قضب، وهكذا يكون معناه قضبان، فالتاء علامة التأنيث، والنون علامة الجمع.

ق ر أ:

ق ر ن ي: "دعاني، ناداني"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13.

فعل ماض، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المذكر الغائب،
ومتصل بضمير المفعول به المتكلم المفرد

وهو مشتق، فيما نرى، من الجذر السامي المشترك **ق ر أ**، "نادى، دعا".

قرب:

ق ر ب: "قَربَ، قدم"

الذييب، ١٩٩٤م، ١: ١، ٨: ٢، ٩: ٢، ١٤: ١-٢، ١٨: ١.

فعل ماض متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد في العديد من الكتابات السامية الأخرى، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٣٣).

ق ر ب ن: "قربان، أضحية"

Donner, Röllig, 1964, 219: 2.

اسم مفرد مذكر مطلق

هذا الاسم عُرف بصيغته هذه في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1031)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 107: 1)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٠٦)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.441)؛ في حين ظهر بصيغة **ق و ر ب ن ا** في السريانية (Costaz, 1963, p.329)، وبصيغة **ق ر ب و ن** في النبطية وذلك بمعنى "هبات، عطايا" (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٣٣).

وهو مشتق من الجذر السامي **ق ر ب**، الذي عُرف في العديد من النقوش السامية، لمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٣٣).

ق ري هـ:

ق ي ر ت: "مدن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4: 15.

اسم جمع مؤنث مطلق

ق ر ي هـ: "مدينة، قرية"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12.

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 20: 11)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1111)، وبصيغة **ق ر ت هـ** في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A22: 4)، ويمكن مقارنته بالاسم ق ر، الذي يعني "قرية، مدينة... إلخ"، الوارد في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٠٧).

ق ر ي ت: "قرية، مدينة"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 36.

اسم مفرد مؤنث مضاف

جاء بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.480)، والسريانية (Costaz, 1963, p.330). أما في الفينيقية فورد بصيغة مشابهة هي: **ق ر ت** (Tomback, 1978, p.294). ونجد من الضروري الإشارة إلى أن تروبر خالف قراءة دونر ورولج، التي كانت **ق ر ي ت** (Donner, Röllig, 1964, 214: 10)، فرجح قراءة هذه الحروف هكذا: **ط ر ي ت**: معتبرها اسم جمع مؤنث تعني "مدن، قرى" (Tropper, 1993, p.67)؛ وقد أخذ إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٢٩٦، بهذه القراءة المقترحة.

ق ر ي ت ا: "القرية، المدينة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٧٨: ٣٣ =Donner, Röllig, 1964, 222A: 33

اسم مفرد مؤنث معرف

ورد بهذه الصيغة في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.468)؛ عُرف بصيغة مشابهة هي: **هـ ق ر ت** أي "المدينة، القرية" في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.294).

ق ر ق:

ي ق ر ق: "يفر"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 45, 224: 4: 19.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ظهر هذا الفعل بصيغة **هـ ق ر ق ت** "طاردت، هربت" في نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الأولى: ١٥)، وبصيغة **ق ر ق**: "فرّ" في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1035).

ق ر ق: "فار، هارب"

Donner, Röllig, 1964, 224: 4.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق

ق ر ق هـ م: "فارهم، فار منهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 19- 20.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الجمع الغائبين

ق ر ق ي: "هاربي، فارّي، فار مني، هارب مني"

Donner, Röllig, 1964, 224: 19.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

يمكن مقارنته بالاسم ق ر ق ي أي "فارين، هاربين"، الذي جاء في الكتابات الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 233: 17).

ق ش ت:

ق ش ت: "قوس"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 39.

اسم مفرد مؤنث مضاف

جاء في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.295)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.481)، والسريانية (Costaz, 1963, p.333)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.905)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.509)؛ في حين ورد بصيغة **ق ش ط ا** في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.81). أما في التدمرية فإن الاسم **ق ش ت** حمل المعنى "رامي السهام" (Hillers, Cussini, 1996, p.408)، وبصيغة qaštu في الأكادية (AHW, p.906).

ق ش ت ا: "القوس"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38.

اسم مفرد مؤنث معرف

ق ش ت هـ: "قوسه"

Donner, Röllig, 1964, 214: 26: 32.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 191).

ق ت ل:

أ ق ت ل: " أقتل"

Biran, Naveh, 1993: 6.

فعل مضارع متصرف مع المتكلم

سامي مشترك

ي ق ت ل: "يقتل"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 8- 9, 224: 18.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش الصفوية (علولو، ١٩٩٦م، ٢٦٤).

ي ق ت ل ن: "يقتلون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ي ق ت ل ن هـ: "يقتلونه"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 27.

فعل مضارع مسند إلى جمع الغائبين، متعدٍّ إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ق ت ي ل ت: "قتيلات"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8.

اسم جمع مؤنث مضاف

ق ت ل: "اقتل"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

فعل أمر للمفرد المخاطب

ق ت ل و: "اقتلوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 21.

فعل أمر لجمع المخاطبين

ق ت ل ت: "قتلتُ"

Biran, Naveh, 1995: p.12: 7.

فعل ماض متصرف مع ضمير الفاعل المتكلم المفرد

(الراء)

رأس:

ر أ س ي: "رأسي"

Donner, Röllig, 1964, 224: 11.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم

جاء الاسم **ر أ س** في النقوش السامية الأخرى (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٣٥)، فيما عدا كتابات المسند الشمالية -حسب معلوماتنا-.

رب:

ر ب: "عظيم، كبير"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٦ ;Donner, Röllig, 1964, 222B: 7

اسم مفرد مذكر مطلق

ر ب و هـ: "عظماؤه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 39: 40.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ر ب ر ب ن: "عظماء، كبار"

Donner, Röllig, 1964, 216: 10: 13- 14.

اسم جمع مذكر مطلق

هو صفة أو اسم مصوغ بتضعيف الجذر ر ب، والنون علامة الجمع. جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 31: 9)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410).

ر ب ر ب ي: "عظماء، كبار"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 7.

اسم جمع مذكر مضاف

ر ب ت: "عظيمات، كبيرات"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٧٨: ٣٦ =Donner, Röllig, 1964, 222A: 36

اسم جمع مؤنث مضاف

رب أ:

أ ر ب أ ن: " أزيد، أنمي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 30.

فعل مضارع على وزن أفَعل، متصرف مع المفرد المتكلم

الألف الأولى علامة المضارعة، والنون للتوكيد. واشتقاقه من الجذر ر ب هـــ، ر ب أ، المعروف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, pp.330- 1)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1112)، والسريانية (Costaz, 1963, p.335)؛ وجاء في الأكادية بصيغة rabu (AHW, p.936).

وقد ظهر في النقوش الفينيقية اسم (صفة)، بصيغة ر ب أي "زيادة، أكثر" (Tomback, 1978, p.300)؛ ويماثل الفعل المعروف في العربية الفصحى، فيقال ربا الشيء أي "زاد ونما".

ربع هـ:

ر ب ع ي: " أرباع"

Donner, Röllig, 1964, 216: 4, 217: 2.

اسم جمع مذكر مضاف

يأتي دائمًا سابقًا للاسم أ ر ق ا (انظر أعلاه)؛ وهو تعبير سومري الأصل دخل الأكادية، وشاع استخدامه في النقوش الملكية نعتًا للملوك، ويُعتقد أنه استخدم لأول مرة في عهد الملك الأكادي نرام سن، حفيد الملك العظيم سرجون (شاروكين)، (Hallo, 1957, p.49). وهو يشير إلى السيادة على الكون التي كان يتمتع بها الملك الرافدي أو يفترض أن يتمتع بها. وفي عبرية العهد القديم جاء بصيغة ر ب ع (Brown and others, 1906, p.917)، كما جاء على هذا النحو في الفينيقية (Tomback, 1978, p.301)، وبصيغة ر ب ع و في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410)، وكذلك بصيغة ر ب ع ن في الكتابات الآرامية الدولية (Res, 1794: 3: 14).

ر ج ز: "غضب، هيجان"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغة ر ج ز ا في النقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410)، وكذلك في الآرامية الدولية، ويرد في صيغة الجمع على نحو: ر ج ز (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1059)، ويأتي على النحو نفسه في صيغة المفرد في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.332). أما في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.515) والمسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.308)، فيظهر في الأولى بصيغة ر ج و ز، وفي الثانية بصيغة ر و ج ي ز.

وهو مشتق من الجذر ر ج ز أي "ثار، غضب"، المعروف في السريانية (Costaz, 1963, p.337)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.302)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.515- 6)، وكذلك في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.919, 1112).

رج ل:

ل ج ر ي: "رجلي"

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

اسم مثنى مؤنث مضاف

نجد من المفيد الإشارة، إضافة إلى التفسير المعطى أعلاه، إلى تفسيرين آخرين أولهما يعود إلى الإسكتلندي جبسون، الذي اعتبره فعلاً ماضيًا متصرفًا مع الفاعل المفرد المذكر، يعني "تبع، سار على أثر" (Gibson, 1975, p.81). ثانيهما يعود إلى تروبر، الذي عده أيضًا فعلاً ماضيًا لكن بمعنى "ترك" (Tropper, 1993, p.124).

ونحن نرجح أن ل ج ر ي، المسبوق بحرف الجر باء لا يخرج عن كونه اسمًا مثنى مؤنثًا حصل فيه قلب مكاني بين حروفه. وقد عُرف بصيغة ر ج ل في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٦)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.919)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.516)، والسريانية (Costaz, 1963, p.337). وبالنسبة لبعض النقوش السامية فقد جاء في الآرامية الدولية بصيغة ر ج ل و هـ ي أي "رجلاه" (Cowley, 1923, 30: 16)، وبصيغة ر ج ل هـ "رحلة"، في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.410)، وبصيغة ر ج ل ك م "رجلكم" في العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1067).

رد هـ:

ر د ت: "دوام، بقاء"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٤.

مصدر

هو مصدر لم يسبق بلام الجر والتعليل التي تسبق المصادر المضافة عادة.

ر و ح: "روح، نفس"

Donner, Röllig, 1964, 224: 3.

اسم مفرد مؤنث مطلق/ مضاف

جاء في النقوش السامية الأخرى، فيما عدا النقوش المسندية الشمالية المعروفة بالثمودية واللحيانية، أما الصفوية فإن الاسم ر و ح يأتي فيها بمعنى "أمن، رحمة" (الذييب، ٢٠٠٣م، ص ص٣٤- ٣٥).

روي:

ي ر و هـ: "يروّي، يشرب حتى يرتوي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٠: ٢١.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة ت ت ر و هـ في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 189)؛ وهو مشتق من الجذر ر و ي، الذي ظهر في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.478)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.519). أما في عبرية العهد القديم، والسريانية فقد ورد في الأولى بصيغة ر و هـ (Brown and others, 1906, p.924)، وفي الثانية بصيغة ر و ا (Smith, 1967, p.532).

روم:

أ ر م: "تمجيد، علو"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٣

مصدر مضاف

جاء في هذا المثال مسبوقًا بحرف الجر اللام هكذا: ل أ ر م أي "لتمجيد، لعلو"، وهو مشتق من الجذر السامي ر و م أي "رفع، أقام، سرق، أنقذ"، الذي عُرف في اللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.519)، المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.308)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.926)، والسريانية (Smith, 1967, p.534)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.483). أما في الحبشية الكلاسيكية فورد بصيغة ر ي م ا (Leslau, 1987, p.478)، وبصيغة ر م/ ر م م في الفينيقية (Tomback, 1978, p.304).

روم:

هـ ر م و: "رفعوا، أنقذوا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

فعل ماض من وزن المزيد، الذي يقابل وزن أفعل في العربية، متصرف مع جمع الغائبين

ت هـ ر م: "تنقذ، تختلس"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.

فعل مضارع من وزن المزيد، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

يجدر بنا التأكيد على أن الفعل **ت هـ** ر م، ورد في هذا النص مسبوقًا بحرف اللام وواو الاستئناف، ويمكن مقارنته بالفعل، الذي عُرف في الآرامية الدولية بصيغة **ي ت** ر و م (Cowley, 1923, Ahiq: 138).

روص:

ر ص **ت**: "ركضتُ"

Donner, Röllig, 1964, 216: 8.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع ضمير الفاعل المفرد المتكلم

أقدم ظهور لهذا الفعل يعود إلى الفترة الأكادية، حيث جاء بصيغة résu (AHW, p.960)، ولاحقًا ورد بصيغة ر و ص في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.930)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.479)، وبصيغة ر و ض في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.483)، وبصيغة ر هـ ط في السريانية (Costaz, 1963, p.340).

رح ب:

أ ر ح ب هـ: "مساحته، سعته"

الذيب، ١٩٩٤م، ١١: ٤.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

في عبرية العهد القديم نجد أن ر ح ب يعني "واسع، فسيح، عريض" (Brown and others, 1906, p.932)، تمامًا كما في العربية الفصحى (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج١، ص٤١٣)، وكذلك في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٦)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.153). أما في الفينيقية فظهر بصيغته هذه فعلاً ماضيًا (Tomback, 1978, p.304). ولعل من الأجدى الإشارة إلى تعدد القراءات المعطاة لهذه الكلمة، فعلى سبيل المثال قرأها سيجال ب ح ك ع ن أي "فيها الآن" (أبودرك، ١٤٠٦هـ، ص٦٤)، ولاحقًا أخطأ لفنجستون وقرأها م ي ت ب هـ أي "قاعدته" (لفنجستون، ١٩٨٣م، ص٨٩)، وتبعتهما أجولا التي رجحت قراءتها هكذا: م و د ر ب هـ (Aggoula, 1985, p.66)، ثم أعاد لفنجستون خطأه لكن هذه المرة بمشاركة بيير فقرآها م ر هـ ب هـ (Beyer, Levingston, 1987, p.290)، لكننا رجحنا القراءة المعطاه أعلاه، والتي تبناها كروس (Cross, 1986, p.390).

ر ح ب هـ: "مساحته، سعته"

Donner, Röllig, 1964, 22A: 10.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

رح م:

ن ت ر ح م: "نترحم، نشفق، نحب"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 42.

فعل مضارع، متصرف مع جمع المتكلمين

وهو مشتق من الجذر السامي ر ح م "رَحَمَ، حَبَّ"، الذي ورد في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٦)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.521)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.933)، والسريانية (Costaz, 1963, p.343)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.483). في حين جاء بصيغة rému في الأكادية (AHW, p.970).

ر ح م: "محب، راحم، رحيم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٤١- ٢٤٢)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.521). بينما ورد في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 115)، والنقوش الحضرية (Aggoula, 1991, 20: 9: 2)، والتدمرية (CIS 3932: 7)، بصيغة ر ح ي م. أما في السبئية فجاء بصيغة م ت ر ح م ن، "الرحيم" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٧)، وبصيغة ر ح م ا أي "محب" في السريانية (Costaz, 1963, p.343).

وبصيغة ر ح و م في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.933).

ر ح م ن: "رحيم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٥.

اسم مفرد مذكر مطلق .

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 53: 107)، وبصيغة ر ح م ن ا في النقوش التدمرية (CIS 3988: 1).

ري ب:

ي ر ب: "ينازع، يكافح"

Donner, Röllig, 1964, 224: 17: 26.

فعل مضارع، حذفت عينه والياء للمضارعة.

اشتق هذا الفعل من الجذر ر ي ب، الذي يعني "كافح، ناضل، نازع، شاجر"، والمعروف في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.484)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.936)؛ في حين ورد بصيغة ر ب في السريانية (Costaz, 1963, p.341). وفي العربية الفصحى أرابَ الرجلُ يُريب إذا جاءَ بتهمة، وارتبتُ فلانًا أي "اتهمته" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١، ص٤٤٢).

رك ب:

ر ك ب: "راكب"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3; Biran, Naveh, 1995, p.12: 7.

اسم (فاعل) مفرد مذكر مطلق.

ظهر بصيغته هذه في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٧)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.524)،

وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.938-9)، وفي السريانية بمعنى "فارس" (Costaz, 1963, p.346). بينما عُرف في الأوجاريتية بصيغة م ر ك ب ت (Gordon, 1965, p.484)، وبصيغة rakib في الأكادية (AHW, p.984).

وهو مشتق من الجذر السامي ر ك ب، "رَكِبَ، امتطى، صَعَدَ"، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.484)، والسريانية (Smith, 1967, p.541)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٧)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.524)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.339).

رعي:

ر ع ي: "راعٍ، مرعى"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

الاسم ر ع ي أي "راعٍ" ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.485)، وبالصيغة ذاتها لكن بمعنى "مرعى" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.945)؛ في حين أن reᶜu يعني "راعٍ، مرعى" في الأكادية (AHW, p.964)، وأن م ر ع ي -كما في العربية الفصحى- يحمل معنى "مرعى، راعٍ" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٣)، وأن ر ع ي ت ا يأتي بمعنى "مرعى، قطيع" في السريانية (Costaz, 1963, p.349).

وهذا الاسم مشتق من الجذر ر ع ي، "رعى"، الذي عُرف في الفينيقية بصيغة ر ع (Tomback, 1978, p.304)، لكنه ظهر بالصيغة المألوفة وهي: ر ع ي في النقوش السامية الأخرى، مثل: السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٣)، والثمودية (الذييب، ١٩٩٩م، ص١٦٣)، والصفوية (الذييب، ١٤٢١هـ، ص١١٦)، والديدانية (Branden, 1962, p.61)، واللحيانية

(القدرة، ١٩٩٣م، ص١٦٦)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.459)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.527). أما في الأكادية (AHW, p.990)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.342)، فجاء في الأولى بصيغة ritu، وفي الثانية هكذا: ر ع هـ.

ر ع ي هـ: "قطيعه، قطيعًا؟"

إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٢٩٩: ١١ = Donner, Röllig, 1964, 214: 11

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

يجدر بنا الإشارة إلى أن سليم، ٢٠٠٠م، ص٥٨، قد فسر هذا الاسم بمعنى "صاحبة، زوجة"؛ وهو تفسير لا نرجحه.

رق ب:

هـ ر ق ب:

Donner, Röllig, 1964 = Lipinski, 1975, 42: 1.

فعل ماض من وزن المزيد، الذي يقابل أفعل في العربية، وهو مزيد بالهاء، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هي قراءة مقترحة من لبنسكي، لكنها قراءة غير مؤكدة، وفسره بمعنى "أكل من"، أو "موضع، مكان" (Lipinski, 1975, p.42).

رق ي:

أ ر ق و: "رضوا"

Donner, Röllig, 1964, 214: 13.

فعل ماض مسند لجمع الغائبين

جاء هذا الجذر بعدة صيغ، مثلاً ورد بصيغة ر ض و "رضى، فضل" في

النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١١٥)، وبصيغة **ر ض ى/ ر ض هـ** في اللحيانية (القدرة، ١٩٩٣م، ص١٦٥). في حين كان بصيغة **ر ص هـ**، **ر ص و** أي "رضى" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.953)، والثانية في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.485). أما في السريانية فجاء بصيغة مخالفة هي ر ع ي أي " أصلح، أرضى" (Costaz, 1963, p.350).

ي ر ق ي: "يرضى"

Donner, Röllig, 1964, 214: 18.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ر ق هـ: "رضى"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

مصدر مطلق

ت ر ق هـ: "ترضى"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18: 19.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المخاطب المذكر

رق ق:

أ ر ق هـ م: " أسحقهم، أدمرهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المتكلم، ومتصل بضمير جمع الغائبين المفعول به

وهو مشتق من الجذر الذي ورد في عبرية العهد القديم بصيغة **ر ص ص**،

"سَحَق، حَطَم" القديم (Brown and others, 1906, p.954). أما في السريانية فقد ظهر بصيغة ر ع أي "حطم، هدم" (Costaz, 1963, p.349). واتفق الفعل في صيغته مع الجذر العربي ر ق ق، ورقق صار في رق العبودية.

ر ق و: "استعبدوا، اسحقوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل أمر مسند لجمع المخاطبين

ت ر ق هـ م: "تسحقهم، تستعبدهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الفاعل المخاطب المذكر المفرد، ومتصل بضمير جمع الغائبين المفعول به

رش ه/ي (١):

ي ر ش ي: "يبيح، يسمح، يوافق"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27: 28.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء الفعل في حال المضارع -حسب معلوماتنا- فقط في الكتابات الآرامية الدولية هكذا: ي ر ش هـ أي "يطلب، يدعي" (Cowley, 1923, 8: 26).

وهو مشتق من الجذر الذي عُرف بصيغ مختلفة مثل ر ش ي، وجاء في المصادر الترجومية (Jastrow, 1903, p.1500)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ١٩٢ : ٣)؛ في حين كان بصيغة ر ش ا (Sokoloff, 1992, p.530)، وبصيغة ر ش هـ (Fitzmyer, Harrington, 1978, 51:6) في اللهجتين الآراميتين الفلسطينية والفلسطينية اليهودية، وبصيغة ر ش و في الأكادية أي "يمتلك، يحرز، ينال" (von Soden, 1959-81, p.961).

رش هـ/ي (٢):

ت ر ش هـ: "تحتج، تَعترض"

Donner, Röllig, 1964, 224: 9.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

هو من الأفعال التي تحمل معاني متناقضة، أي من الأضداد، ولم يأت بهذا المعنى المضاد -حسب علمنا- ، إضافة إلى الآرامية القديمة، إلا في السريانية، حيث يرد فيها الفعل ر س ا بمعنى: "لاَمَ" (Costaz, 1963, p.353).

رس م:

ي ر س م ن: "يرسمون، يكتبون"

Donner, Röllig, 1964, 223C: 3.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع جمع الغائبين

اشتق من الجذر ر س م / ر ش م، الذي يعني "رَسَمَ، كَتَبَ، حَفَر، صَوَّر"، في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.957, 1113)، والسريانية (Costaz, 1963, p.353)؛ وهو يماثل الفعل العربي رَسَمَ.

(السين/ الشين)

ش أ هـ:

ش أ هـ: "شاة"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9.

اسم مفرد مؤنث مطلق

عُرف هذا الاسم إضافة إلى الآرامية القديمة والعربية الفصحى، في كل من عبرية العهد القديم وذلك بصيغة ش هـ (Brown and others, 1906, p.961)، وبالصيغة العبرية ذاتها في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٢)؛ في حين ورد بصيغة ش في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.486)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.309)، وبصيغة šu'u في الأكادية (AHW, p.1255)، وبصيغة مغايرة تماماً في الآرامية الدولية هكذا: ث أ ث ا أي "الشاة" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1904- 5).

س أ و ن: "شاة حلوب"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٠.

اسم مفرد مؤنث مضاف/ مطلق

لم يأت بحرف السين (السامخ) إلا في هذا المثال فقط.

ش أ ن: "شياه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 23.

اسم جمع مؤنث مطلق

ش أ ت: "شاه"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21.

اسم مفرد مؤنث مطلق

س أ ل/ ش أ ل:

أ ش أ ل/ أ س أ ل: "اسأل، اطلب"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4: 12.

فعل مضارع متصرف مع ضمير المفرد المتكلم الفاعل

أقرب صيغة مشابهة له هي صيغة الفعل الذي جاء هكذا: **أ س أ ل ت**، ولكن بمعنى آخر هو "أعرتُ، أقرضتُ" في النقوش التدمرية (Ingholt, 1962, p.106: 3)، وهو مشتق من الجذر **س أ ل، ش ا ل**، الذي ورد في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.486)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢١)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.310)، والسريانية (Smith, 1967, p.554)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.480)، بمعنى "سَأل، طَلَب، رَغَب".

وقد ظهر بالمعنى نفسه لكن بصيغة ša'ālu في الأكادية (CAD,7, p.110; AHW, p.1151). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Jastrow, 1903, p.1507)، والمندعية (Drower, Macuch, 1963, p.441)، فقد أتى بمعنى "أعار، طلب"، للمزيد من المقارنات انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٤٦).

ي ش أ ل/ ي س أ ل: "يسأل"

Donner, Röllig, 1964, 214: 23.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه، لكن بمعنى آخر وهو: "يقرض، يعير"، في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1096)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 30:2)، والنبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ٢٠٩، ٤).

ش ب ط: "عصا"

إسماعيل، ١٩٨٤م؛ ص٣١: ٢٣.

اسم مفرد مذكر مطلق

ظهر بهذه الصيغة في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.986)، والسريانية (Smith, 1967, p.556). أما في الأكادية فجاء حاملاً المعنى التالي "ضربة" (AHW, p.1228).

س ب ي: "سجناء، مساجين"

Donner, Röllig, 1964, 215: 8.

اسم مفرد جمع مذكر مضاف

ظهر في عدد من الكتابات السامية في الحالة المفردة مثل: الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 233: 15)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.985)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992,p.534) وذلك بصيغة ش ب ي. بينما كان في السريانية بصيغة م ش ت ب ي ن و ت ا أي "سجين" (Costaz, 1963, p.356)، وبصيغة ش ب ي ا "السجين" في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.65). والمثال الوحيد -حسب علمنا- الذي كان فيه هذا الاسم في حالة الجمع، جاء في أحد النقوش السبئية وذلك بصيغة س ب ي، أي "سبايا، أسرى حرب" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢٨). ولعلنا نشير هنا إلى أن الاسم م س ب ي، الذي ورد في أحد النقوش الصفوية (الذييب، ٢٠٠٣م، ٤٣)، يحتمل أن يكون اسم مفعول يعني "المسبي، السجين" (الذييب، ٢٠٠٣م، ص٩٧).

وهو مشتق من الجذر س ب ي/ ش ب ي، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.358)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.534)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.238)K والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.487)، والسريانية (Costaz, 1963, p.356).

ش ب ع:

ي ش ب ع: "يشبع"

Donner, Röllig, 1963, 222A: 22: 23-24, 223A:1; Sokoloff, 1999, p.107: 6.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة المضارع، المتصرف مع المخاطب المفرد في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 127). وجذره هو **ش ب ع**، أي "شَبِعَ"، المعروف في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣١)، والقتبانية (Ricks, 1989, p.164)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.412)، والثمودية (الذييب، ١٤٢١هـ، ١٦٣، ١٦٤)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.570)؛ في حين عُرف بصيغة šebu في الأكادية (AHW, p.1207).

أما في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.487)، والسريانية (Costaz, 1963, p.218)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.959)، فقد حمل في الأولى معنى "رضى"، وفي الثانية والثالثة يأتي الفعل فيهما بالسين وليس بالشين هكذا س ب ع أي "شبع".

س ب ع:

س ب ع: "سبع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 21: 22: 23: 24: 27, 223A: 1:5: 6;

Margalif, 1994, p.318:C; Biran, Naveh, 1995, p.12:5; Sokoloff, 1999, p.107: 5: 6-7: 12.

اسم عدد لمعدود مؤنث

سامي مشترك

س ب ع ت: "سبعة"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 8.

اسم عدد لمعدود مذكر

سامي مشترك

س ب ع ي: "سبعون"

Donner, Röllig, 1964, 215: 3.

اسم جمع مذكر مضاف

جاء هذا الرقم العددي بصيغ مختلفة في النقوش السامية الأخرى، فعلى سبيل المثال ظهر بصيغة س ب ع م في العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1103)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.312)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.487). في حين جاء بصيغة ش ب ع ي م في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.988)، والتدمرية (CIS 4053: 5)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 52: 7). وأخيراً نقول إن هذه الصيغة الآرامية لم تأتِ إلا في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢٣).

س ب ع ن: "سبعون"

Biran, Naveh, 1995, p.12:6.

اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 26: 11: 15).

ش ب ر:

ي ش ب ر: "يحطم، يكسر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغته هذه في النقوش الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 106)، وهو مشتق من الجذر **ش ب ر**، الذي عُرف في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.996)، وكذلك بصيغة seberu في الأكادية (AHW, p.1206).

أما في السريانية (Costaz, 1963, p.387)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.500)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.314)، فقد جاء الجذر بصيغة **ث ب ر**، وذلك بإبدال الثاء بالشين، تمامًا كما في العربية الفصحى ثَبَره أي "كسره" (ابن منظور، ١٩٥٥- ١٩٥٦م، مج٤، ص٨٨)؛ في حين ظهر في الحبشية الكلاسيكية بالسين هكذا **س ب ر** (Leslau, 1987, p.485). ولعل من المفيد الإشارة إلى أن **ش ب ر ت** أي "محطم الأحلام"، ورد في الفينيقية (Tomback, 1978, p.317).

ت ش ب ر: "يُحَطَّم، يُكَسَّر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 38.

فعل مضارع مبني للمجهول، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ش ج ب:

ش ج ب: "حماية، تحصين"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 32.

مصدر مجرد مضاف

ورد في الأكادية هكذا: sagbu، مصدرًا بمعنى "حماية"؟ ويمكننا معادلته بالفعل س ج ب، الذي يعني "علا درجة كبيرة لا تُبلغ" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.960).

ش ج ب و هـ: "عظماؤه، أقوياؤه، حُماته"

Donner, Röllig, 1964, 224: 13-14.

اسم جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

قرأ فيتزمير هذا الاسم هكذا: ش ر ب و هـ أي "عظماؤه، أقوياؤه"، وقارنه باللفظ šurbu الأكادي، الذي يعني "عظيم، كبير" (Fitzmyer, 1967, p.114).

ش د د:

ي ش د ن ك: "يرمونك؟"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 10 = Lipinski, 1975, pp.46-7.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين الفاعل، ومتصل بضمير المفعولية المخاطب المفرد المذكر

هذه هي القراءة التي اقترحها لبنسكي (Lipinski, 1975, p.47)، وذلك بعد تقديره للحروف الثلاثة الأولى وهي: الياء، والشين، والدال. وقد أعاده إلى الجذر ش د د، الذي عُرف في المصادر الترجومية بمعني "رمى، نزع" (Jastrow,

p.1524 ,1903)؛ في حين ورد بصيغة ش د ي بالآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.310).

ش هـ د:

ش هـــ د ن: "شهود"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 12.

اسم (فاعل) جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Harrington, 1995, p.1113)، لكن في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.962)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 39: 10)، فقد جاء بالمعنى نفسه وهو "شاهد"، لكن بصيغتين مختلفتين هما في الأولى س هـــ د، وفي الثانية ش هـــ د. أما في النقوش السبئية (بيستون، وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٢)، والقتبانية (Ricks, 1989, pp.160-1)، فجاء الاسم ش هـــ د بمعنى "شهادة".

وهو مشتق من الجذر ش هــــ د أو س هـــ د، وقد عُرف أولهما في التدمرية (CIS 3919:3)؛ في حين ظهر ثانيهما في السريانية (Smith, 1967, p.362)، والمصادر الترجومية (Jastrow, 1903, p.959). ولعلنا نشير إلى أن الفعل قد ورد مسندًا لضمير الجمع الغائبين هكذا: ش هـــ د و أي "شهدوا" في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 82: 6)، وبصيغة ش هــــ د ن "حضرنا، شهدنا" في اللحيانية (أبوالحسن، ١٤٢٣هـ، ٢١٨ : ١).

ش و ب:

أ هـــ ش ب: "أعِد، أعيد"

Donner, Röllig, 1964, 224: 20.

فعل مضارع مزيد متعدٍّ، متصرف مع المتكلم المفرد

أقرب صيغة مشابهة جاءت في النقوش الآرامية الدولية هكذا: **أ ت و ب** (Cowley, 1923, 45: 5)، وصيغة **أ ت ي ب** في الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1115).

وجذره عُرف بصيغتين: الأولى **ش و ب**، التي ظهرت -حسب علمنا إضافة إلى الآرامية القديمة- في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.362) وكذلك في النقوش المؤابية هكذا: **ي ش ب هـ** "يعيده، يرجعه" (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٧: ٨-٩)، والنقوش العبرية القديمة بصيغة **هـ ش ب** أي "أعاد، أرجع" (Donner, Röllig, 1964, 195: 6)، والصيغة الثانية الأكثر انتشاراً هي: **ث و ب**، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.501)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1117)، والسريانية (Smith, 1967, p.606)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.576)؛ في حين عُرف بصيغة المضارعة هكذا: **ي ت و ب** لكن بمعنى مختلف هو: "يفقد" في النقوش النبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ٢١٦: ٤). وفي العربية الفصحى ثابَ الرجل أي "رجع بعد ذهابه"، وثاب أو تاب عادَ إلى الطاعة، وكذلك أثاب (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١، ص٢٤٣).

هـ ش ب: "أعاد، أرجع"

Donner, Röllig, 1964, 224: 20.

فعل ماضٍ من وزن المزيد، متعدٍّ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

هـ ش ب و: "أعادوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين

جاء بصيغة مشابهة هي **أ ت ب و** في الآرامية (Cowley, 1923, 34: 6).

ش ي ب ت: "ترميم، تجديد، إعادة"

Donner, Röllig, 1964, 224: 24.

مصدر مفرد مؤنث مضاف

ت هـ ش ب هـ م: "تعيدهم، تثيبهم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 6.

فعل مضارع متعدٍّ، متصرف مع الفاعل المخاطب المفرد، ومتصل بضمير جمع الغائبين المفعول به

فعل مضارع متعدٍّ، اتصل به ضمير الغائبين، والهاء ضمير المفعولية، والتاء للمضارعة، مسبوقًا بحرف العطف الواو.

ش ب ت: "عادت، رجعت"

Donner, Röllig, 1964, 224: 25.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المؤنث الغائبة

ش و ي:

م ش و ت: "مشوية"

Donner, Röllig, 1964, 215: 21.

اسم مفرد مؤنث على وزن مَفْعَلَة

نشير هنا إلى اختلاف الدارسين في تفسير هذه اللفظة، فقد فَضَّل كوك تفسيرها بمعنى "الضرائب الثابتة" (Cook, 1889, p.78). أما آخرون فقد فسروها بمعنى "الدخان"، أو "غسل"، أو "شرب" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.699). أما التفسير الذي أخذنا به فهو المقترح من تروبر، معتبرًا م ش و ت اسمًا مشتقًا من الجذر ش و ي أي "شوى، حمّر" (Tropper, 1993, p.129). واللفظ

م ش أ ت حمل معنى "تقدمه" في الفينيقية (Tomback, 1978, p.201)، والعبرية (سليم، ٢٠٠٠م، ص٢٢١).

ش و ط:

ش ط: "بحث عن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 24.

مصدر مفرد مضاف

جاء في هذا النقش مسبوقًا بحرف الجر الباء، خال من السابقة المصدرية وهي الميم، هكذا ب ش ط، "للبحث عن". وأصله ش و ط، يعني "جال، طاف" في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, pp.1001-2)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.540).

ش و ر:

س و ر: "بقرة"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٠.

اسم مفرد مؤنث مضاف

مثال آخر على تحول الثاء في السامية الأم إلى سين، والملاحظ خلوه من علامة التأنيث. وإضافة إلى هذه الصيغة التي جاء فيها بالسين، فقد ظهر بصيغتين أخريين هما: ش و ر، و ث و ر؛ الصيغة الأولى جاءت إضافة إلى الآرامية القديمة (انظر أدناه)، في النقوش العبرية القديمة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1118)، والأكادية بصيغة sūra (AHW, p.1287)؛ أما الصيغة الثانية ث و ر/ ت و ر، فعرفت إضافة إلى العربية الفصحى في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 33: 10)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٥٢)، والقتبانية

(Ricks, 1989, p.179)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.501)، وكذلك في التدمرية بصيغة ث و ر ا، "الثور" (Hillers, Cussini, 1996, p.419).

ش و ر هـ: " أبقار، ثيران"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9, 222A: 23; Sokoloff, 1999, p.107.

اسم جمع مؤنث مطلق

ش ح د:

ي ش ح د ن: "يهدون، سيهدون، سيقدمون"

Donner, Röllig, 1964, 224: 28.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

جذره هو ش ح ت أي "أهدى، قدم، رشا"، الذي ورد في عبرية العهد القديم (Brown and other, 1906, p.1005)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.543)، والسريانية (Costaz, 1963, p.364).

س ح ل ي ن: "جرجير"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 36.

اسم جمع مذكر مطلق

هذا النوع من النبات ظهر بصيغ مختلفة في عدد من النقوش السامية، فقد جاء بصيغة sahlu في الأكادية (AHW, p.1009)، وبصيغة ش ح ل ت في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.488). أما في المصادر الترجومية فكان بصيغتي ش ح ل ي ي م، و ش ح ل ي م (Jastrow, 1903, p.1548)، وبصيغة ت ح ل ي في الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.579)، وبصيغة ت ح ل في السريانية (Smith, 1967, p.609). ورأى إسماعيل، ١٩٨٤م، ص١٠٣،

مقارنته مع الإسليح وهي عشبة تشبه الجرجير تنبت في حقول الرمل، واحدته إسليحة، انظر أيضًا (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٢، ص٤٨٧).

لكننا نرجح عند مقارنتنا لهذا الاسم **س ح ل ي ن**، مع الإسْحِل وهو شجر يستاك به، ينبت في الحجاز وبأعالي نجد -كما يذكر ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١١، ص٣٣١، وهو شجر يشبه الأثل. وإن صح هذا التفسير فإن هذا السطر يقرأ على النحو التالي: وليبذر فيها هدد ملحًا وشجرًا (أثلاً)...

ش ح ت:

هـ ش ح ت: " أساء، دمر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 29.

فعل ماض من وزن المزيد يقابل وزن أفعل في العربية، متعدٍّ، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ورد في حال المضارعة هكذا: **ي ش ح ت** في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.315)، وبصيغة **ي هـ ت ش ح ت و ن**، "يدمرون، يسيئون"، في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 19).

ش ح ث: "دمار، سوء"

Donner, Röllig, 1964, 214: 27: 28: 31, 215: 2: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

جذره **ش ح ت**، الذي عُرف بمعنى "حطم" في الفينيقية (Tomback, 1978, p.315)، وبمعنى "هزم" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢٥)، وبمعنى "دَمَّرَ" في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.366)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1115)، وبمعنى "وسخ، صدئ" في السريانية

(Costaz, 1963, p.366). أما في الأكاديـة فإن Šahtu ورد اسمًا مفردًا مؤنثًا يحمل معنى "بقية" (AHW, p.1221).

ش ط: "وحدة قياس"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1123= Brown, Lemaire, 1983, p.763.

اسم مفرد مذكر مضاف

وحدة قياس

عُرف بصيغته هذه فقط -حسب معلوماتنا- في الفينيقية (Bron, Lemaire, 1983, pp.765-6). ولعل من المفيد الإشارة إلى أن الفعل **ش و ط**، والاسم **ش ط** يعنيان في عبرية العهد القديم على التوالي "ثَأَر"، "ثائر" (Brown and others, 1906, p.962).

ش ط ر ب ي: "وحدة قياس"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

اسم مفرد مذكر مضاف

نجد من المفيد الإشارة إلى قراءة برون، ولمير، فقد عدّا هذه الحروف الأربعة تتكون من كلمتين، أولها **ش ط** (انظر أعلاه)، وثانيها **ر ب ي** أي "كبير" (Bron, Lemaire, 1983, p.764). لكننا نميل أن **ش ط ر ب ي** كلمة واحدة تدل على وحدة قياس أو وزن للمواد الجافة غير معروف المقدار.

ش ح ط:

ي ش ت ح ط: "يدمر، يخرب"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

فعل مضارع تائي

فعل مضارع ثائي مضعف، تأخرت التاء المقحمة فيه عن فاء الفعل، لأن فاءه من الحروف الصفيرية، للجذر انظر ش ح ت أعلاه.

ش ي: "هدية، هبة، سيطرة"

Donner, Röllig, 1964, 214: 18.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1125)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1009)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.316). أما في الأوجاريتية فجاء هكذا: **ث ي** بمعنى "هدية، الهبة" (Gordon, 1965, p.502; Aistleitner, 1965, p.334).

ش ي م:

أ ش م: "أقيم"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 19, Biran, Naveh, 1993: 9.

فعل ماض، متصرف مع المتكلم المفرد

أقرب صيغة مشابهة له هي صيغة **أ ش ي م** أي "أقيم" المعروفة في الآرامية الدولية (Driver, 1957, 3: 6). وأصله من **ش ي م** أي "أقام، نصب"، الذي ورد في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٦)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.539)؛ في حين جاء في الفينيقية بصيغة **ش م** (Tomback, 1978, p.322)، وبصيغة samu في الأكادية.

أما في القتبانية فإن الفعل **ش ي م** حمل معنى "زخرف" (Ricks, 1989, p.166). وكان في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.351)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1117)، والسريانية (Costaz, 1963, p.224)، بصيغة **س ي م** أي "أقام، نصب".

ي ش ي م: "يقيم، يضع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٢.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ي ش م و: "يقيمون، يضعون"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 23.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع الغائبين

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Driver, 1957, 13: 5).

ي ش م و هـ: "يفرض عليه، يقام ضده (عليه)"

Sokoloff, 1999, p.107: 3.

فعل مضارع متصرف مع الفاعل الغائب، ومتصل بضمير المفعول به المفرد المذكر الغائب

ش م: "يضع، يقيم"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١١.

فعل مضارع مجزوم

فعل مضارع مجزوم بلام الأمر، حذفت فيه ياء المضارعة.

ش م: " أقام، أنشأ، وَضَعَ"

Donner, Röllig, 1964, 201: 1, 202A: 1, 215: 1: 10; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١: ١٦

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ش م و: " أقاموا، قرروا"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 9.

فعل ماض، متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 2).

ش م ت: " أقمتُ"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 13, 214: 19, 215: 20.

فعل ماض متصرف مع الفاعل المفرد المتكلم

جاء بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1126).

ش م ت هـ: " أنشأتها، أقامتها"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 6.

فعل ماض متصرف مع ضمير الفاعل الغائبة، ومتصل بضمير المفرد الغائبة المؤنث المفعول به

ت ش م و: "تقيمون، تصعدون"

Donner, Röllig, 1964, 215: 4.

فعل مضارع، متصرف مع ضمير جمع المخاطبين

ش ي ت: "شوك، نبات شوكي"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 5.

اسم مفرد مذكر مطلق

نشير هنا إلى أن هذا الاسم ذو معنى جمعي، وبمقارنته بالاسم ش ي ت، الذي يعني "شجيرات شوكية"، في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1011)، رأى الدارسون تفسيره بهذا المعنى الوارد في العهد القديم.

ش ك ب:

ي ش ك ب: "ينحني، يستلقي، يرقد"

Biran, Naveh, 1993, p.87: 3.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

أقرب صيغتين لهذه الصيغة، هما: **ت ش ك ب** "تضجَّعُ"، و **أ ش ك ب**، "أرقد"، فالأولى ظهرت في نقش دير علا الآرامي (القنانوة، ١٩٩٨م، التأليفة الثانية: ١١)، والثانية في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1132).

وأصله من الجذر **ش ك ب** "استلقى، نَام، رَقَد"، عُرف في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.316)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.489)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1011)، والسريانية (Costaz, 1963, p.367)؛ في حين جاء بالسين هكذا: **س ك ب** وبالمعنى ذاته في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.496)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.549).

ش ل ي:

ش ل هـ: "راحة، هدوء"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٣.

اسم مفرد مذكر مطلق

يمكن مقارنته بما ورد بصيغة **س ل ي هـ** في الكتابات الآرامية الدولية

(Cowley, 1923, Ahiq: 130)، وبصيغتي ش ل و، و ش ل ي، الأولى وردت في الأوجاريتيـة (Gordon, 1965, p.490)، والثانيـة في عـبريـة العهـد القديـم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.1017, 1115; Holladay, 1988, p.370)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.288)؛ وفي العربية السَلْو والسُلْوان والتسلي من الهموم نسيانها (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١٤، ص٣٩٤)، وعلى هذا الأساس رأى إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣٦، أنها تفيد الراحة والهدوء.

ش ل و: "اطمئنوا، استريحوا"

Donner, Röllig, 1964, 224: 5.

فعل أمر للمخاطبين

ش ل ح:

أ ش ل ح: " أرسل"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 6, 224: 8.

فعل مضارع، متصرف مع المتكلم المفرد

ورد بصيغته هذه في الكتابات الآرامية (Cowley, 1923, 41: 3)، وهو مشتق من الجذر ش ل ح أي " أرسل، بَعَثَ"، الذي ظهر في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.490)، وفي عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.1018, 1115)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.167) والسريانية (Costaz, 1963, p.369)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.317)، والبونية (الميار، ٢٠٠٥م، ٥٠ : ٧). أما في الأكادية فجاء بصيغتي salu, selu (AHW, p.1152).

ونجد من الضروري الإشارة إلى أننا نؤيد تفسير تويل لهذا الفعل؛ مخالفًا

بتفسيره هذا التفسير الذي سار عليه جميع الدارسين لهذه النقوش فقد قارن الاصطلاحين:

ش ل ح ي د ب... و ش ل ح ل س ن ب

بالاصطلاح الأكادي "qata w abaluing"، الذي يعني "تآمر، أدار مكيدة ضد، على" (Tawil, 1980, pp.32-7)، ولهذا فإن الاصطلاحين ش ل ح ي د ب، و ش ل ح ل س ن ب يعنيان "تآمر على، أدار مكيدة ضد، خطط ضد".

ي ش ل ح: "يرسل"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 21, 214: 25, 34, 224: 8.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

الفعل في حال المضارعة عُرف في الكتابات الآرامية (Cowley, 1923, Ahiq: 62)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1138).

ي ش ل ح ن: "يرسلون"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 30.

فعل مضارع متصرف مع ضمير الجمع الغائبين

ورد بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 60: 3). في حين ظهر بصيغة مشابهة هي: ي ش ل ح و ن في الكتابات الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1138).

ت ش ل ح: "ترسل"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 37, 224: 17: 21.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المفرد المذكر المخاطب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Driver, 1953, 10)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 60: 3).

س ل م (١): "سلام، ازدهار"

Donner, Röllig, 1964, 224: 8; إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١؛ Sokoloff, 1999, p.107: 2.

مصدر مضاف

جاء مسبوقًا بلام الجر، مشتقًا من **س ل م**، وهو جذر فعلي مشترك في اللغات السامية.

س ل م (٢):

ت ش ل م ن: "تصونون"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 13: 24.

فعل مضارع، مسند إلى ضمير جمع المخاطبين

جاء بهذه الصيغة في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Fitzmyer, Harrington, 1978, 36: 2). أما أقرب فعل مشابه لهذه الصيغة فهو الفعل الذي ورد في الكتابات الآرامية الدولية، هكذا: **ت ش ل م** (Driver, 1957, 12: 8). كما عُرف بصيغة **ي ش ل م** في النقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1145).

وهو مشتق من الجذر **ش ل م**، الذي يعني "نجا، سلم، صان" في عبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.1022, 1115)، والسريانية (Costaz, 1963, p.370). أما في الأكادية فالفعل جاء بصيغة šalamu (AHW, p.1143).

ش ل ش:

ش ل ش ن: "ثلاثون"

Donner, Röllig, 1964, 219: 3.

اسم (عدد) جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٢٩ : ٢)؛ فيما ظهر بصيغة ش ل ش م في الفينيقية (Tomback, 1978, p.320). أما في النقوش السامية الأخرى فورد بصيغ أخرى هي: ث ل ث ي، ث ل ث ن، ث ل ث م، للمزيد من المقارنة انظر (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٦٤-٢٦٥).

ش م (١):

ش م ي: "ثوم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 6.

اسم جمع مذكر مطلق

اتفقت عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1002)، والنقوش العبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1159)، والأكادية (sumu) (AHW, p.1275)، مع الآرامية القديمة بصيغة ش و م.

أما الكتابات السريانية (Costaz, 1963, p.329)، والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1159)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.577)، فقد جاء الاسم فيها موافقًا لما هو معروف في العربية الفصحى هكذا: ث و م أي "ثوم". ويجدر بنا التنبيه إلى أن الصيغتين بالسين والثاء قد ظهرتا في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, pp.501, 575).

ش م (٢): "ثَمَّ، هناك"

Donner, Röllig, 1964, 214: 8, 224: 6.

اسم إشارة للمكان البعيد

ورد بصيغته هذه في العديد من النقوش السامية مثل: المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٩: ١٢)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1159)، والفينيقية (Tomback, 1978, p.320)، وفي نقش دير علا الآرامي (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الأولى: ٦، التأليفة الثانية: ٧)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.374)؛ فيما جاء الاسم في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.503)، مطابقًا لصيغته المعروفة في العربية الفصحى "ثَم". أما في السريانية فقد عُرف بصيغة ث م ن أي "هناك" (Costaz, 1963, p.393)، وبصيغة ث م ت أي "ثمة" في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٦٦)، والسبئية (Biella, 1982, p.545).

ا ش م: "اسم"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 25.

اسم مفرد مذكر مطلق

اصله س م، والهمزة للوصل، وذلك لأن من قواعد اللغات الشرقية القديمة أن لا تبدأ بحرف ساكن، وكي يتم تفادي ذلك تضاف همزة قبل الحرف الساكن، وهي الظاهرة المعروفة في العربية بالوصل أي همزة الوصل التي تقوم بتصحيح المقطع صوتياً. وقد جاء بهذه الصيغة في النقوش العبرية والبونية والفينيقية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1155-6)، والآرامية الدولية (Donner, Röllig, 1964, 226: 3). وكما ذكرنا أعلاه فإن أصله من ش م أو ش و م، وهو سامي مشترك، فيما عدا نقوش المسند الشمالية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص ص٢٥٥- ٢٥٦).

ا ش م: "اسم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 16: 21.

اسم مفرد مذكر مضاف

ا ش م هـ: "اسمه"

Donner, Röllig, 1964, 223A: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ا ش م هـ م: "اسمهم"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 7.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الغائبين

يمكن مقارنته بما ورد في الآرامية الدولية بصيغة ش م هـ م، "اسمهم" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1156)، وبصيغة ش م هـ ن في النبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٥٦)، وبصيغة س م هـ ن، "اسمهم" في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.556).

ش م: "اسم"

Donner, Röllig, 1964, 202C: 2.

اسم مفرد مذكر مضاف

س م هـ: "سموه"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣٢: ٤.

اسم مذكر جمع مصرف مع ضمير المفرد المذكر الغائب

ش م هـ: "اسمه"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٢.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

ورد بصيغته هذه في الآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 8: 3)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٥٦)، والتدمرية (CIS 3993: 1)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978, A22: 10).

ش م ي: "اسمي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١١: ١٦.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الياء، ضمير المتكلم

عُرف أيضًا بهذه الصيغة في الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 6: 14)، والنبطية (الذييب، ٢٠٠٠م، ص٢٥٥)، والفينيقية (Tomback,1978, p.321)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.555).

ش م ي م: "اسمي"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١١.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى الياء، ضمير المتكلم

تجدر بنا الإشارة إلى أن الميم المتطرفة هي تأثر بالمقابل الأشوري، ففي اللغة الأكادية عامة نجد اللاحقة (م) التي تلحق الأسماء والأفعال لإفادة التوكيد، أو الربط والعطف.

س م ي:

س م ي ن: "سموات"

إسماعيل، Donner, Röllig, 1964, 202B: 25, 222A: 11: 25, 222B: 7, ١٩٨٤م، ٣١: ٢

اسم جمع مذكر مطلق

جاء بهذه الصيغة في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.491)،

وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1116)، وبصيغة **س م ي** في النقوش الصفوية (حراحشة، ٢٠٠١م، ٦٢؛ علولو، ١٩٩٦م، ١٣٩). أما في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.375)، والنقوش العبرية القديمة، والآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1160-1)، فظهر بصيغة **ش م ي م**، أي "سموات". وكان قد عُرف بصيغة التعريف هكذا: **س م ي ا**، "السموات" في النبطية (CIS 236: 2)، وفي اللهجة الآرامية الفلسطينية، والتدمرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1160). أما في النقوش العربية الجنوبية مثل السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢٧)، والحبشية (Leslau, 1987, p.504)، فكانت صيغته هي **س م ي**، "سموات"؛ وأخيرًا جاء بصيغتين مختلفتين في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.322)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.557)، فكان في الأولى بصيغة **ش م م**، وفي الثانية هكذا: **ش م ي ي ن**، "سموات".

س م م: انظر: **س ن م**

ي س م ن:

س م ي ن: "ينمو، يكبر، يسمن"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32= Gibson, 1975, p.30: 32.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

تجدر بنا الإشارة أولاً إلى أن البعض قد فسر هذا اللفظ بمعنى "صحراء"، معتبرًا **ي س م ن** اسمًا مفردًا مذكرًا مطلقًا، انظر على سبيل المثال (Dupont-Sommer, 1958, p.47; Fitzmyer, 1967, p.50)، وتبعهم في هذا التفسير هوفتجزر، وجونجلنج (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.476). ونحن نرجح تفسير جبسون، الذي عده فعلاً مضارعًا من **س م ن**، "نما، نضج" (Gibson, 1975, p.31)، المؤيد أيضًا من (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٩٨)،

وأصله من ش م ن، الذي جاء في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1031)، والنقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.491)، والسريانية (Costaz, 1963, p.372). أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية فجاء اسمًا بصيغة س م ي ن أي "سمين" (Sokoloff, 1992, p.557).

س م ع:

ي س م ع: "يسمع، يصغي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 3.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

جاء بصيغة المضارعة في النقوش البونية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1164- 5)، والعبرية (Donner, Röllig, 1964, 200: 1). واشتقاقه من الجذر السامي س م ع أي "سمع، أصغى، أطاع"، وهو سامي مشترك.

ي س م ع ن: "يسمعون، يطيعون"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 2.

فعل مضارع، متصرف مع جمع الغائبين

ي ت س م ع: "يُسمع، يُستمع"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 29.

فعل مضارع على وزن يتفعل، مبني للمجهول، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

لا نستبعد أيضًا أن هذه الصيغة تفيد المستقبل، تمامًا كما في النقوش النبطية (الذييب، ١٩٩٨م، ص١٨ ؛ الذييب، ٢٠٠١م، ص ص٤٨- ٤٩).

م س م ع: "سماع"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٩.

مصدر مضاف

س م ع: "سَمِع، أصغى"

Donner, Röllig, 1964, 201: 4.

فعل ماض على وزن فعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

ت س م ع: "تسمع، تصغي"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 4.

فعل مضارع على وزن تفعل، متصرف مع المخاطب المذكر

ورد بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Donner, Röllig, 1964, 14: 6)، والبونية (Res 1535: 2)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1164).

ش م ر ج:

Donner, Röllig, 1964, 215: 16.

نظرًا لغموض النص بسبب اختفاء بعض الكلمات السابقة واللاحقة لهذه الكلمة فلا زال تفسيرها غير واضحًا حتى الآن، فالبعض مثل (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1167) قارنها بأحد الجذرين م ر ج، أو م ر ق، الأول يعني "سلب، نهب، أفسد"، المعروف أيضًا بمعنى "خسر، هدم" في السريانية (Costaz, 1963, p.191)، وعليه فهو على وزن شفعل الأكادي الذي يقابل أفعل بالعربية وهفعل بالآرامية، ويعني "أفْسَدَ؟، أمْرضَ". أما الجذر الثاني م ر ق فهو يقابل م ر ض بالعربية (انظر م ر ق). وإن اعتبر رباعي الجذر فإن مقارنته بلفظتي السَّمَرَّج أو الشَّمْرَج، والأولى لها عدد من المعاني هي: "يوم

جباية الخراج"، أو "المستوي من الأرض"، وأخيرًا سَمْرج يعني "أعْطِهِ". أما القراءة الثانية الشَّمْرَج فهو في العربية "حُسْن قيام الحاضنة على الصبي"؛ أو شَمْرج ثوبه أي "خاطه" لهذه المعاني (انظر ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج٢، ص ص٣٠٠، ٣٠٩).

ش م س:

ش م س: "شمس"

Donner, Röllig, 1964, 215: 13: 14

اسم مفرد مؤنث مطلق

ورد بهذه الصيغة في الفينيقية (Tomback, 1978, p.325)، والبونية (CIS 5510: 5)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, 25: 6)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.416)، والسبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٣)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.558)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.378)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1116).

أما في الأوجاريتية فورد هكذا **ش ف ش** (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة šāmsu في الأكادية (AHW, p.1158). ونجد من الضروري التأكيد على أنه بخلاف السريانية التي ورد فيها الاسم مكتوبًا بشكل واضح هكذا: **ش م ش** (Costaz, 1963, p.373)، فإننا نرى أن بقية النقوش السامية الشمالية مثل: الفينيقية والآرامية الدولية وغيرهما تكتب وتقرأ هكذا: **ش م س**، تمامًا كما في النبطية التي جاء فيها الاسم بصيغة **ش م س ي** أي "السموات"، وليس كما يتصور البعض أنها تقرأ **ش م ش**.

ش م س ا: "الشمس"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 5.

اسم مفرد مؤنث معرف

ش ن أ:

ش ن أ و هـ: "مبغضوه"

Donner, Röllig, 1964, 224: 12.

اسم فاعل جمع مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

وهو مشتق من الجذر ش ن أ/ س ن أ أي "كره، بغض"، الذي جاء في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.492)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.971)، والآرامية الدولية (Res 1789). أما في السريانية (Costaz, 1963, p.231)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.384)، فورد بالسين على هذا النحو س ن أ في الأولى، و س ن ي في الثانية، والمعنى واحد هو "بغض، كره"، وجاء في نقش دير علا الآرامي بصيغة ت ش ن أ ن "تشنئين" (لبنسكي، ١٩٩٧م، التأليفة الثانية: ١٠).

ونرى الإشارة إلى أمرين: الأول أن الاسم ش ن أ ت جاء بمعنى "ضغينة، كراهية" في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.326)، وأن الاسم ش ن أ حمل معنى "شاني" في السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٣). وفي العربية الفصحى: الشناءة هي البغض، وشَنِئَ الشيء وشنأه أي " أبغضه" (ابن منظور، ١٩٥٥-١٩٥٦م، مج١، ص١٠١). والثاني أن ش ن ا جاء اسمًا مفردًا بمعنى "عدو" في النقوش الصفوية (حراحشة، ٢٠٠١م، ١٨٣، ١٨٤؛ علولو، ١٩٩٦م، ص١٧٨).

ش ن أ ي: "مبغضي، كارهي"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 26, 223B: 14, 224: 10: 11.

اسم (فاعل) جمع مذكر مضاف إلى الياء ضمير المتكلم

ورد بصيغته هذه في النقوش المؤابية (طوقان، ١٩٧٠م، ص٣٣: ٤)، والآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 174).

س ن هـ/ ت (١):

س ن و هـ: "سنواته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٨.

اسم جمع مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

أصله **س ن ت**، سامي مشترك

س ن ت: "سنوات"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27, 223A: 5: 6.

اسم جمع مؤنث مطلق

سامي مشترك

س ن ت: "سنة"

الذييب، ١٩٩٤م، ٣: ٤، ١٨: ٩, Donner, Röllig, 1964, 215: 1, 232.

اسم مفرد مؤنث مضاف

س ن هـ (٢):

س ن هـ: "نوم"

Donner, Röllig, 1964, 214: 24.

اسم مفرد مذكر مطلق

جاء بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Browm and others, 1906, p.1090)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.560). أما

في النقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.415)، والسريانية (Smith, 1967, p.588)، فورد بصيغة ش ن ت أي "نوم". وجاء في الأكادية بصيغة šitt (AHW, p.1252). ومن المعلوم أن هذا اللفظ ورد في العربية الفصحى كما في قوله تعالى: ﴿لا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلا نَوْمٌ﴾ [البقرة/٢٥٥].

ش ن م: "القفر"

Donner, Röllig, 1964, 214: 4.

اسم مفرد مذكر مضاف

على الرغم من صعوبة قراءة الحرف الثاني ميمًا؛ فإن إسماعيل، ١٩٩٧م، ص٢٩٦: ٤، قد قرأ هذا اللفظ هكذا: **ش م م** أي "القفر". في حين كانت القراءة التي قرأها ترويبر على النحو التالي: **ش م ن م**، وافترضه يتكون من عنصرين هما **ش ن م** + **ش م**، حصل فيها إدغام فأصبحت القراءة **ش ن م** بمعنى "القفر". ولعلنا هنا نشير إلى التضاد في المعنى، حيث إن **س ن م** تعني في النقوش السبئية "أنعم (الإله)، منّ" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٣).

ش ع و ت ا: "الشمعة، الشعوة"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 35: 37: 39.

اسم مفرد مؤنث معرف

إضافة إلى الآرامية القديمة يرد هذا الاسم في السريانية، وعبرية العهد القديم، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية، ولكن بصيغتين مختلفتين، ففي السريانية وعبرية العهد القديم جاء بالصيغة ذاتها التي وردت في الآرامية (Costaz, 1963, p.375; Jastrow, 1903, p.1610)؛ في حين كانت الصيغة التي عُرف بها في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية هي: **ش ع و هـ** (Sokoloff, 1992, p.561).

ش ع ل: "ثعلب، ثعل"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

في عبرية العهد القديم ورد الاسم بصيغة مشابهة هي: ش و ع ل (Brown and others, 1906, p.1043)؛ في حين ظهر بصيغة ث ع ل/ت ع ل في السريانية (Costaz, 1963, p.395)، وبصيغة ث ع ل هـ في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.1179). أما في الأكادية فقد عُرف بصيغة šelebu (AHW, p.1210)، وبصيغة ث ع ر ب هـ في الآرامية الدولية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1179). ومن المعلوم أن الثعالة والثُّعَل في العربية الفصحى هي أنثى الثعلب.

ش ع ر١

ش ع ر هـ: "شعير"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6: 9.

اسم مفرد مذكر/ مؤنث مطلق

ورد بهذه الصيغة في النقوش العمونية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, pp.1180-1). بينما جاء في النقوش الأوجاريتية بصيغة ش ع ر (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة Šeʾu في الأكادية (AHW, p.1222). أما في السريانية (Costaz, 1963, p.233)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.110)، وعبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.972) فجاء بالسين لا بالشين هكذا: س ع ر "شعير" في الأولى والثانية وبصيغة س ع ر هـ في الثالثة. ولعلنا نشير هنا من باب التعريف أن الاسم gabs يعني "شعير" في الحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.179).

ش ع ر ي: "شعير"

Donner, Röllig, 1964, 214: 5.

اسم جمع مذكر مضاف

ش ع ر ن: "شعير"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢.

اسم جمع مذكر مطلق

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 10: 10). بينما كان معروفًا بصيغة ش ع ر م في النقوش العبرية (Donner, Röllig, 1964, 182: 4)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة سْعُوريم في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.972)، وبصيغة س ع ر ي ن في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.110).

ش ع ر ي ن: "شعير"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ١٩.

اسم جمع مذكر مطلق

ش ف:

ش ف ت و هـ: "شفتاه"

Donner, Röllig, 1964, 224:15: 16.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف بصيغته هذه في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 132). وقد ورد بصيغة س ف هـ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.973)، وبصيغة س ف ت في السريانية (Costaz, 1963, p.233). في

حين جاء كما في العربية الفصحى بالشين في النقوش الأكادية هكذا: šeptu (AHW, p.1176)، والأوجاريتية بصيغة ش ف ت (Gordon, 1965, p.493)، وبصيغة ش ي ف ت ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.78). ولعل من المفيد التنبيه بأن شفة تعني في الحبشية الكلاسيكية kanafa (Leslau, 1987, p.287).

ش ف ت ي ك: "شفتاك"

Donner, Röllig, 1964, 224: 14- 15.

اسم مثنى مؤنث مضاف إلى ضمير المخاطب المذكر

نلفت النظر إلى أن حرف التاء هو علامة التأنيث، وأن حرف الياء جاء للتثنية.

ش ف ر: "جميل، وسيم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 29.

اسم (مفعول) مفرد مذكر مطلق

ورد بصيغته هذه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1051)، والنقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1184). أما في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 108)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.417)، وآرامية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1117)، فقد ظهر بصيغة ش ف ي ر أي "وسيم، جميل"؛ في حين جاء، كما في العربية الفصحى، بصيغة س ف ر في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.564). وبصيغة مشابهة في السريانية هكذا: ش و ف ر ا (Costaz, 1963, p.378).

وأصله من الفعل الذي جاء بصيغتي س ف ر، كما في اللهجة الآرامية

الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.564)، و ش ف ر، كما في التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.417)، والسريانية (Costaz, 1963, p.378).

س ق ي:

م س ق ي: "مسقى، أماكن السقاية"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٣.

اسم مفرد مذكر مطلق

وهو مشتق من الجذر **س ق ي/ ش ق ي**، الذي يعني "سقى"، المعروف في النقوش الأكادية والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.494)، والسريانية (Costaz, 1963, p.379)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.511)، والقتبانية (Ricks, 1979, p.162)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.564) والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.252-3). وقد جاء في التدمرية بصيغة **ش ق ي**، لكن بمعنى "استخراج الماء" (Hillers, Cussini, 1996, p.417).

ش ق ل:

ش ق ل: "شيقل، وحدة وزن"

Donner, Röllig, 1964, 215: 6.

اسم مفرد مذكر مطلق

وحدة وزن أو قطعة عملة تعادل حوالي ١٦,٣٧ غرامًا، عُرِف بهذه الصيغة في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.331)، والعبرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1188)، والآرامية الدولية (Kraeling, 1953, 12: 14). كما أن الاسم جاء بصيغة šiqlu في الأكادية (Kaufman, 1974, p.29).

أما في اللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer, Harrington, 1978,

(52: 8)، والسريانية (Costaz, 1963, p.395)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.506)، فقد جاء الاسم بصيغة ث ق ل/ ت ق ل أي "وحدة وزن" ؛ وهو يماثل في العربية الفصحى اللفظ ثقل.

ش ق ل: "شقل، وحدة وزن"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1188.

اسم مفرد مذكر مضاف

ش ق ل ي: "شقلان، وحدتا وزن"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1188.

اسم مثنى مذكر مضاف

ورد في حالة الجمع هكذا: ش ق ل ن في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 10: 3)، وبصيغة ق ل ي ن في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.589).

ش ق ر:

ي ش ق ر: "يخون، يغدر"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 14; 15: 24.

فعل مضارع على وزن يفعل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

يأتي هذا الفعل المضعف في الجمل الشرطية، ويتعدى، في الغالب، إلى مفعوله بواسطة حرف الجر اللام. وأصله ش ق ر، الذي جاء، حسب علمنا، بالمعنى نفسه في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.319). إلا أن الفعل جاء في عدد من النقوش السامية الأخرى لكن بمعان مختلفة، فمثلاً جاء بمعنى" أكمل، أتم" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٣)،

والقتبانية (Ricks, 1989, p.171)، وحمل المعنى "مَدَدَ، حنا، انحنى"، في اللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.566). أما في الأوجاريتية فقد رصد جوردن وأستليتنر الفعل ش ق ر، دون أي تفسير (Gordon, 1965, p.494; Aistleitner, 1965, p.315)، ونشير إلى أن إسماعيل، ١٩٨٤م، ص ٨٩، قد قارن هذا الفعل باللفظ التَّشقُّر وهو التردد والجزع؛ معتبرًا أن التردد والجزع هو بداية للغدر والخيانة.

ش ق ر ت: "غدرت"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 38, 224: 9: 14: 19: 20: 27.

فعل ماض على وزن فَعَلَ، متصرف مع ضمير المخاطب

ش ق ر ت م: "غدرتم، ختتم"

Donner, Röllig, 1964, 223B: 23, 222B: 9: 14, 224: 4: 7: 16: 23.

فعل مضارع مصرف مع ضمير جمع المخاطبين

س ر: "سور"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 10.

اسم مفرد مذكر مطلق

ورد هذا اللفظ في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1004)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.542)، والكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 27: 5) بصيغة ش و ر، وبطبيعة الحال فهو مشتق من الجذر السامي ش رر أي "حَصَّنَ، سَوَّر"، الذي ورد في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.313).

س و ر ا: "السور"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 17.

اسم مفرد مذكر معرف

جـاء بصيغـة ش و ر ا في السريانيـة (Costaz, 1933, p.364)، والكتابات الآراميـة الدوليـة (Cowley, 1923, 27: 6)، والنقـوش الحضريـة (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1190).

ش ر ي:

ت ش ر ي هـ: "تطلقه، تحرره"

Donner, Röllig, 1964, 224: 18.

فعل مضارع على وزن تفعل، مع ضمير المفرد المذكر الغائب

لعل أقرب صيغة جاءت في النقوش السامية هي صيغة: **ي ت ش ر ي**، **و ي ش ر هـــ**، فالأولى كانت في النقوش الحضرية (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1192)، والثانية وردت في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, 71: 7). وأصلـه مـن الجـذر **س ر هـ/ س ر ي/ ش ر ي**، الـذي جـاء في الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.495)، وعبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.383)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1056)، والسريانية (Costaz, 1963, p.381)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, pp.566- 7)، والمسيحيـة (Müller- Kessler, 1991, p.313) والحبشيـة الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.515)، والنقوش التدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.417). في حين ظهر اسم فاعل في الحضرية هكذا: **ش ر ي** "شاري" (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1193). ونجـد من المستحسن الإشارة إلى أن الفعلين **ش ر ي**، و **س ر ي** يعنيان في النقوش السبئية على التوالي "حفظ، نجى"، و "حقر، أهان" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٥).

ش ر ن: "هرّ بري"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 33.

اسم مفرد مذكر مطلق

كان فينشم قد اقترح قراءة هذه الكلمة **س ر م** أي "حمار بري" بدلاً من **ش ر ن**، باعتبار -كما يقول- ظهور شكوك في قراءة الحرف الثالث نونًا (Fensham, 1963, pp.185- 6). لكننا لا نرى اقتراحه هذا فالحرف الثالث يقرأ بكل سهولة نونًا وليس ميمًا. وهو يماثل surānu (إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٩٩). ورغم عدم وجود علاقة واضحة بين اللفظتين فإن **س ر ن ا** يحمل معنى "شعاع، جذع، مغزل" في السريانية (Costaz, 1963, p.237).

ش ر ش:

ش ر ش هـ: "سلالته، نسله، جذره"

Donner, Röllig, 1964, 202B: 28, 222C: 24- 25.

اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

عُرف في النقوش الفينيقية (Tomback, 1978, p.332)، والأوجاريتية (Gordon, 1965, p.495)، وعبرية العهد القديم وآراميته (Brown and others, 1906, pp.1057- 1117)، والسريانية (Costaz, 1963, p.384)، واللهجة الآرامية الفلسطينية اليهودية (Sokoloff, 1992, p.568). أما في السبئية فإن **ش ر س** يعني "أساس" (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٣٤)، وجاء في الأكادية بصيغة suršu (AHW, p.1286).

ش ش ت: "ست"

Donner, Röllig, 1964, 202A: 4- 5.

رقم عددي

سامي مشترك

ش ت ي:

ش ت أ: "شَرِبَ"

Donner, Röllig, 1964, 214: 9.

فعل ماض على وزن فَعَل، متصرف مع المفرد المذكر الغائب

أصلـه **ش ت هـ**، **ش ت ي**، **ش ت أ**، المعروف في عبرية العهد القديم (Holladay, 1988, p.385)، وآراميته (Brown and others, 1906, p.1117)، والسريانية (Costaz, 1963, p.385)، والحبشية الكلاسيكية (Leslau, 1987, p.518)، واللهجتين الآراميتين الفلسطينيتين اليهودية (Sokoloff, 1992, p.569)، والمسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.313)، والنقوش الأوجاريتية (Gordon, 1965, p.495)، والتدمرية (Hillers, Cussini, 1996, p.418). وقد ورد بصيغة المضارعة هكذا: **ي ش ت هـ** في الكتابات الآرامية الدولية (Cowley, 1923, Ahiq: 99). أما في الأكادية فجاء بصيغة šatū (AHW, p.1202).

وتجدر الإشارة إلى ظهوره اسمًا في صيغة المفعول هكذا: **م س ت ي** أي "شراب"، في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٢٩). أما في الصفوية فإن الفعل الذي يعني "شَرِبَ" جاء بصيغة **ش ر ب** (Winnett, 1957, 997).

ش ت و ا: "الشتاء"

Donner, Röllig, 1964, 216: 18.

اسم مفرد مذكر معرف

جاء بصيغة **س ت و ا** في السريانية (Costaz, 1963, p.239)، والمصادر

الترجومية (Jastrow, 1903, p.1030). أما في النقوش الصفوية فجاء بصيغتي ش ت و (Clark, 1980, 324)، و ش ت ي (Winnett, 1957, 28)، فعلاً يعني " أمضى الشتاء".

ش ت ق:

ت ش ت ق: "تسكت"

Donner, Röllig, 1964, 222B: 8.

فعل مضارع، على وزن تفعل، متصرف مع المخاطب

لعل أقرب صيغة مضارعة لهذا الفعل جاءت في الكتابات الآرامية الدولية بصيغة **أ ش ت ق**، أي "اسكت" (Cowley, 1923, Ahiq: 121). وأصله من الجذر **ش ت ق** أي "سكت، هَدَى"، الذي ورد في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1060)، والسريانية (Costaz, 1963, p.585)، والآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.161). في حين كان بصيغة šataqu في الأكادية (AHW, p.1200).

(التاء/ الثاء)

ت و ي: "هلاك، جوع، طوى النوى"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 28.

اسم مفرد مذكر مطلق

لم يتمكن الدارسون من الاتفاق على معنًى مقبولٍ لهذه الكلمة، ففي حين عده دبو وسومر اسم نهر يسبب الفجائع (Dupont- Sommer, 1958, p.39)، فإن فيتزمير (Fitzmyer, 1975, p.46)، وجبسون (Gibson, 1975, p.39) فسراها بمعنى "آفة، مصيبة" للأول، و "آفة زراعية" للثاني؛ وهناك من فسرها بمعنى "الجفاف، أو الثور البري" ... إلخ، للمزيد من هذه الآراء والتفسيرات انظر (Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1206). وكان إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٩٤، قد قارن **ت و ي**، باللفظ العربي الطوى الذي يعني "الجوع"، والتَّوى الذي يعني "الهلاك". ولعلنا نشير هنا، رغم بُعد معناها عن المعنى الذي نراه لهذا اللفظ، إلى ظهور الفعل **ت و أ** أي "نَدِمَ" في السريانية (Costaz, 1963, p.388).

ت و ل ع هـ: "دُود"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 27.

اسم جنس ذو معنى جمعي مؤنث مطلق

لم يرد، حسب علمنا، إلا في عبرية العهد القديم وذلك بصيغة **ت و ل ع هـ** (Brown and others, 1906, p.1069)، وبصيغة **ت و ل ع أ** أي "دودة"، في السريانية (Costaz, 1963, p.389)، وبصيغة **ت و ل ع ي ا** في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller- Kessler, 1991, p.110). يجدر بنا الإشارة إلى أننا لا نرجح الرأي الذي اعتبر أصحابه (Degen, 1969, p.50; Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1206) هذا الاسم قد جاء بالصيغة المفردة.

ت ح ت:

ت ح ت هــ: "أسفله، تحته، أسفلها، تحتها"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 2.

ظرف مكان مع ضمير المفرد المذكر/ المؤنث الغائب

ورد بهـذه الصيغة في الـنقوش النبطـية (الذيـب، ٢٠٠٠م، ص٢٦٢)؛ وأصله ت ح ت، وهو سامي مشترك.

ت ح ت ك م: "تحتكم، أسفلكم"

Donner, Röllig, 1964, 224: 7.

ظرف مكان مع ضمير جمع المخاطبين

ت ح ت ي ت هــ: " أسافله"

Donner, Röllig, 1964, 222C: 23.

صفة اسمية في صيغة الجمع

جـاء بصيغـة ت ح ت ي هـ في الكتابـات الآراميـة الدولية (Kraeling, 1953, 3: 8).

ت ح ت ن: "بدلاً عني، بعدي"

Hoftijzer, Jongeling, 1995, p.1211.

ظرف مكان (زمان)

ت ل: " تَلّ"

Donner, Röllig, 1964, 222A: 32.

اسم مفرد مذكر مطلق

عُرف بهذا المعنى في عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1068)، والسريانية (Costaz, 1963, p.392). أما في الآرامية الدولية فجاء بصيغة ت ل ي أي "تلال" (CIS 111: 1)، وبصيغة tillu في الأكادية (Kaufman, 1974, p.108).

ت ن و ر: "تنور"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٢٢.

اسم مفرد مذكر مطلق

مرة أخرى جاء هذا اللفظ -حسب معلوماتنا- في ثلاث كتابات هي: عبرية العهد القديم (Brown and others, 1906, p.1072)، والسريانية (Costaz, 1963, p.394). في حين جاء في الأكادية بصيغة tinūru (Kaufman, 1974, p.108)، وبصيغة ت ن و ر ا في الآرامية الفلسطينية المسيحية (Müller-Kessler, 1991, p.104).

ت ن ر: "تنور"

Sokoloff, 1999, p.107: 7.

اسم مفرد مذكر مطلق

ت ص ل و:

ت ص ل و ت هـ: "صلواته"

إسماعيل، ١٩٨٤م، ص٣١: ٥.

اسم مفرد مؤنث مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب

لا يستبعد أن تكون الواو هنا هي علامة الجمع، واشتقاقه من teslitu في الأكادية (AHW, p.1351). وقد ورد الاسم بصيغة ص ل و أي "صلاة، دعاء، تضرع" في النقوش السبئية (بيستون وآخرون، ١٩٨٢م، ص١٤٣)، وبصيغة ص ل و ت ا في السريانية (Costaz, 1963, p.302).



المصادر والمراجع

أولاً: المصادر والمراجع العربية :

القرآن الكريم

إسماعيل، فاروق.، (١٩٨٤م)
لغة نقوش الممالك الآرامية: دراسة مقارنة في ضوء اللغات السامية، رسالة ماجستير غير منشورة، حلب: جامعة حلب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية.

..................، (١٩٩٧م)
اللغة الآرامية القديمة، حلب: جامعة حلب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية.

إسكوبي، خالد محمد.، (١٩٩٩م)
دراسة تحليلية مقارنة لنقوش من منطقة (رم) جنوب غرب تيماء، الرياض: وزارة المعارف، وكالة الآثار والمتاحف.

أيوب، برصوم يوسف.، (١٩٧٥م)
اللغة السريانية، حلب: جامعة حلب، كلية الآداب.

برصوم، إفرام الأول.، (١٩٨٤م)
الألفاظ السريانية في المعاجم العربية، حلب: دراسات سريانية، أعده للنشر يوحنا إبراهيم، جزءان.

البعلبكي، رمزي.، (١٩٨١م)
الكتابة العربية والسامية : دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميين، بيروت: دار العلم للملايين.

بيستون وآخرون= بيستون، ركمانز، جاك.، الغول، محمود.، مولر، والتر.، (١٩٨٢م)
المعجم السبئي (بالإنجليزية والفرنسية والعربية)، لوفان لانف: دار نشريات بيترز، بيروت: مكتبة لبنان.

الجواليقي، أبو منصور موهوب بن أحمد الخضير، (١٩٩٠م)

المعُـــرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم؛ تحقيق من. عبدالرحيم، دمشق: دار القلم.

الجوهري، إسماعيل بن حماد.، (١٩٧٩م)

الصـــحاح: تـــاج اللغة وصحاح العربية؛ تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، بيروت: دار العلم للملايين.

الحراحشة، رافع محيميد.، (٢٠٠١م)

نقـــوش صـــفائية جديدة من البادية الأردنية الشمالية الشرقية: دراسة مقارنة وتحليل، رسالة دكتوراة غير منشورة، جامعة بغداد: كلية اللغات، قسم اللغة العبرية.

أبوالحسن، حسين علي.، (١٩٩٧م)

قراءة لكتابات لحيانية من جبل عكمة بمنطقة العلا، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

..................، (٢٠٠٢م)

نقـــوش لحيانـــية مـــن منطقة العلا: دراسة تحليلية مقارنة، الرياض: وزارة المعارف، وكالة الوزارة للآثار والمتاحف.

الخريشة، فواز حمد.، (٢٠٠٢م)

نقوش صفوية من بيار الغصين، إربد: جامعة اليرموك.

دبو- سومر، أندريه.، (١٩٦٠م)

"ثلاثة أنصاب آرامية مصدرها السفيرة. معاهدة تبعية من القرن الثامن قبل الميلاد"؛ تعريب وتلخيص عدنان البني، **الحولـيات الأثرية السورية ١٠**، ص ص٢٣١- ٢٥٢.

أبو درك، حامد.، (١٤٠٦هـ)
مقدمـــة عـــن آثـــار تيماء، الرياض: الإدارة العامة للآثار والمتاحف، وزارة المعارف.

الذييب، سليمان بن عبدالرحمن.، (١٩٩٤م)
"دراسة تحليلية جديدة لنقوش نبطية من موقع القلعة بالجوف: المملكة العربية السعودية"، **مجلـــة جامعة الملك سعود، الآداب (١)**، مج٦، ص ص١٥١-١٩٤.

..................، (١٩٩١م)
"نقوش صفوية جديدة من شمالي المملكة العربية السعودية"، **العصور**، مج٦، الجزء الأول، ص ص٣٥- ٤١.

..................، (١٤١٣هـ)
"نقوش صفوية جديدة من متحف دار الجوف للعلوم"، **الدارة**، العدد الرابع، السنة الثامنة عشرة، رجب، شعبان، رمضان. ص ص١٣٠-١٦٠.

..................، (١٤١٣هـ/ أ)
"نقوش نبطية من جبل النيصة بالجوف، المملكة العربية السعودية"، **الدارة**، العدد الثاني، السنة التاسعة عشرة، المحرم، صفر، ربيع الأول، ص ص٧-٢٤.

..................، (١٩٩٢م)
"نقوش نبطية جديدة من قارة المزاد، سكاكا - الجوف: المملكة العربية السعودية"، **العصور**، مج٧، الجزء الثاني، ص ص٢١٧-٢٥٤.

..................، نصيف، عبد الله.، (١٩٩١م)
"نقوش نبطية من العلا في المملكة العربية السعودية"، **العصور**، مج ٦، الجزء الثاني، ص ص٢٢٣-٢٣٠.

.................، (١٩٩٤م)
دراسة تحليلية للنقوش الآرامية القديمة في تيماء: المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.................، (١٩٩٥م)
دراسة تحليلية لنقوش نبطية قديمة من شمال غرب المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.................، (١٩٩٧م/أ)
"نقوش صفوية جديدة من متحف قسم الآثار والمتاحف بكلية الآداب، جامعة الملك سعود (٣)"، **مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (١)**، مج٩، العدد الأول، ص ص٢٥٩-٢٨٨.

.................، (١٩٩٧م/ب)
"نقوش عربية شمالية من منطقة حسمى بتبوك"، **مجلة كلية الآثار، جامعة الإسكندرية**.

.................، (١٩٩٧م/ج)
"نقوش عربية شمالية من تبحر شمال غرب المملكة العربية السعودية"، **دراسات**، مج٢٤، العدد الثاني، ص ص٣٥٧-٣٦٩.

.................، (١٩٩٦م)
"نقوش صفوية جديدة من متحف قسم الآثار والمتاحف بكلية الآداب، جامعة الملك سعود (مجموعة رقم ٢)"، **مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (٢)**، مج٨، العدد الثاني، ص ص٣٧٥-٤٠٦.

.................، (١٩٩٨م)
"نقوش صفوية من موقع أم سحب، المملكة العربية السعودية"، **مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (١)**، مج١٠، العدد الأول، ص ص١٧٣-٢٠١.

..................، (١٩٩٩م)

"نقوش عربية شمالية من جبل أم سلمان بمحافظة حائل بالمملكة العربية السعودية، **مجلة جامعة الملك سعود، الآداب (١)**، مج١١ ، العدد الأول، ص ص٣٠٥-٣٩٨.

..................، (١٩٩٩م/ أ)

نقوش ثمودية من المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

..................، (٢٠٠٠م)

نقوش قارا الثمودية بمنطقة الجوف: المملكة العربية السعودية، الرياض: مؤسسة عبدالرحمن السديري الخيرية.

..................، (٢٠٠١م/ أ)

المعجم النبطي، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

..................، (٢٠٠٠م/ ب)

دراسة لنقوش ثمودية من جُبّة بحائل: المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

..................، (٢٠٠١م)

"نقوش نبطية من قاع المعتدل"، **مجلة جامعة الملك سعود م١٣، الآداب (٢)**، ص ص٣١١- ٣٣١.

..................، (٢٠٠٢م)

نقوش جبل أم جذايذ النبطية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

..................، (٢٠٠٣م)

نقوش صفوية من شمالي المملكة العربية السعودية، الرياض: مؤسسة عبدالرحمن السديري الخيرية.

.................، (٢٠٠٤م)

الأوجاريتيون والفينيقيون: مدخل تاريخي، الرياض: الجمعية التاريخية السعودية، بحوث تاريخية، الإصدار السابع عشر.

.................، (٢٠٠٥م)

نقوش نبطية في الجوف، العلا، تيماء: المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

.................، (٢٠٠٥م)

منطقة الرياض: التاريخ السياسي والحضاري القديم، الرياض: مؤسسة التراث.

راشد، سيد فرج.، (١٩٩٤م)

الكتابة من أقلام الساميين إلى الخط العربي، القاهرة: مكتبة الخانجي.

الزبيدي، محمد مرتضى.، (١٣٠٦هـ)

تاج العروس من جواهر القاموس، بيروت : دار مكتبة الحياة .

سجيف، ديفيد.، (١٩٨٩م)

قاموس عبري –عربي للغة العبرية المعاصرة، أورشليم- تل أبيب: دار شوكن للنشر.

السامرائي، إبراهيم.، (١٩٨٥م)

دراسات في اللغتين السريانية والعربية، بيروت: دار الجيل، عمان: مكتبة المحتسب.

السعيد، سعيد بن فايز إبراهيم.، (١٤١٧هـ)

"نقوش عربية جنوبية قديمة من البرك"، الدارة، العدد الرابع، السنة الثانية والعشرون، شوال، ص ص١٢١ -١٦١.

.................، (١٤٢٠هـ)

نقــوش لحيانــية غير منشورة من المتحف الوطني، الرياض- المملكة العربية الســـعودية، الرياض: جامعة الملك سعود، كلية اللغات والترجمة مركز البحوث، رقم ١٤.

.................، (١٤٢١هـ)

"دراسة تحليلية لنقوش لحيانية جديدة"، **مجلــة جامعة الملك سعود، مج١٣، الآداب (٢)**، ص ص٣٣٣- ٣٧٦.

.................، (١٤٢٣هـ)

العلاقات الحضارية بين الجزيرة العربية ومصر في ضوء النقوش العربية القديمة، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

سفر، فؤاد.، (١٩٦٢م)

"كتابات الحضر"، **سومر ١٨**، ص ص٢١-٦٤.

.................، (١٩٦٨م)

"كتابات الحضر"، **سومر ٢٤**، ص ص٢١٣-٣٢.

سليم، أحمد محمود.، (٢٠٠٠م)

دراســة معجمية مقارنة لألفاظ النقوش الآرامية القديمة (نقوش شمال)، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثربولوجيا، قسم النقوش.

شابو، ج.، (١٩٣٠م)

اللغــات الآرامــية وآدابهــا، تعريب أنطوان لورنس، القدس: مطبعة دير مارمرقس للسريان.

الشرمان، زياد مصطفى.، (١٩٩٧م)

صــيغ المباركات في النقوش الفينيقية والبونية والآرامية منذ الألف الأول قبل المــيلاد وحــتى بداية العصر الهلنستي، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد -

الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثربولوجيا، قسم النقوش.

الشمسان.، أبو أوس إبراهيم.، (١٩٩٠م)
"جوانب من الاستخدام الوظيفي للّغة"، **المجلة العربية للعلوم الإنسانية**، مج١٠، العدد السابع والثلاثون، ص ص٣٢-٦٥.

الصمادي، سحر طلعت.، (١٩٩٦م)
دراسة معجمية للألفاظ التدمرية مقارنة بالنبطية والعربية القديمة الشمالية، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثربولوجيا.

طوقان، فواز.، (١٩٧٠م)
"مسلة ميشع ملك مؤاب، ترجمة جديدة"، **حوليات الآثار الأردنية ١٥**، ص ص١٩-٥٠.

طيران، سالم.، (٢٠٠٠م)
"مذبح بخور (م ف ح م) عليه نص إهدائي للمعبود ذي سماوي"، **أدوماتو**، مج١، ص ص٥٠- ٥٨.

..................، (٢٠٠١م)
"نقوش عربية جنوبية قديمة من شعب النخرة"، **العصور**، ج١، ص ص٧- ٤٢.

ابن عباد، إسماعيل.، (١٩٨١م)
المحيط في اللغة؛ تحقيق محمد حسن آل ياسين، بغداد: منشورات وزارة الثقافة والإعلام، (سلسلة المعاجم والفهارس؛ ٣٦).

عبدالله، يوسف محمد.، (١٩٧٠م)
النقوش الصفوية في مجموعة جامعة الرياض عام ١٩٦٦م، رسالة ماجستير غير منشورة قدمت لدائرة اللغة العربية ولغات الشرق الأدنى، الجامعة الأميركية، بيروت.

علولو، غازي محمد.، (١٩٩٦م)
دراسة نقوش صفوية جديدة من وادي السوع جنوب سورية، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثربولوجيا، قسم النقوش.

العلاونة، عاهد علي.، (١٩٩٦م)
صيغ اللعنات في النقوش الآرامية والفينيقية والبونية: دراسة لغوية مقارنة، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثربولوجيا، قسم النقوش.

العمير، عبدالله بن إبراهيم.، الذييب، سليمان بن عبدالرحمن (١٤١٨هـ).
"النقوش والرسوم الصخرية بالجواء في منطقة القصيم"، **الدارة**، العدد الثاني، السنة الثالثة والعشرون، ص ص١٠٧- ٢١١.

عبابنة، يحيى.، (١٩٩٧م)
النظام اللغوي للهجة الصفاوية في ضوء الفصحى واللغات السامية، الكرك - الأردن: جامعة مؤتة.

أبوعساف، علي.، (١٩٨٢م)
"دمية الملك هديسعي ملك جوزن"، **الحوليات الأثرية السورية ٣٢**، ص ص٣٥- ٥٨.

..................، (١٩٨٨م)
الآراميون: تاريخًا ولغة وفنًا، طرطوس - سوريا: دار أماني للطباعة والنشر والتوزيع.

فرانسيس، حنا يوسف.، (١٩٩٢م)
الآرامية المحكية، دمشق: ألف باء.

الفيروز آبادي، مجد الدين.، (١٣٥٧هـ/١٩٣٨م)
القاموس المحيط، القاهرة : مطبعة دار المأمون.

القدرة، حسين محمد العايش.، (١٩٩٣م)
دراسة معجمية لألفاظ النقوش اللحيانية في إطار اللغات السامية الجنوبية، رسالة ماجستير غير منشورة ، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثربولوجيا، جامعة اليرموك.

القنانوة، إخلاص خالد.، (١٩٩٨م)
نقش الجصّ الآرامي من دير علاّ: دراسة لغوية، رسالة ماجستير غير منشورة، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، معهد الآثار والأنثربولوجيا، قسم النقوش.

مخطوطات قمران- البحر الميت؛ تحقيق أندريه دبون سومر، ومارك فيلونكو، ترجمة: موسى ديب الخوري، دمشق: دار الطليعة الجديدة (١٩٩٨م).

المعيقل، خليل إبراهيم.، الذييب، سليمان بن عبدالرحمن.، (١٩٩٦م)
الآثار والكتابات النبطية في منطقة الجوف، الرياض: مطبعة الخالد.

ابن منظور، الإمام أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأفريقي المصري.، (١٩٥٦م)
لسان العرب، بيروت: دار صادر (١٥جزءًا).

الميار، عبدالحفيظ فضيل.، (٢٠٠٥م)
دراسة تحليلية للنقائش الفينيقية البونية في إقليم المدن الثلاث في ليبيا، طرابلس: جامعة الفاتح، بيروت: دار الكتاب الجديد المتحدة.

لبنسكي، إدوارد.، (١٩٩٧م)
نقش الجص الآرامي من دير علا؛ ترجمة عمر الغول، إربد - الأردن: جامعة اليرموك، عمادة البحث العلمي والدراسات العليا.

ثانياً: المراجع الأجنبية :

BIBLIOGRAPHY

Abou- Assaf; A, Bordreuil, P., Millard, A., (1982)

La statue de Tell Fekherye et son inscription bilingue assyro-araméenne, Paris: Recherche Saur les civilisation.

Aharoni, Y., (1981)

Arad Inscriptions, Jerusalem: The Israel Exploration Society.

Aharoni, Y., (1975)

"Excavations at the Beer- Sheba", **Tell Aviv** 2, pp.146 – 68

AHW= von Soden, Wolfram, 1965- 1981, **Akkadisches Handworterbuch,** Wiesbaden.

Aggoula, B., (1981)

Arad Inscriptions, Jerusalem: The Israel Exploration Society.

................., (1991)

"**Inventaire des inscriptions hatréennes**, Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner.

................., (1985)

"**Inscriptions et Graffites araméens d'Assour,** Supplement no:43, Napoli: Istituto Universitario Orientale.

Aistleitner, A., (1965)

Wörterbuch der Ugaritischen Sprach, Berlin: Akademic Verlag.

Avigad, N., (1955)

"Excavations at Beth She^c^arim, 1955, Preliminary Report", **IEJ** 7, pp.239-55.

................., (1954)

"Excavations at Beth She^c^arim, 1953, Preliminary Report", **IEJ** 4, pp.239 - 55

Aime- Giron, N., (1931)
Text araméens d'Egypte, Le Caire.

Albright, W., (1947)
" The Phoenician Inscriptions of the Tenth Century B.C from Byblus", **JAOS** 67, pp.153-60.

................, (1926)
"Notes on Early Hebrew and Aramaic Epigraphy", **JPOS** 6, pp.75-81.

................, (1939)
"An Aramaic Magical Text in Hebrew Epigraphy", **BASOR** 67, pp.5-11.

................, (1942)
"A Votive Stele evected by Ben- Hadad I of Damascus to the God Melcarth", **BASOR** 87, pp.32- 97.

As^c^ad, Kh., Teixidor, J., (1985)
"Quelques inscriptions palmyréiniennes inédites", **Syria** 62, pp.277-80.

Arieh, I., Cresson., (1985)
"An Edomite Ostracon from Horvat Cuza", **Tell Aviv** 12, pp.96-101.

Barage, D., (1972)
" An Aramaic Synagogue Inscription from the Hebron Area", **IEJ** 22, pp.147-9.

................, Flusser, D., (1982)
"The Ossaury of Yehohanah Granddaughter of the High Priest Theophilus", **IEJ** 36, pp.39 - 44.

Bauer, H., (1932- 33)
"Ein aramäischer Staatsvertrag aus dem 8. Jahrhundert v. Chr. Die Inschrift der Stele von Sudschin", **Archiv für Orientforschung** 8, pp.1-16.

Becking, B., (1981)
"Zur Interpretation der ammonitischen Inschrift vom Tell Sirän", **BiOr** 38, pp.274-76.

Bennett,, W., (1911)
The Moabite Stone, Edinburgh: T. T. Clark .

Biella, J., (1982)
Dictionary of Old South Arabic: Sabaean Dialect, Harvard: Harvard Semitic Studies.

Biran, A., Naveh, J., (1995)
"The Tel Dan Inscription: A New Fragment", **IEJ** 45, pp.1-20.

................, (1993)
"An Aramaic Stele Fragment from Tel Dan", **IEJ** 43, pp.81-98.

Bíver, A., Shahed, S., (1964)
"The Inscriptions de Palmyer Pascicule XI," **JAOS** 89, pp.630-4.

Bordreuil, P., (1973)
"Une tablette araméenne inédite de 635 Av. J-C", **Semitica** 23, pp.95-102.

................., Briquel- Chatonnet, F., (1996-7)
"Aramaic Documents from Til Barsib", **Abr- Nahrain** 34, pp.100-7.

Boyd III, J., (1986)
"The Etymological Relatioship between NDR NZR Reconsidered", **Ugarit- Forschungen** 17, pp.61-75.

Branden, van den., (1950)
Les inscriptions thamoudéennes, Louvain- Heverie: Bibliothéque du Muséon 25.

................., (1956A)
Les textes thamoudéens de Philby, vol: 1, inscriptions du nord, Louvain: Bibliothéque du Muséon, no: 41.

................., (1956B)
Les textes thamoudéens de Philby, vol: 2, inscriptions du sud, Louvain: Bibliothéque du Muséon, no: 40.

................., (1962)

Les inscription dédanites, Beyrouth: L'Université Libanais.

Brauner, R., (1974)

A Comparative Lexicon of Old Aramaic, Dropsie University, Ph.D thesis.

Brockelmann, Chr., (1963)

"Short Note: Sefire I A 29-30", **Vetus Testamentum Quarterly** 13, pp.225-28.

Brockelmann, C., (1908)

Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen. I. Laut und Formenlehre, Berlin: Reuter und Reichard.

................., (1913)

Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen. II. Laut und Formenlehre, Berlin: Reuter und Reichard.

................., (1951)

Syrische Grammatik, Leipzig: Otto Harrassowitz.

................., (1928)

Lexicon Syriacum, Halle: Nachdruck Hildesheim, (1966).

Broshi, M., Qimron, E., (1986)

"A House Sale Deed from Kafar Baru from the Time of Bar Kokhba", **IEJ** 36, pp. 201- 14.

Brown, F., Driver, S., Briggs, C.,(1906)

A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, with an Appendix Containing the Biblical Aramaic, Oxford: Clarendon Press.

CAD = Chicago Assyrian Dictionary., Chicago: Oriental Institute, 1956.

Cantineau, J.,(1978)

Le Nabatéen, Paris: Librairie Ernest Leroux (2 vols).

. ..., (1935)

Grammaire du palmyrénien épigraphique, Le Caire: L'institut Français d' Archéologie orientale.

Caquot, A., (1964)

"Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra (VI)", **Syria** 41, pp.250-72.

. ..., (1955)

"Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra (III)", **Syria** 32, pp.49-58.

..............., (1963)

"Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra (V)", **Syria** 40, pp.1-16.

..............., (1971)

"Une inscription araméenne d' epoque assyrienne", **Hommages Andre Dupont- Sommer**, Paris: Librairie d' Amérique et d'Orient.

..............., Buisson, R., (1971)

"La seconde tablette ou "petite Amulette" d' Arslan- Tash", **Syria** 48, pp.391-405.

Caskel, W., (1954)

Lihyan und Lihyanisch: Arabeitsgmeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein- Westfalen, Geistes -wissenschaften, Heft 4, Köln : Westdeutscher Verlag.

Clark, V., (1980)

A Study of New Safaitic Inscriptions from Jordan, Ph. D thesis, University of Melbourne, (Australia).

Cook, S., (1889)

A Glossary of the Aramaic Inscriptions, Cambridge: University Press.

Cooke, G.,(1903)

A Text-book of North Semitic Inscriptions, Oxford: Oxford University Press.

Corpus Inscriptionum Semiticarum, (1889)
ParsII.Tomus I. Inscriptiones Aramaicas Continens, Paris.

Corpus Inscriptionum Semiticarum, (1907)
Pars II, Tomus 2. Inscriptiones Aramaicas Continens, Paris.

Costaz, L., (1963)
Dictionaire Syrique - Français, Syriac - English Dictionary, قاموس ـ سرياني ـ عربي, Beirut: Imprimerie Catholique.

Cowley, A.,(1923)
Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C., Oxford: Clarendon Press.

..................., (1929)
"Two Aramaic Ostraka", **JRAS,** pp.107-112.

Cross, F. M., (1966)
"An Aramaic Incantation from Daskyleion", **BASOR** 184, pp.7-19.

..................., (1972)
"The Stele Dedicated to Melcarth by Ben-Hadad of Damascus", **BASOR** 205, pp.36-42.

..................., Freedman, D., (1952)
Early Hebrew Orthography: A Study of the Epiqraphic Evidence, New Haven: American Oriental Society.

..................., Saley, R., (1970)
"Phoenician Incantations on a Plegue of the Seventh Century BC from Arslan Tash in upper Syria", **BASOR** 197, pp.42-9.

Dalman, G.,(1905)
Grammatik des jüdisch-palastininschen Aramäisch, Leipzig: J.C. Hinrichs.

Dammron, A., (1961)
Grammaire de L'Araméen Biblique, Strasbourg: Editions P.H. Heitz.

Dankwarth, G., Müller, Ch., (1988)

"Zur altaramäischen (Alter)- Inschrift vom Tell- Halaf", **AFO** 35, pp.73-8.

Degen, R., (1969)

Altaramäische Grammatik der Inschriften des 10. – 8. Jh.v. Chr, Wiesbaden: Deutche Morgenländische Gesellschaft

…………………, (1972)

"Die aramäisches Tontafeln vom Tell- Halaf", **Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik**, 1, pp.49-57.

…………………, (1978)

"Ein aramäisches Alphabet vom Tell- Halaf", **Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik**, 3, pp.1-9.

Dijkstra, K., (1995)

Life and Loyalty: A Study in the Socio-Religious Culture of Syria and Mesopotamia in the Graeco - Roman Period Based on Epigraphical Evidence, Leiden: E.J. Brill.

Donner, H., Röllig, W., (1962-1964)

Kanaanaische und aramäische Inschriften, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Drijevers, J., (1972)

Old Syriac (Edessen) Inscriptions, Leiden: E. J. Brill.

………………., Healey, J., (1999)

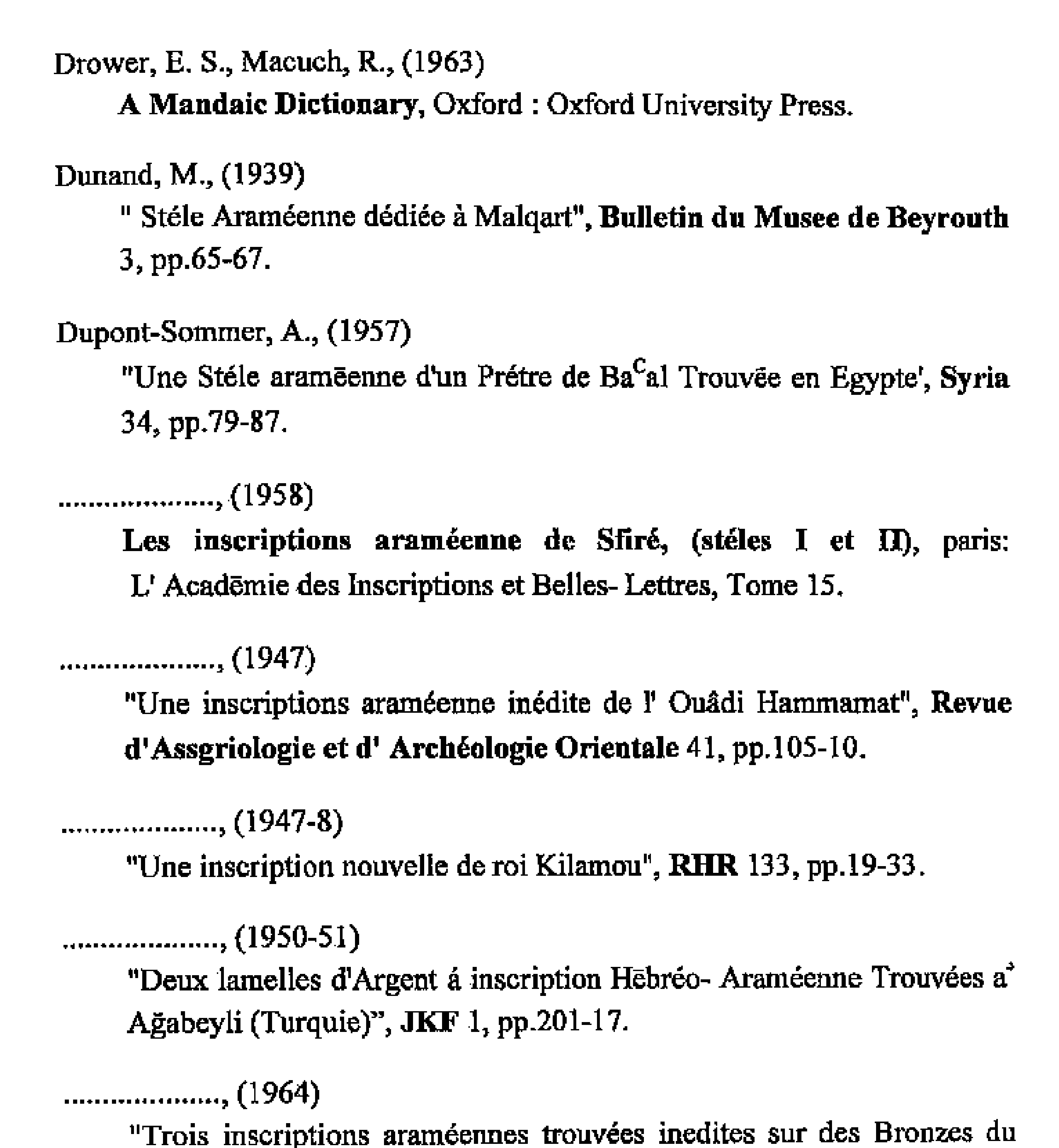
The Old Syriac Inscriptions of Edessa and Osrhoene: Texts Translations and Commentary, Leiden : Brill.

Driver, G., (1957)

Aramaic Documents of the Fifth Century BC, Oxford: Clarendon Press.

………………., (1932- 3)

"Notes on the Aramaic Inscription from Soudschin", **AFO** 8, pp.203-5.



Drower, E. S., Macuch, R., (1963)
A Mandaic Dictionary, Oxford : Oxford University Press.

Dunand, M., (1939)
" Stéle Araméenne dédiée à Malqart", **Bulletin du Musee de Beyrouth** 3, pp.65-67.

Dupont-Sommer, A., (1957)
"Une Stéle araméenne d'un Prétre de Ba^{c}al Trouvée en Egypte', **Syria** 34, pp.79-87.

.................., (1958)
Les inscriptions araméenne de Sfiré, (stéles I et II), paris: L' Académie des Inscriptions et Belles- Lettres, Tome 15.

.................., (1947)
"Une inscriptions araméenne inédite de l' Ouâdi Hammamat", **Revue d'Assgriologie et d' Archéologie Orientale** 41, pp.105-10.

.................., (1947-8)
"Une inscription nouvelle de roi Kilamou", **RHR** 133, pp.19-33.

.................., (1950-51)
"Deux lamelles d'Argent á inscription Hēbréo- Araméenne Trouvées a' Ağabeyli (Turquie)", **JKF** 1, pp.201-17.

.................., (1964)
"Trois inscriptions araméennes trouvées inedites sur des Bronzes du Luristan", **Iranica Antiqua** 4, pp.108-18.

Dussaud, R., (1924)
"Les inscriptions phéniciennes du Tombeau d' Ahirman, Roi de Byblos", **Syria** 5, pp.135-47.

Ebeling, E., (1941)
Das Aramäisch - Mittelperische Glossar Frahang - 1 ~ Pahavik im Lichte der assyriologischen Forschung, Leipzig: Otto Harrassowitz.

Eph^{c}al, I.; Naveh, J., (1986)

"Bazael's Booty Inscriptions", **IEJ** 39, pp.192-200.

Fales, F., (1986)

Aramaic Epigraphs on Clay Tablets of the Neo - Assyrian Period, Roma: Studi Semitici. Nouva Serie 2.

.................., (1973)

"Remarks on the Neirab Texts", **Or An** 12, pp.131-42.

Fensham, F. C., (1963)

"The Wild Ass in the Aramean Treaty Between Bar- Gaʾayah and Matiᶜel", **JNES** 22, pp.185- 6.

Fitzmyer, J., (1958)

"The Aramic Suzerainty Treaty from Sefire in the Museum of Beirut", **CBQ** 20, pp.444- 76.

.................., (1961)

"The Aramaic Inscriptions of Sefiré I and II", **JASO** 81, pp.178-222.

.................., (1969)

"A Further Note on the Aramaic Inscriptions Sefire III. 22", **JSS** 14, pp.197-200.

.................., (1967)

The Aramaic Inscriptions of Sefiré, Rome: Biblica et Orientalia.

.................., Harrington, D., (1978)

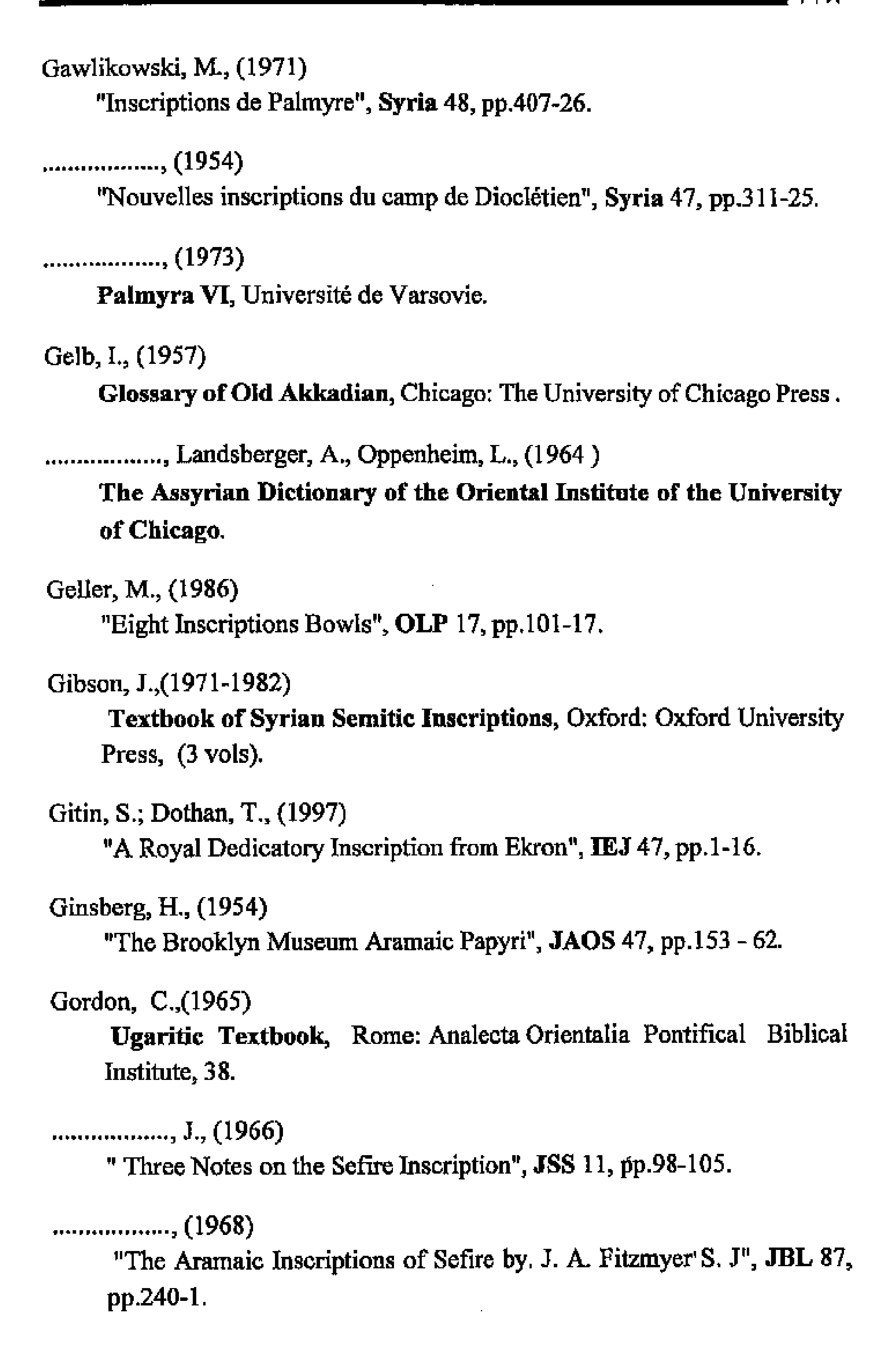
A Manual of Palestinian Aramaic Texts, Rome: Biblical Institute Press.

Florence, K., (1983)

A Comparative Lexicon of Three Modern Aramaic Dialects, Georgetown University, Ph.D thesis.

Gadd, C., (1958)

"The Harran Inscription of Nabonidus", **AS** 8, pp. 36-91.



Gawlikowski, M., (1971)
"Inscriptions de Palmyre", **Syria** 48, pp.407-26.

.................., (1954)
"Nouvelles inscriptions du camp de Dioclétien", **Syria** 47, pp.311-25.

.................., (1973)
Palmyra VI, Université de Varsovie.

Gelb, I., (1957)
Glossary of Old Akkadian, Chicago: The University of Chicago Press .

.................., Landsberger, A., Oppenheim, L., (1964)
The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago.

Geller, M., (1986)
"Eight Inscriptions Bowls", **OLP** 17, pp.101-17.

Gibson, J.,(1971-1982)
Textbook of Syrian Semitic Inscriptions, Oxford: Oxford University Press, (3 vols).

Gitin, S.; Dothan, T., (1997)
"A Royal Dedicatory Inscription from Ekron", **IEJ** 47, pp.1-16.

Ginsberg, H., (1954)
"The Brooklyn Museum Aramaic Papyri", **JAOS** 47, pp.153 - 62.

Gordon, C.,(1965)
Ugaritic Textbook, Rome: Analecta Orientalia Pontifical Biblical Institute, 38.

.................., J., (1966)
" Three Notes on the Sefire Inscription", **JSS** 11, pp.98-105.

.................., (1968)
"The Aramaic Inscriptions of Sefire by. J. A. Fitzmyer' S. J", **JBL** 87, pp.240-1.

.................., (1984-86)
"Notes in the Early Aramaic Lexicon", **Orientalia Suecana** 33-35.

..................; Porten, B., (1982)
The Bisitun Inscription of Darius The Great Aramaic Version, London: Lund Humphries.

.................., Shaffer, A., (1983)
"Notes on the Akkadian- Aramaic Bilingual Statue From Tell Fakherye", **Iraq** 45, pp.109-16.

Gropp, D.; Lewis, th., (1985)
"Notes on Some Problems in the Aramaic Text of the Hadad- Yith^{c}i Bilingual", **BASOR** 259, pp.45-61.

Gruyter, W., (1971)
Hebraisches und aramäisches Wörterbuch zum alten aramäisches Testament, Berlin.

Hallo, W., (1957)
Early Mesopotamian Royal Titles, New Haven: American Oriental Society.

Hanson, R., (1968)
"Aramaic Funerary and Boundary Inscriptions from Asia Minor", **BASOR** 192, pp.3-11.

Harding, G., (1952)
Some Thamudic Inscriptions from the Hashimite Kingdom of Jordan, Leiden: E-J. Brill.

Harris, Z., (1936)
A Grammar of the Phoenician Language, New Haven: American Oriental Series: 8.

Harvey, P., (1948)
The Oxford Companion to Classical Literature, Oxford: Oxford University Press.

Hatch, W., (1946)

An Album of Dated Syriac Manuscripts, Boston: The American Academy of Art and Sciences.

Healey, J., (1993)

The Nabataean Tomb Inscriptions of Mada'in Ṣalih, Oxford: Oxford University Press.

.................., (1980)

First Studies in Syriac, Birmingham: University Semitics Study Aids: 6.

Hillers, D., (1968)

"Joseph A. Fitzmyer S. J., The Aramaic Inscriptions of Sefire...", **CBQ** 30, pp.256-61.

.................., Cussini, E., (1996)

Palmyrene Aramaic Texts, Baltimore, London : The Johns Hopkins Unirersity Press.

Hoftijzer, J., (1976)

"The Prophet Balaam in a 6th Century Aramaic Inscription, **BA** 39, pp.11-7.

.................., Jongeling, K., (1995)

Dictionary of the North - West Semitic Inscriptions, Leiden: E. J. Brill.

Holladay, W., (1988)

A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament, Based Upon the Lexical Work of L. Koehler, W. Baumgartner, Leiden; E. J. Brill.

Hopkins, S., (1977)

"Sranislav Segert: Altaramäische Grammatik mit Bibliographie Chrestomathie und Glossar", **BSOAS** 40, pp.139-44.

Horn, S., (1969)

"The Amman Citadel Inscription", **BASOR** 193, pp.2-13.

.................., (1962)

"An Early Aramaic Seal with an unusual Design", **BASOR** 167, pp.16-18.

Ibrahim, J., (No Date)

Pre-Islamic Settlement in Jazirah, Iraq: Ministry of Culture and Information, State Organization of Antiquities and Heritage.

Ingholt, H., (1962)

"Palmyrene Incriptions from the Tomb of Malku", **MUSJ** 38, pp.101-19.

Isbell, CH., (1976)

"Tow new Aramaic Inscription Bowls", **BASOR** 223, pp.21-23.

Jackson, K., (1982)

The Ammonite Language of the Age., Chico/California: Schools Press.

Jamme, A., (1966)

Sabaean and Hasaean Inscriptions from Saudi Arabia, Rome: Studi Semitic: 23.

Jastrow, M., (1903)

A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature, London: Judiaca Press.

Jaussen, A., Savignac, R., (1909- 1914)

Mission archéologique en Arabie, Paris: La Societé des Fouilles Archéologiques, (2 vols).

Jobling, W., (1995)

Nabataean- Aramaic A Provisional Lexicon (Nablex), Kenslngton, Maryland: Dunwoody Press.

Johns, A., (1987)

A Short Grammar of Biblical Aramaic, Michigan: Andrews University Monographs: 1.

Kaufman, S., (1974)

The Akkadian Influences on Aramaic, Chicago/London: The Oriental Institute of the University of Chicago.

Kautzsch, E., (1980)

Gesenius Hebrew Grammer, Oxford: Clarendon Press.

King, G., (1990)

Early North Arabian Thamudic: A preliminary description based on a new corpus of inscriptions from the Hisma desert of southern Jordan and published material, Unpublished Ph. D thesis, School of Oriental and African Studies.

Klugkist, A., (1982)

Midden-Aramese Schriften in Syrië, Mesopotamië, Perzië en Aangrenzende Gebieden: Rijksuniversiteit et Groningen.

Koehlar, L., Baumgartner, W., (1953)

Lexicon Veteris Testament Libros, Leiden: J. E. Brill.

Koopmans, J., (1962)

Aramaische Chrestomathie: Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri) Leiden: Nederlands Institut Voor het Nabijeoosten.

Kornfeld, W., (1978)

Onomastica Aramäica aus Ägypten, Wien: österreichischen Akademie der Wissenschaften.

.................., (1978)

"Neues über die phönikischen und aramäischen Graffiti in den Tempeln von Abydos", **OAW** 115, pp.193-204.

Kraeling, E., (1953)

The Brooklyn Museum Aramaic Papyri (New Documents of the Fifth Century BC from the Jewish Colony at Elephantine), New Haven: The Brooklyn Museum.

Kropp, M., (1992)
"The Inscription Ghoneim AFO 27, 1980 - ABB. 10: A Fortunate Error", **PSAS** 22, pp.55-67.

Kutscher, E., (1954)
"New Aramaic Texts", **JAOS** 74, pp.233-48

Kyrieleis, H., Röllig, W., (1988)
"Die Aramäische Inschrift für Haza'el und ihr Duplikat", **Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Athenische Abteilung** 103, pp.62-75.

Lambdin, Th., (1978)
Introduction to Classical Ethiopic (Geᶜez), Harvard: Harvard Semitic Studies, no: 24.

Layton, S., (1988)
"Old Aramaic Inscription", **BA** 353, pp.172-89.

Leander, P., Bauer, H., (1929)
Grammatik des Biblisch-Aramäischen, Halle: Drück von C. Schulze.

Lemaire, A., (1984)
"Le Stéle araméenne de Barhadad", **Orientalia** 53, pp.337-49.

.................., (1977)
Inscriptions hébraiques: Tome I, Les Ostraca, Paris: Les Editrons du CERF.

.................., Durand, J., (1984)
Les inscriptions araméennes de Sfiré et L' assyrie de Shamshi- ilu, Paris: L' Ecole Pratique des Hautes Etudes.

Leslau, W., (1987)
Comparative Dictionary of Geᶜez (Classical Ethiopic): with an index of the Semitic Roots, Wiesbaden: Otto-Harrassowitz.

Levine, B., (1964)

"Note on an Aramaic Dream Text from Egypt", **JAOS** 84, pp.18-22.

Levinson, H., (1974)

The Nabataean Aramaic Inscriptions, New York: The University of NewYork, Ph.D thesis.

Lewis, N., (1989)

The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters, Greek Papyri, The Aramaic and Nabataean Signatures and Subscriptions by: Y. Yadin and J. Greenfield, Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem.

Lidzbarski, M., (1898)

Handbuch der nordsemitischen Epigraphik nebst ausgewahlten Inschriften, Band I-II, Weimar: Verlag von Emil Felber.

................, (1902)

Ephemeris für semitische Epigraphik, Band I Giessen.

................, (1915)

Ephemeris für semitische Epigraphik, Band III Giessen.

Lightfoot, C.; Naveh, J., (1991)

"A North Mesopotamian Aramaic Inscription on a Relief in the Tigris Gorge, **Aram** 3:1 and 2, pp.319-36.

Lipinski, E., (1975)

Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics, Louven: Louven University Press

................, (1977)

"North- West Semitic Inscriptions" **OLP** 8, pp.81-117.

Littmann, E., (1904)

Semitic Inscriptions, New York: Publications of an American Archaological Expedition to Syria in 1899-1900 .

.................., (1953)

Safaitic Inscriptions, Leiden Publication of Princeton University Archaeological Expeditions to Syria in 1904-1905 and 1909.

M= Garbini, G., (1974)

Iscrizioni Sudarabiche, Vol,1, Iscrizioni Minee, Napoli: Istituto Orientale di Napoli.

Maisler, B., (1951)

"Two Hebrew Ostraca from Tell Qasile", **JNES** 10, pp.265-7.

Maraqten, M., (2002)

"Newley discovered Sabaic Inscriptions from Mahram Bilqis, near Márib", **PSAS** 32, pp.209-16.

.................., (1996)

"The Aramaic Pantheon of Tayma", **AAE** 7, pp.17-31.

Margalit, B., (1994A)

"The Old- Aramaic Inscription of Hazael from Dan", **Ugarit-Forschungen** 26, pp.217-20.

.................., (1994B)

"Studies in NW Semitic Inscriptions: Moabitica, the Mesha Inscription (MI= KAI 181)", **Ugarit- Forschungen** 26, pp.271-315.

Marico, A., (1955)

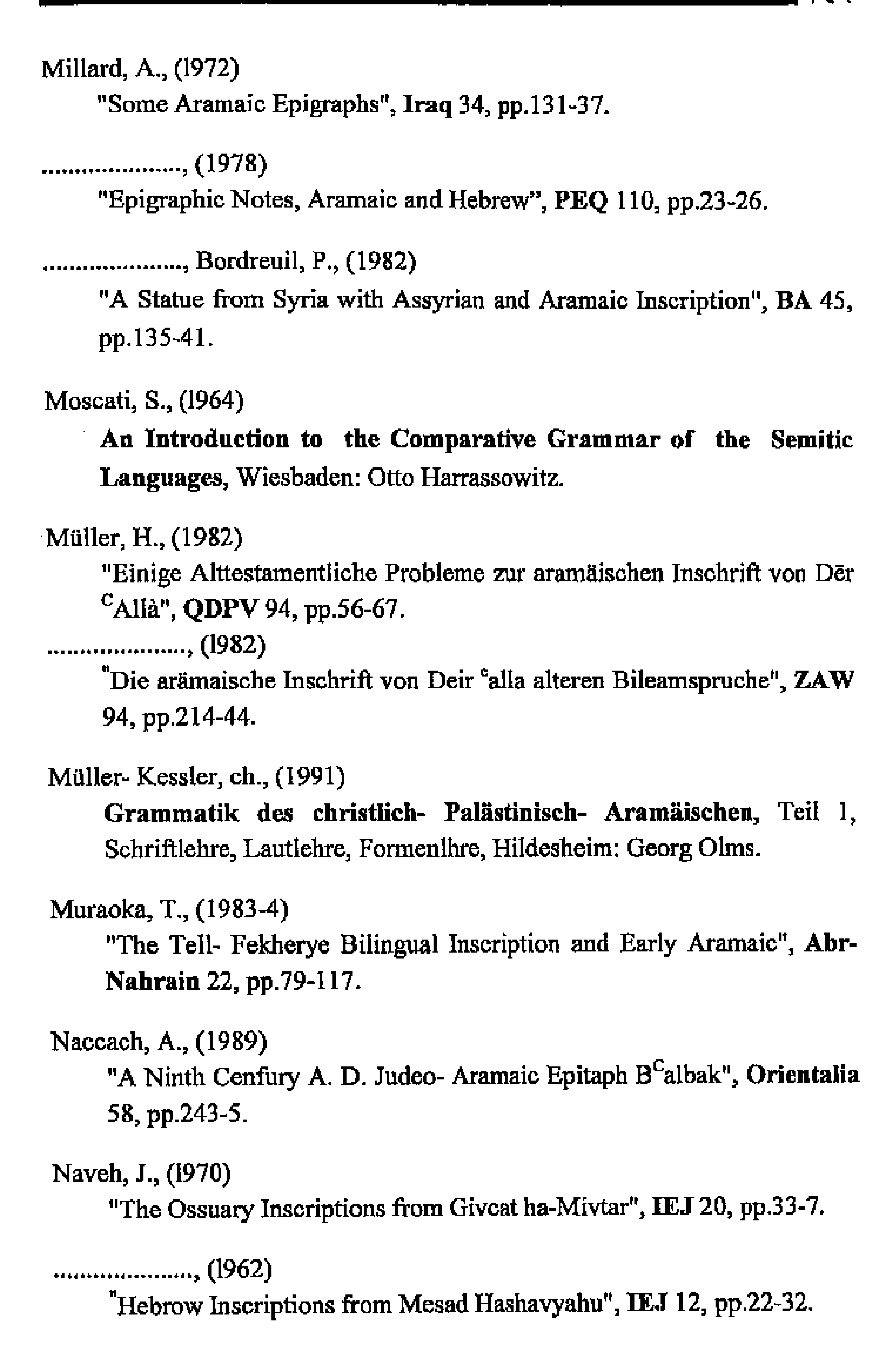
"Hatra de Sanatrouq", **Syria** 32, pp.273-86.

Meclean, A., (1895)

A Dictionary of the Dialects of Vernacular Syriac, as Spoken by the Eastern Syrians of Kurdistan North West Persia, and the Plain of Mosul, Oxford: The Clarendon Press.

Milik, J., (1968)

"Parchemin Judéo-Araméen de Doure Europos", **Syria** 45, pp.97-104.



Millard, A., (1972)
"Some Aramaic Epigraphs", **Iraq** 34, pp.131-37.

.................., (1978)
"Epigraphic Notes, Aramaic and Hebrew", **PEQ** 110, pp.23-26.

.................., Bordreuil, P., (1982)
"A Statue from Syria with Assyrian and Aramaic Inscription", **BA** 45, pp.135-41.

Moscati, S., (1964)
An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Müller, H., (1982)
"Einige Alttestamentliche Probleme zur aramäischen Inschrift von Dēr ^{C}Allà", **QDPV** 94, pp.56-67.

.................., (1982)
"Die arämaische Inschrift von Deir ^{c}alla alteren Bileamspruche", **ZAW** 94, pp.214-44.

Müller- Kessler, ch., (1991)
Grammatik des christlich- Palästinisch- Aramäischen, Teil 1, Schriftlehre, Lautlehre, Formenlhre, Hildesheim: Georg Olms.

Muraoka, T., (1983-4)
"The Tell- Fekherye Bilingual Inscription and Early Aramaic", **Abr-Nahrain** 22, pp.79-117.

Naccach, A., (1989)
"A Ninth Cenfury A. D. Judeo- Aramaic Epitaph B^{C}albak", **Orientalia** 58, pp.243-5.

Naveh, J., (1970)
"The Ossuary Inscriptions from Givcat ha-Mivtar", **IEJ** 20, pp.33-7.

.................., (1962)
"Hebrow Inscriptions from Mesad Hashavyahu", **IEJ** 12, pp.22-32.

………………., (1982)

"A Fragment of an ancient Hebrew Inscription from the Ophel", **IEJ** 32, pp.194-8.

………………., (1966)

"Old Aramaic Inscriptions", **Annali** 61, pp.19-36.

………………., (1963)

"Old Hebrew Inscriptions in a Burial Cave", **IEJ** 13, pp.74-92.

………………., (1975)

"An Aramaic Inscriptions from el-Mal- A Survival of Seleucid Aramaic Script", **IEJ** 25. pp.117-23.

………………., (1992)

"Aramaic Ostraca and Jar Incantations from Tell Jemmeh", **Atiqot** 21, pp.49-53.

………………., (1995)

"The Incantations from Failaka and the Lapidary Aramaic Script", **BASOR** 297, pp.1-4.

Nöldeke, T., (1904)

Compendious Syriac Grammar, London: Williams and Norgate.

Oxtoby, W., (1968)

Some Inscriptions of the Safaitic Bedouin, New Haven: American Oriental Series 50.

Parr, P., Harding, G.,Dayton, J., (1971)

"Preliminary Survey in NW Arabia, 1968", **BIA** 8-9 pp.103-242.

……………, (1972)

"Preliminary Survey in NW Arabia 1968", **BIA** 10 pp.23-61.

Pardee, D., (1978)

"An Over view of Ancient Hebrew Epistolography", **JBL** 97, pp.321-46.

Porten, B., (1983)

"The Address Formulae in Aramaic Letters: A New Collection of Cowley 7", **RB** 90, pp.396-415.

................, (1989)

"Fragmentary Aramaic Deeds of Obligation and Conveyance: New Collections and Restoration", **JNES** 48, pp.161-83.

Puech, E., (1977)

"Les inscriptions araméenne Iet III de Sfire: Nouvelle Lecture", **RB** 89, pp.576-87.

................, Rofé, A., (1973)

"L' iscription de la Citadelle d' Amman", **RB** 80, pp.530-46.

Rainey, A., (1978)

El Amarna Tablets 359- 379, Verlag Butzon and Bercker Kevelaer.

Rahmani, L., (1981)

"Une iscription pléo- hbraique sur Grenade en Ivoire", **RB** 88, pp.236-244.

................, (1976)

"A Tri- Lingual Cuneiform Fragment from Tel Aphek", **Tel Aviv** 3, pp.137-40.

Res = Répertoire d' épigraphie Sémitique.

Ricks, S., (1989)

Lexicon of Inscriptional Qatabanian, Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico.

Robinson, Th., (1978)

Paradigmas and Exercises in Syriac Grammar, Oxford: Clarendon Press.

Rosenthal, F., (1983)

A Grammar of Biblical Aramaic, Wiesbaden: Otto Harrassowitz Orientalium

................., F., (1960)

"Notes on the Third Aramaic Inscription fron Sefire- Sujin", **BASOR** 158, pp.28-31.

................., F., (1939)

Die aramäistische Forschung Seit Th. Nöldekes eröffentlichungen, Leiden: E.J. Brill.

Rozenvalle, S., (1930-31)

"Fragments d' inscriptions Araméennes des environs d' Alep", **MUSJ** 15, pp.237-260.

Al- Said, S., (1994)

Die Verbenrekl und Sarab und ihr Bedeutung in den minäischen Inschriften", **Arabia Felix., FSW. W. Müller**, Wiesbaden, pp. 260-6.

Sasson, V., (1985)

"The Aramaic Text of the Tell Fakhriyah Assyrian- Aramaic Bilingual Inscription", **ZAW** 97, pp.86-103.

Schniedewind, W., (1996)

"Tel Dan Stela: New Light on Aramaic and Jehu's Revolt", **BASOR** 302, pp.75-90.

Segal, J., (1983)

Aramaic Texts from North Saqqâra, with Some Fragments in Phoenician, London: Egyptian Exploration Society.

Smith, J., (1967)

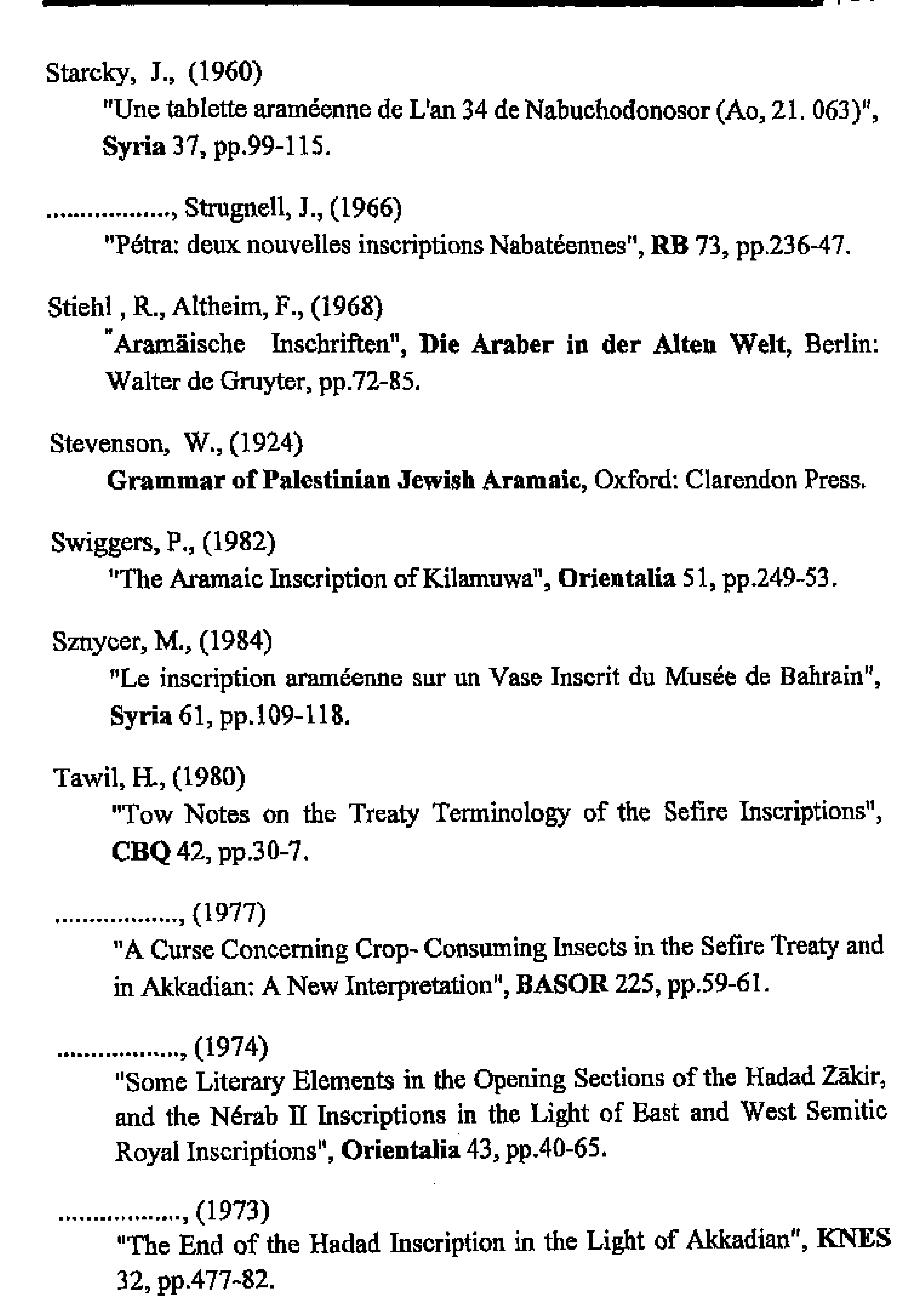
A Compendious Syriac Dictionary, Founden upon the Thesaurus Syriacus, Oxford: The Clarendon Press.

Sokoloff, M., (1992)

A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period, Ramat Gam: Bar Ilan University Press.

................., (1999)

"The Old Aramaic Inscription from Bukân: A Revised Inscriptions", **IEJ** 49, pp.105-115.



Starcky, J., (1960)
"Une tablette araméenne de L'an 34 de Nabuchodonosor (Ao, 21. 063)", **Syria** 37, pp.99-115.

.................., Strugnell, J., (1966)
"Pétra: deux nouvelles inscriptions Nabatéennes", **RB** 73, pp.236-47.

Stiehl , R., Altheim, F., (1968)
"Aramäische Inschriften", **Die Araber in der Alten Welt**, Berlin: Walter de Gruyter, pp.72-85.

Stevenson, W., (1924)
Grammar of Palestinian Jewish Aramaic, Oxford: Clarendon Press.

Swiggers, P., (1982)
"The Aramaic Inscription of Kilamuwa", **Orientalia** 51, pp.249-53.

Sznycer, M., (1984)
"Le inscription araméenne sur un Vase Inscrit du Musée de Bahrain", **Syria** 61, pp.109-118.

Tawil, H., (1980)
"Tow Notes on the Treaty Terminology of the Sefire Inscriptions", **CBQ** 42, pp.30-7.

.................., (1977)
"A Curse Concerning Crop- Consuming Insects in the Sefire Treaty and in Akkadian: A New Interpretation", **BASOR** 225, pp.59-61.

.................., (1974)
"Some Literary Elements in the Opening Sections of the Hadad Zākir, and the Nérab II Inscriptions in the Light of East and West Semitic Royal Inscriptions", **Orientalia** 43, pp.40-65.

.................., (1973)
"The End of the Hadad Inscription in the Light of Akkadian", **KNES** 32, pp.477-82.

Teixidor, J., (1971)
"Bulletin d'epiqraphie sémitique", **Syria** 48, pp.453-93.

................, (1973)

"Bulletin d'epigraphie sémitiquc", **Syria** 50, pp.401-41.

................, (1974)

"Bulletin d'epigraphie sémitique", **Syria** 51, pp.299-339.

................, (1976)

"Bulletin d'epiqraphie sémitique", **Syria** 53, pp.305-341.

................, (1977)

"Bulletin d'epiqraphie sémitique", **Syria** 54, pp.251-75.

................, (1967)

"Bulletin d'epiqraphie sémitique", **Syria** 44, pp.163-95.

................, (1989)

"A Propos d' une inscription araméenne de Failaka", **L' Arabie Preislannigue et son environnement Historigue et Culturel,** ed. by T. Fahd, pp.169-171.

................, (1992)

"Une inscription araméenne Provenant de L'Émirat de Sharjah (Emirats Arabes Unis)", **Académie des Inscriptions, Belles- Lettres,** pp.695-707.

al - Theeb, S., (1990)

"A new Minaean Inscription from North Arabia", **AAE** 1, pp. 20 -3.

................, (1993)

Aramaic and Nabataean Inscriptions from North - West Saudi Arabia, Riyadh: King Fahd National Library Publications.

................, (1994)

"Two Dated Nabataean Inscriptions from al- Jawf," **JSS** 39, pp.33-40.

................, (1996)

"New Safaitic Inscriptions from the North of Saudi Arabia," **AAE** 7, pp.32-7.

................, (1997)

"New Nabataean Inscriptions From Qyal, al- Jauf: Saudi Arabia", **Journal of the Faculty of Archaeology**, vol: VII, pp.125-145.

Thompson, H.; Zayadine, F., (1973)

"The Tell Siran Inscriptions", **BASOR** 212, pp.5-22.

Tomback, R., (1974)

A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages, New York: Scholars Press for the Society of Biblical Literature.

Torrey, ch., (1907)

"Epigraphic Notes", **JAOS** 28, pp.349-54.

................, (1915-17)

"The Zakar and Kalamu Inscriptions", **JASO** 35, pp.353-74.

Tropper, J., (1993)

"Eine altaramäische Steleninschrift aus Dan", **Ugarit- Forschungen** 25, pp.395-406.

................, (1993)

Die Inschriften von Zinciri, Münster: Ugarit- Verlag.

................, (2000)

Ugaritische Grammatik. Alter orient und Altes Testament 273, Münster: Ugarit- Verlag.

Ungnad, A., (1932)

Syrische Grammatik, München: Georg Olms.

Vattioni, F., (1981)

Le Iscrizioni di Hatra, Supplement n: 28 agli Annali Vol : 41, Napoli: Istituto Orientale di Napoli.

................, (1986)

"La bilingue assiro- aramaica di Tell Fekherye", **AION** 46, pp.349-365.

Veenhof, K., (1963)

"An Aramaic Curse with a Sumero- Akkadian Prototype", **BiOr** 20, pp.142-5.

Vida, G., (1943)

"Some Notes on the Stele of Ben-Hadad", **BASOR** 90, pp.30-5.

Soden, W.von., (1959-1981)

Akkadisches Handwörterbuch, Band I-III, Wiesbaden.

................., (1969)

Grundress der akkadischen Grammatik., Roma: Analecta Orientalia, Pontificium Institutum Biblicum.

Weingreen, J., (1985)

A Practical Grammar for Classical Hebrew, Oxford: Clarendon Press.

Winckler, H., (1898)

"Zu semitischen Inschriften", **Altorientalische Forschungen II,** pp.321-22.

Winnett, F., (1957)

Safaitic Inscriptions from Jordan, Toronto: University of Toronto Press.

................., Harding, G., (1978)

Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns, Toronto: University of Toronto Press.

.................., Reed, W (1970)

Ancient Records from North Arabia, Toronto: University of Toronto Press.

Yadin, Y., Greenfield, J., (1989)

The Documents from the Bar Kokhba Period in the Cave of Letters, Jerusalem: Israel Exploiations Society.

.................., Naveh, J., (1989)

The Aramaic and Hebrew Ostraca and Jar Inscriptions, Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem.

Yamauchi, E., (1967)

Mandaic Inscantation Texts, New Haven: American Oriental Society.

Yardeni, A., (1990)

"New Jewish Aramaic Ostraca", **IEJ** 40, pp.130-52.

Yaron, R., (1968)

"Minutiae Aramaicae", **JSS** 13, pp.202-11.

Yassine, Kh., Teixidor, J., (1986)

"Ammonite and Aramaic Inscriptions from Tell-Mazar in Jordan, **BASOR** 256, pp.45-60.

Younger, K., (1986)

"Panammuwa and Bar Rakib: Two Structural Analyses", **JANES** 18, pp.91-103.

Zadok, R., (1982)

"Remarks on the Inscription of Hdys^{c}y from Tell Fakhariya", **Tel Aviv** 9, pp.117-29.

.................., (1984)

"On the Historical Background of the Sefire Treaty", **AION** 44, pp.529-38.

Zayadine, F., Thompson, H., (1973)

"The Ammonite Inscriptions from Tell Siran", **Berytus** 23, pp.115-40.

الكتاب

- معجم خاص بالمفردات الآرامية القديمة التي تعود زمنياً إلى ما بين القرنين العاشر/التاسع والسابع/السادس قبل الميلاد، وكذلك مفردات تلك النقوش التي جاءت مكتوبة على الأحجار.
- اتبع المؤلف أسلوباً علمياً مبسطاً؛ فقد رتبت الألفاظ حسب الترتيب الهجائي السامي(أ،ب،ج،د/ذ،هـ،و،ز،ح،ط،ي،ك،ل،م،ن،س"السامخ"،ع/غ،ف،ص،ق،ر، س/ش،ت/ث).
- بعد إعطاء المعنى العربي للفظة، يشير إلى أرقام النصوص التي وردت فيها هذه اللفظة، مع الإشارة إلى أن بعض الألفاظ قد تحتمل معنيين مترادفين أو مختلفين.

المؤلف

د.سليمان بن عبد الرحمن الذييب

- حصل على الدكتوراة من جامعة درهام في إنجلترا.
- نشر مجموعة من الدراسات والبحوث العلمية المتخصصة باللغتين الإنجليزية والعربية.
- له العديد من المؤلفات التي تتعلق بدراسة النقوش الآرامية و الفينيقية والثمودية في المملكة العربية السعودية.
- عمل أستاذاً للكتابات العربية القديمة بجامعة الزقازيق-جمهورية مصر العربية.
- أستاذ الكتابات العربية القديمة وتاريخ الشرق الأدنى القديم بكلية السياحة والآثار - جامعة الملك سعود - الرياض.

ردمك: ٢-٢٧٧-٠٠-٩٩٦٠
ISBN: 9960-00-277-2